叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 29 , 1890 .
行进 - , - .

1890年3月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mɔːrəl] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['drɑːməz] .
PUNCH'S MORAL MUSIC - HALL DRAMAS .
拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 .

《笨拙》杂志的道德音乐厅戏剧。

[noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] . — ['ʌndər]
No . IX . — UNDER
不 . 第九章 . — 在下面

第九条——在

[ðə; ði] ['hæroʊ] .
THE HARROW .
这 耙 .

耙子。

[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kɑːmədi] - ['meləˌdrɑːmə] , [ɪn] [tuː] [ækts] .
A Conventional Comedy - Melodrama , in two Acts .
一个 传统的 喜剧 - 情节剧 , 在 二 使徒行传 .

一部传统的两幕喜剧情节剧。

['kærəktərz] .
Characters .
人物 .

人物。

[sɜːr] - ['pʌdək] ([ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]['bærənət]) .
Sir **Poshbury** **Puddock** **(** **a** **haughty** **and** **high** **-** **minded** **Baronet** **)** **.**
先生 - 水坑 (一个 傲慢 和 高的 - 有思想 男爵) .

波什伯里·帕多克爵士（一位傲慢自大的男爵）。

[vɜːr'biːnə] ['pʌdək] ([hɪz; ɪz] ['dɔːtər]) .
Verbena **Puddock** **(** **his** **Daughter** **)** **.**
马鞭草 水坑 (他的 女儿) .

维尔贝娜·帕多克（他的女儿）。

[lɔːrd] - ([hɜːr; hər] ['lʌvər]) .
Lord **Bleshugh** **(** **her** **Lover** **)** **.**
主 - (她 情人) .

布莱舒勋爵（她的情人）。

['spaɪkər] ([ə; eɪ] ['niːdi] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [əd'ventʃərər]) .
Spiker **(** **a** **needy** **and** **unscrupulous** **Adventurer** **)** **.**
扣球手 (一个 贫困 和 无良的 冒险家) .

斯派克（一个贪婪无良的冒险家）。

['bleðər] ([æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [də'mestɪk]) .
Blethers **(** **an** **ancient** **and** **attached** **Domestic** **)** **.**
闲聊 (一个 古老的 和 随附的 国内的) .

废话（一种古老的、附属的家务）。

[ækt][aɪ] . — [siːn] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] , [æt; ət]['nætərdʒæk] [hɔːl] , - - [lə] - [hoʊl] ; [lɑːrdʒ]
ACT **I** **.** **—** **Scene** **—** **The** **Morning** **Room** **,** **at** **Natterjack** **Hall** **,** **Toadley** **-** **le** **-** **Hole** **;** **large**
行为 我 . — 场景 — 这 早晨 房间 , 在 纳特杰克 大厅 , - - 勒 - 洞 ; 大的
['wɪndoʊ] ['oʊpən][æt; ət] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['præktɪkəbl] [sæʃ] .
window **open** **at** **back** **,** **with** **heavy** **practicable** **sash** **.**
窗户 打开 在 后退 , 和 重的 切实可行的 窗扇 .

第一幕——场景——纳特杰克大厅的晨室，托德利霍尔；后面开着一扇大窗户，配有厚重的实用窗扇。

['entər] ['bleðər] .
Enter **Blethers** **.**
进入 闲聊 .

输入“闲聊”。

['bleðər] .
Blethers **.**
闲聊 .

废话。

[sɜːr] - ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] — [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]
Sir **Poshbury's** **birthday** **to** **-** **day** **—** **his** **birthday** **!** **—** **and** **the** **gentry** **giving** **of**
先生 - 生日 到 - 天 — 他的 生日 ! — 和 这 绅 给予 的
[hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] .
him **presents** **.**
他 礼物 .

今天是波什伯里爵士的生日——他的生日！——绅士们纷纷送他礼物。

[oʊ] , [lɔː] !
Oh **,** **Lor** **!**
哦 , 洛尔 !

哦，洛尔！

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] ! . . .
if **they** **only** **knew** **what** **I** **could** **tell** **'** **em** **!** **.** **.** **.**
如果 他们 仅有的 知道 什么 我 可以 告诉 - 呃 ! . . .

如果他们知道我能告诉他们什么就好了！

[ɑː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [tel] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][nɑːt] [jet] — [nɑːt] [jet] !
Ah , and must tell , too , before long — but not yet — not yet !
啊 , 和 必须 告诉 , 也 , 前 长的 — 但 不是 然而 — 不是 然而 !

啊，不久之后我也必须告诉大家——但还不是时候——还不是时候！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entər] [lɔːrd] - [ænd; ənd][vɜːrˈbiːnə] .
Enter Lord Bleshugh and Verbena .
进入 主 - 和 马鞭草 .

布莱舒勋爵和维贝纳登场。

[vɜːrb] .
Verb .
动词 .

动词。

[jes] , ['pɑːpə][ɪz]['fɔːrti][tuː; tə] - [deɪ] ; (['ɪnəsntli]) ['fænsi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] !
Yes , Papa is forty to - day ; (innocently) fancy living to that age !
是的 , 爸爸 是 四十 到 - 天 ; (天真地) 想要 活的 到 那 年龄 !

是的，爸爸今天四十岁了；（天真地）幻想自己能活到那个年纪！

[ðə; ði] ['tenənts] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [dʒɑːr][ʌv; əv] [mɪkst] ['pɪkəlz] ,
The tenants have presented him with a handsome jar of mixed pickles ,
这 租户 有 呈现 他 和 一个 英俊的 罐 的 混合 泡菜 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
with an appropriate inscription .
和 一个 合适的 题词 .

房客们送给他一罐精美的什锦泡菜，上面还刻着合适的铭文。

['pɑːpə][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
Papa is loved and respected by every one .
爸爸 是 喜爱 和 受人尊敬 经过 每一个 一 .

爸爸深受大家的喜爱和尊敬。

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [kən'teɪnɪŋ] ['niːdlz]
And I — well , I have made him a little housewife , containing needles
和 我 — 出色地 , 我 有 制成 他 一个 小的 家庭主妇 , 包含 针
[ænd; ənd] [θred] . . . .
and thread . . . .
和 线 . . . .

而我——嗯，我给他做了一个小家庭主妇，里面装着针线.....

[siː] !
See !
看 !

看！

[[ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
[Shows it .
[演出 它 .

[显示出来。

[lɔːrd] [blɛʃ] .
Lord Blesh .
主 布莱什 .

布莱什大人。

(['tendərli]) .
(tenderly) .
(温柔地) .

（温柔地）

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] !
I say , I — I wish you would make me a little housewife !
我 说 , 我 — 我 希望 你 会 制作 我 一个 小的 家庭主妇 !

我说，我——我希望你能让我做个小家庭主妇!

[['kɑːmədi] [lʌv] - ['daɪəlɔːg] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] .
[Comedy love - dialogue omitted owing to want of space .
[喜剧 爱 - 对话 省略 欠款 到 想 的 空间 .

[由于篇幅限制，省略了喜剧爱情对话。]

[vɜːrb] .
Verb .
动词 .

动词。

[oʊ] , [duː] [lʊk] ! — [ðeəz; ðəz]['pɑːpə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæn]
Oh , do look ! — there's Papa crossing the lawn with , oh , such a horrid man
哦 , 做 看 ! — 有 爸爸 过境 这 草地 和 , 哦 , 这样的 一个 可怕的 男人
['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] !
following him !
下列的 他 !

哦，快看！——爸爸正穿过草坪，哦，后面跟着一个可怕的男人!

[lɔːrd] [biː] . ['regjələr] ['baʊndər] .
Lord B . Regular bounder .
主 B . 常规的 邦德 .

B勋爵，常规的跳跃者。

['ʃɑːkɪŋ] [bæd][hæt] !
Shocking bad hat !
令人震惊 坏的 帽子 !

这顶帽子太丑了!

[vɜːrb] .
Verb .
动词 .

动词。

[nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Not so bad as his boots , and they are not so bad as his face !
不是 所以 坏的 作为 他的 靴子 , 和 他们 是 不是 所以 坏的 作为 他的 脸 !

没他的靴子那么糟糕，也没他的脸那么糟糕!

[waɪ] ['dʌznt] ['pɑːpə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?
Why doesn't Papa order him to go away ?
为什么 不 爸爸 命令 他 到 去 离开 ?

为什么爸爸不命令他离开?

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] !
Oh , he is actually inviting him in !
哦 , 他 是 实际上 邀请 他 在 !

哦，他竟然是在邀请他进来!

['entər][sɜ:r] - , ['glu:mi] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [wɪð; wɪθ]['spaɪkər] , [hu:] [ɪz]['dʒɑ:nti] , [ænd; ənd]
Enter **Sir** **Poshbury** **,** **gloomy** **and** **constrained** **,** **with** **Spiker** **,** **who** **is** **jaunty** **,** **and**
进入 先生 - , 阴沉 和 受限 , 和 扣球手 , WHO 是 轻快的 , 和
['sʌmwʌt] ['oʊvər] - [fə'mɪliər] .
somewhat **over** **-** **familiar** **.**
有些 超过 - 熟悉的 .

波什伯里爵士神情阴郁而拘谨地登场，而斯派克则神态轻快，略显过分亲昵。

['spaɪkər] (['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]) .
Spiker **(** **sitting** **on** **the** **piano** **,** **and** **dusting** **his** **boots** **with** **a** **handkerchief** **)** **.**
扣球手 (坐着 在 这 钢琴 , 和 除尘 他的 靴子 和 一个 手帕) .

斯派克（坐在钢琴上，用手帕擦拭靴子上的灰尘）。

['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ju:v] [gɑ:t] [hɪr] , ['pʌdək] — ['veri] ['teɪsti] !
Cosy **little** **shanty** **you've** **got** **here** **,** **Puddock** **—** **very** **tasty** **!**
舒适 小的 棚屋 你已经 得到 这里 , 水坑 — 非常 可口 !

帕多克，你这间小棚屋真温馨——真美味！

[sɜ:r][pi:] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌlp]) .
Sir **P** **.** **(** **with** **a** **gulp** **)** **.**
先生 P . (和 一个 咕噜) .

P爵士（咽了口唾沫）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [hɑ:] — [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I **am** **—** **ha** **—** **delighted** **that** **you** **approve** **of** **it** **!**
我 是 — 哈 — 高兴极了 那 你 批准 的 它 !

我——哈——很高兴你赞同！

[ɑ:] , [vɜ:r'bi:nə] !
Ah **,** **Verbena** **!**
啊 , 马鞭草 !

啊，马鞭草！

[['kɪsɪz] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['fɔ:rhed] .
[**Kisses** **her** **on** **forehead** **.**
[吻 她 在 前额 .

亲吻她的额头。

['spaɪkər] .
Spiker **.**
扣球手 .

扣球手。

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [eɪ] ?
Your **daughter** **,** **eh** **?**
你的 女儿 , 嗯 ?

你女儿啊?

['pu:ti] [gæl] .
Pooty **gal** **.**
普蒂 女孩 .

普蒂女孩。

[ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:] .
Introduce **me** **.**
介绍 我 .

介绍我。

[[sɜ:r] [pɑ:ʃ] . [,intrə'dju:sis][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
[**Sir** **Posh** **.** **introduces** **him** **—** **with** **an** **effort** **.**
[先生 波什 . 介绍 他 — 和 一个 努力 .

[Posh爵士费力地向大家介绍他。

[vɜːr'biːnə] .
Verbena .
马鞭草 .

马鞭草。

(['koʊldli]) .
(coldly) .
(冷冷地) .

（冷冷地）

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['pɑːpə] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ?
Papa , did you know that the sashline of this window was broken ?
爸爸 , 做过 你 知道 那 这 - 的 这 窗户 曾是 破碎的 ?

爸爸，你知道这扇窗户的窗框坏了吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɛndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
If it is not mended , it will fall on somebody's head , and perhaps kill him !
如果 它 是 不是 已修复 , 它 将要 落下 在 某人的 头 , 和 也许 杀 他 !

如果不修补，它会掉下来砸到某人的头上，甚至可能把他砸死!

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

[piː] . (['æbsəntli]) .
P . (absently) .
P . (心不在焉地) .

P.（缺席）。

[jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es] , [maɪ][tʃaɪld] , [goʊ] .
Yes — yes , it shall be attended to ; but leave us , my child , go .
是的 — 是的 , 它 将 是 参加 到 ; 但 离开 我们 , 我的 孩子 , 去 .

是的，是的，我们会处理的；但是孩子，离开我们吧，走吧。

- , [ðɪs] — [ɜːr; ər] — ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə]
Bleshugh , this — er — gentleman and I have business of importance to
- , 这 — 呃 — 绅士 和 我 有 商业 的 重要性 到
[dɪ'skʌs] .
discuss .
讨论 .

布莱斯胡，这位先生和我有一些重要的事情要商议。

['spaɪkər] .
Spiker .
扣球手 .

扣球手。

[dəunt][let][ˌjuː 'es][draɪv][juː; jʊ][ə'weɪ] , [mɪs] ; [jʊr; jər] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ]
Don't let us drive you away , Miss ; your Pa and me are only talking
不 让 我们 驾驶 你 离开 , 错过 ; 你的 宾夕法尼亚州 和 我 是 仅有的 说
['oʊvər][oʊld][taɪmz] ,
over old times ,
超过 老的 时代 ,

小姐，别让我们把你赶走；你爸爸和我只是在聊聊过去的事。

[ðæts] [ɔːl] — [eɪ] , [pɑːʃ] ?
that's all — eh , Posh ?
那就是 全部 — 嗯 , 波什 ?

就这些了——是吧，贝嫂?

[sɜːr][piː] . ([ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [ə'saɪd]) .
Sir P . (in a tortured aside) .
先生 P . (在 一个 受折磨 旁边) .

P爵士（痛苦地插话道）。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [sɜːr] , [dəunt][draɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] !
Have a care , Sir , don't drive me too far !
有 一个 关心 , 先生 , 不 驾驶 我 也 远的 !

先生，请小心，别把我送到太远的地方!

([tuː; tə][vɜːrb] .)
(To Verb .)
(到 动词 .)

（动词）

[liːv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] .
Leave us , I say .
离开 我们 , 我 说 .

“你们都离开我们吧。”我说。

([lɔːrd][biː] . [ænd; ənd][vɜːrb] . [goʊ][aʊt] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] .)
(Lord B . and Verb . go out , raising their eyebrows .)
(主 B . 和 动词 . 去 出去 , 提高 他们的 眉毛 .)

（B勋爵和Verb.走了出去，扬起了眉毛。）

[naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ?
Now , Sir , what is this secret you profess to have discovered ?
现在 , 先生 , 什么 是 这 秘密 你 宣称 到 有 发现 ?

先生，您声称发现了什么秘密?

['spaɪkər] .
Spiker .
扣球手 .

扣球手。

[oʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .
Oh , a mere nothing .
哦 , 一个 仅仅 没有什么 .

哦，简直微不足道。

([teɪks] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .)
(Takes out a cigar .)
(需要 出去 一个 雪茄 .)

（掏出一支雪茄。）

[gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
Got a light about you ?
得到 一个 光 关于 你 ?

你身上有光芒吗?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [ˌrekə'lekt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm]

Perhaps	you	don't	recollect	twenty	-	seven	years	ago	this	very	day	,	travelling	from
也许	你	不	追忆	二十	-	七	年	前	这	非常	天	,	旅行	从

['ɛdʒwɛr] [roʊd] [tu:; tə]['beɪkər] [stri:t] ,

Edgware	Road	to	Baker	Street	,
埃奇韦尔	路	到	贝克	街道	,

或许你不记得二十七年前的今天，你曾从埃奇韦尔路前往贝克街。

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] ?

by	the	Underground	Railway	?
经过	这	地下	铁路	?

乘坐地铁?

[sɜ:r][pi:] . ['pɜ:rfɪktli] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,

Sir	P	.	Perfectly	;	it	was	my	thirteenth	birthday	,
先生	P	.	完美	;	它	曾是	我的	第十三	生日	,

P先生：太好了；那天是我十三岁生日。

[ænd; ənd][aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mædəm] [tu:'soʊz, tə'soʊz] .

and	I	celebrated	the	event	by	a	visit	to	Madame	Tussaud's	.
和	我	著名	这	事件	经过	一个	访问	到	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

为了庆祝这一时刻，我去了杜莎夫人蜡像馆。

['spaɪkər] .

Spiker	.
扣球手	.

扣球手。

[ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['trævld] ['sekənd] - [klæs]

Exactly	;	it	was	your	thirteenth	birthday	,	and	you	travelled	second	-	class
确切地	;	它	曾是	你的	第十三	生日	,	和	你	旅行	第二	-	班级

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['tɪkɪt] — (['mi:nɪŋli]) — [ɑ:n][jʊr; jər] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

with	a	half	-	ticket	—	(	meaningly	)	—	on	your	thirteenth	birthday	.
和	一个	一半	-	票	—	(	有意义的	)	—	在	你的	第十三	生日	.

没错；那天是你十三岁生日，你买了半张票，坐二等舱——（意味深长地）——就在你十三岁生日那天。

[sɜ:r][pi:] . (['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd]) .

Sir	P	.	(	terribly	agitated	)	.
先生	P	.	(	可怕	激动	)	.

P爵士（情绪非常激动）。

[fi:nd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] ?

Fiend	that	you	are	,	how	came	you	to	learn	this	?
恶魔	那	你	是	,	如何	来了	你	到	学习	这	?

你这个恶魔，是怎么学会这个的?

['spaɪkər] .

Spiker	.
扣球手	.

扣球手。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Very	simple	.
非常	简单的	.

非常简单。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [æt; ət]['beɪkər]

I	was	at	that	time	in	the	temporary	position	of	ticket	-	collector	at	Baker
我	曾是	在	那	时间	在	这	暂时的	位置	的	票	-	集电极	在	贝克

[stri:t] .

Street	.
街道	.

当时我在贝克街车站担任临时检票员。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , [juː; jʊ] ['tʃiːkt] [ˌem 'iː] .

In	the	exuberance	of	boyhood	,	you	cheeked	me	.
在	这	热情洋溢	的	童年	,	你	脸颊	我	.

你年少轻狂时，曾对我顶嘴。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

I	swore	to	be	even	with	you	some	day	.
我	发誓	到	是	甚至	和	你	一些	天	.

我发誓总有一天要和你扯平。

[sɜːr][piː] . ['iːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] [jʊr; jər][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [wel] - ['faʊndɪd] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sir	P	.	Even	if	—	if	your	accusation	were	well	-	founded	,	how	are	you	going	to	prove	it	?
先生	P	.	甚至	如果	—	如果	你的	指控	是	出色地	-	创立	,	如何	是	你	去	到	证明	它	?

P先生，即使——如果你的指控属实，你打算如何证明呢?

[ɛs'piː] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[oʊ] , [ðæts] ['iːzi] !

Oh	,	that's	easy	!
哦	,	那就是	简单的	!

哦，那很简单!

[aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][hæf] - ['tɪkɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ˌhɪr'æftər] .

I	preserved	the	half	-	ticket	,	on	the	chance	that	I	should	require	it	as	evidence	hereafter	.
我	保存完好	这	一半	-	票	,	在	这	机会	那	我	应该	要求	它	作为	证据	此后	.

我保留了那张半张票，以防将来需要它作为证据。

[sɜːr][piː] . ([ə'saɪd]) .

Sir	P	.	(	aside	)	.
先生	P	.	(	旁边	)	.

P爵士（旁白）。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wʌn] ['erər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['bleɪmləs] ['bɔɪhʊd] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] — [æt; ət][læst] .

And	so	the	one	error	of	an	otherwise	blameless	boyhood	has	found	me	out	—	at	last	.
和	所以	这	一	错误	的	一个	否则	无责	童年	有	成立	我	出去	—	在	最后的	.

就这样，我那原本无可指摘的童年时期犯下的唯一错误，最终还是暴露了我。

([tuː; tə]['spaɪkər] .)

(	To	Spiker	.	)
(	到	扣球手	.	)

（对斯派克说。）

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][nɑːt] ;

I	fear	you	not	;
我	害怕	你	不是	;

我不怕你;

[maɪ] [kraɪm] — [ɪf] [kraɪm] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ɪz] ['ʃʊrli] [kən'doʊnd] [baɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [lɔ:ŋ]

my	crime	—	if	crime	indeed	it	was	—	is	surely	condoned	by	twenty	-	seven	long
我的	犯罪	—	如果	犯罪	的确	它	曾是	—	是	一定	默许	经过	二十	-	七	长的

['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] !

years	of	unimpeachable	integrity	!
年	的	无可指摘	正直	!

如果那真的是犯罪的话，那么我二十七年来无可指摘的正直品格肯定足以赦免我的罪行！

[ɛs'pi:] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[baɪ] - [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [baɪ] - [lɔ:z] , [oʊld] [bʌk] !

Bye	-	laws	are	bye	-	laws	,	old	buck	!
再见	-	法律	是	再见	-	法律	,	老的	巴克	!

规章就是规章，老兄！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] [ðæt] ['evər] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !

there's	no	time	limit	in	criminal	offences	that	ever	I	heard	of	!
有	不	时间	限制	在	刑事	罪行	那	曾经	我	听到	的	!

据我所知，刑事犯罪没有时间限制！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɔ:ltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

Nothing	can	alter	the	fact	that	you	,	being	turned	thirteen	,
没有什么	能	改变	这	事实	那	你	,	存在	转向	十三	,

没有什么能改变你十三岁生日这个事实。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [hæf] - ['tɪkɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

obtained	a	half	-	ticket	by	a	false	representation	that	you	were	under	age	.
获得	一个	一半	-	票	经过	一个	错误的	表示	那	你	是	在下面	年龄	.

通过谎称自己未成年而获得半价票。

[ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [di'naunsɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['træfɪk] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

A	line	from	me	,	even	now	,	denouncing	you	to	the	Traffic	Superintendent	,
一个	线	从	我	,	甚至	现在	,	谴责	你	到	这	交通	校长	,

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] — —

and	I'm	very	much	afraid	—	—
和	我是	非常	很多	害怕的	—	—

即使现在，我也会写信向交通主管举报你，我很害怕——

[sɜ:r] [pi:] . (['raɪðɪŋ]) .

Sir	P	.	(	writhing	)	.
先生	P	.	(	扭动	)	.

P爵士（扭动着身子）。

['spaɪkər] , [maɪ] — [maɪ] [dɪr] [frend] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [du:] [ðæt] — [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ɪk'spoʊz] [ˌem 'i:] ?

Spiker	,	my	—	my	dear	friend	,	you	won't	do	that	—	you	won't	expose	me	?
扣球手	,	我的	—	我的	亲爱的	朋友	,	你	惯于	做	那	—	你	惯于	暴露	我	?

斯派克，我的——我亲爱的朋友，你不会那样做的——你不会揭发我吧？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['dɔ:tər] !

Think	of	my	age	,	my	position	,	my	daughter	!
思考	的	我的	年龄	,	我的	位置	,	我的	女儿	!

想想我的年龄、我的地位，还有我的女儿！

[ɛs'pi:] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[ɑː] , [naʊ] [juːv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] !
Ah , now you've touched the right chord !
啊 , 现在 你已经 感动 这 正确的 弦 !

啊，你终于说到点子上了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] — [ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] - [laɪk][gæl] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ]
I was thinking of your daughter — a nice lady - like gal — I don't mind telling
我 曾是 思维 的 你的 女儿 — 一个 好的 女士 - 喜欢 女孩 — 我 不 头脑 讲述
[juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'iː] ,
you she fetched me ,
你 她 已获取 我 ,

我想起了你的女儿——一个举止优雅的淑女——我不介意告诉你，是她来接我的。

[sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .
Sir , at the first glance .
先生 , 在 这 第一的 瞥一眼 .

先生，乍一看就是这样。

[gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] ,
Give me her hand ,
给 我 她 手 ,

把她的手给我

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrn][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hæf] - ['tɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]
and I burn the compromising half - ticket before your eyes on our return
和 我 烧伤 这 妥协 一半 - 票 前 你的 眼睛 在 我们的 返回
[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
from church after the wedding .
从 教会 后 这 婚礼 .

婚礼结束后，我们从教堂回来，我当着你的面烧掉了那张有违礼仪的半张票。

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] !
Come , that's a fair offer !
来 , 那就是 一个 公平的 提供 !

好吧，这价格挺合理的！

[sɜːr][piː] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Sir P . (indignantly) .
先生 P . (愤慨地) .

P爵士（愤慨地）。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['raɪpənɪŋ]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['feɪlɪŋ] [aɪ] ,
My child , the ripening apple of my failing eye ,
我的 孩子 , 这 成熟 苹果 的 我的 失败 眼睛 ,

我的孩子，我日渐衰弱的双眼中正在成熟的苹果，

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] ['blækgɑːrd] [laɪk][juː; jʊ] !
to be sacrificed to a blackmailing blackguard like you !
到 是 牺牲 到 一个 勒索 浑蛋 喜欢 你 !

甘愿成为你这种敲诈勒索的恶棍的牺牲品！

['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] !
Never while I live !
绝不 尽管 我 居住 !

只要我活着，就绝不可能！

[ɛs'piː] .
Sp .
斯普 .

特殊

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ]

Just	as	you	please	;	and	,	if	you	will	kindly	oblige	me	with	writing
只是	作为	你	请	;	和	, 如果	你	将要	亲切地	必须	我	和	写作

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

随您便；如果您能好心提供一些书写材料，那就更好了。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][drɑːp][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['træfɪk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — —

I	will	just	drop	a	line	to	the	Traffic	Superintendent	—	—
我	将要	只是	降低	一个	线	到	这	交通	校长	—	—

我这就给交通主管写封信——

[sɜːr][piː] . (['hɔːrsli]) .

Sir	P	.	(	hoarsely	)	.
先生	P	.	(	沙哑地	)	.

P爵士（声音嘶哑地）。

[noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ðæt] . . . .

No	,	no	;	not	that	.	.	.	.
不	,	不	;	不是	那	.	.	.	.

不，不；不是那样的.....

[weɪt] , ['lɪs(ə)n] ; [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .

Wait	,	listen	;	I	—	I	will	speak	to	my	daughter	.
等待	,	听	;	我	—	我	将要	说话	到	我的	女儿	.

等等，听我说；我——我要和我女儿谈谈。

[aɪ] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] ,

I	promise	nothing	;	but	if	her	heart	is	still	her	own	to	give	,
我	承诺	没有什么	;	但	如果	她	心	是	仍然	她	自己的	到	给	,

我无法做出任何承诺；但如果她的心依然属于她自己，愿意付出，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ([maɪnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]) [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [lɪŋk][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [jɔːrz] ,

she	may	(	mind	,	I	do	not	say	she	will	)	be	induced	to	link	her	lot	to	yours	,
她	可能	(	头脑	,	我	做	不是	说	她	将要	)	是	诱导	到	关联	她	很多	到	你的	,

她或许（请注意，我并非断言她一定会）被诱导将自己的命运与你的命运联系起来。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][ɪn]['eni] [wei] — [ɪn]['eni] [wei] .

though	I	shall	not	attempt	to	influence	her	in	any	way	—	in	any	way	.
尽管	我	将	不是	试图	到	影响	她	在	任何	方式	—	在	任何	方式	.

但我不会以任何方式试图影响她——绝对不会。

[ɛs'piː] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] , [oʊld] [ˌkɑːkə'lɔːrəm] .

Well	,	you	know	your	own	business	best	,	old	Cockalorum	.
出色地	,	你	知道	你的	自己的	商业	最好的	,	老的	鸡胗	.

老科卡洛鲁姆，你最了解自己的事。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [soʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'fer] [ə'loʊn] .

Here	comes	the	young	lady	,	so	I'll	leave	you	to	manage	this	delicate	affair	alone	.
这里	来	这	年轻的	女士	,	所以	患病的	离开	你	到	管理	这	精美的	事务	独自的	.

那位小姐来了，所以这件棘手的事情就交给你一个人处理吧。

[tɑː] - [tɑː] .

Ta	-	ta	.
ta	-	ta	.

再见。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

I	shan't	be	far	off	.
我	不会	是	远的	离开	.

我不会离得太远。

[['swægəz] ['ɪnsələntli] [aʊt][æz; əz][vɜːrb] . ['entərz] .

[	Swaggers	insolently	out	as	Verb	.	enters	.
[	傲慢者	傲慢地	出去	作为	动词	.	进入	.

[当 Verb 进入时，他趾高气扬地走了出去。

[sɜːr][piː] . [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːfər][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .

Sir	P	.	My	child	,	I	have	just	received	an	offer	for	your	hand	.
先生	P	.	我的	孩子	,	我	有	只是	已收到	一个	提供	为了	你的	手	.

P先生：孩子，我刚刚收到一份求婚邀请。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] ?

I	know	not	if	you	will	consent	?
我	知道	不是	如果	你	将要	同意	?

我不知道你是否同意?

[vɜːrb] .

Verb	.
动词	.

动词。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [waɪ] .

I	can	guess	who	has	made	that	offer	,	and	why	.
我	能	猜测	WHO	有	制成	那	提供	,	和	为什么	.

我可以猜到是谁提出的这个提议，以及原因。

[aɪ] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] ['pɑːpə] .

I	consent	with	all	my	heart	,	dear	Papa	.
我	同意	和	全部	我的	心	,	亲爱的	爸爸	.

我完全同意，亲爱的爸爸。

[sɜːr][piː] . [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [maɪ] [ɪrz] !

Sir	P	.	Can	I	trust	my	ears	!
先生	P	.	能	我	相信	我的	耳朵	!

P先生，我能相信我的耳朵吗?

[juː; jʊ] [kən'sent] ?

You	consent	?
你	同意	?

你同意吗?

['noʊb(ə)l][gɜːrl] !

Noble	girl	!
高贵	女孩	!

高贵的女孩!

[[hiː; hi] [im'breisiz] [hɜːr; hər] .

[	He	embraces	her	.
[	他	拥抱	她	.

他拥抱了她。

[vɜːrb] .

Verb	.
动词	.

动词。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [dɪr] - [ment] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm]['veri]
I **was** **quite** **sure** **dear** **Bleshugh** **meant** **to** **speak** **,** **and** **I** **do** **love** **him** **very**
我 曾是 相当 当然 亲爱的 - 意思是 到 说话 , 和 我 做 爱 他 非常
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

我非常确定亲爱的布莱舒格是想说话，而且我非常爱他。

[sɜːr][piː] . (['staːtiŋ]) .
Sir **P** **.** **(** **starting** **)** **.**
先生 P . (开始) .

P爵士（开始）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][lɔːrd] - , [maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['spaɪkər] ,
It **is** **not** **Lord** **Bleshugh** **,** **my** **child** **,** **but** **Mr** **.** **Samuel** **Spiker** **,**
它 是 不是 主 - , 我的 孩子 , 但 先生 . 塞缪尔 扣球手 ,

孩子，那不是布莱舒勋爵，而是塞缪尔·斯派克先生。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]) [huːm] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
the **gentleman** **(** **for** **he** **is** **at** **heart** **a** **gentleman** **)** **whom** **I** **introduced** **to**
这 绅士 (为了 他 是 在 心 一个 绅士) 谁 我 介绍 到
[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
you **just** **now** **.**
你 只是 现在 .

我刚才介绍给你们的那位先生（因为他骨子里是一位绅士）。

[vɜːrb] .
Verb **.**
动词 .

动词。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] , [aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
I **have** **seen** **so** **little** **of** **him** **,** **Papa** **,** **I** **cannot** **love** **him** **—** **you** **must**
我 有 已见 所以 小的 的 他 , 爸爸 , 我 不能 爱 他 — 你 必须
['riːəli] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
really **excuse** **me** **!**
真的 原谅 我 !

爸爸，我很少见到他，我无法喜欢他——请您原谅我！

[sɜːr][piː] . [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] — [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃər] —
Sir **P** **.** **Ah** **,** **but** **you** **will** **,** **my** **darling** **,** **you** **will** **—** **I** **know** **your** **unselfish** **nature** **—**
先生 P . 啊 , 但 你 将要 , 我的 亲爱的 , 你 将要 — 我 知道 你的 无私 自然 —
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you **will** **,**
你 将要 ,

P先生：啊，但是你会的，我的爱人，你会的——我知道你无私的本性——你会的。

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld][dæd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] . . .
to **save** **your** **poor** **old** **dad** **from** **a** **terrible** **disgrace** **.** **.** **.**
到 节省 你的 贫穷的 老的 爸爸 从 一个 糟糕的 耻辱 . . .

为了避免你可怜的老父亲蒙受可怕的耻辱.....

[jes] , [dɪs'greɪs] , ['lɪs(ə)n] !
yes **,** **disgrace** **,** **listen** **!**
是的 , 耻辱 , 听 !

没错，真是耻辱，听着！

['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ([hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][ɔːl]) .
Twenty **-** **seven** **years** **ago** **—** **(** **he** **tells** **her** **all** **)** **.**
二十 - 七 年 前 — (他 讲述 她 全部) .

二十七年前——（他把一切都告诉了她）。

[vɜːr'biːnə] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,
Verbena , at this very moment ,
马鞭草 , 在 这 非常 片刻 ,

马鞭草，就在此时此刻，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]
there is a subscription on foot in the county to present me with my
那里 是 一个 订阅 在 脚 在 这 县 到 展示 我 和 我的
['foʊtəgræf] ,
photograph ,
照片 ,

县里有人报名参加步行送我照片的活动，

[dʌn] [baɪ][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [freɪmd]
done by an itinerant photographer of the highest eminence , and framed
完毕 经过 一个 流动 摄影师 的 这 最高 卓越 , 和 框
[ænd; ənd] [gleɪzd] ['redi] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] .
and glazed ready for hanging .
和 釉面 准备好 为了 绞刑 .

由一位杰出的巡回摄影师拍摄，并装裱好玻璃，可直接悬挂。

[ɪz] [ðæt] ['foʊtəgræf] ['nevər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][neɪl] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weits] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that photograph never to know the nail which even now awaits it ?
是 那 照片 绝不 到 知道 这 指甲 哪个 甚至 现在 等待 它 ?

那张照片难道永远不会知道，就在此刻，钉子正等待着它吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [sə'rendər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['gɜːrlɪʃ] ['fænsi] , [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][fɑːnd][oʊld] ['fɑːðɚz]
Can you not surrender a passing girlish fancy , to spare your fond old father's
能 你 不是 投降 一个 通过 少女 想要 , 到 空闲的 你的 喜爱 老的 父亲的
[feɪm] ?
fame ?
名声 ?

你难道不能放弃一时兴起的少女情怀，为了不损害你慈祥老父亲的名誉吗?

['mɪstər] . ['spaɪkər][ɪz][pɪ'kjuːliər] , [pər'hæps] , [ɪn] ['meni] [weɪz] — [nɑːt][kwaɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːnd] —
Mr . Spiker is peculiar , perhaps , in many ways — not quite of our monde —
先生 . 扣球手 是 奇特 , 也许 , 在 许多 方式 — 不是 相当 的 我们的 世界 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] ,
but he loves you sincerely ,
但 他 爱 你 真挚地 ,

斯派克先生或许在很多方面都很古怪——不太属于我们的世界——但他真心爱你。

[maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
my child , and that is , in itself , a recommendation .
我的 孩子 , 和 那 是 , 在 本身 , 一个 推荐 .

我的孩子，这本身就是一种推荐。

[ɑː] , [aɪ] [siː] — [maɪ] [prerz] [ɑːr; ər][veɪn] . . . [biː; bi] ['hæpi] , [ðen] .
Ah , I see — my prayers are vain . . . be happy , then .
啊 , 我 看 — 我的 祈祷 是 徒劳 . . . 是 快乐的 , 然后 .

啊，我明白了——我的祈祷是徒劳的……那就高兴吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [let][ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] !
As for me , let the police come — I am ready !
作为 为了 我 , 让 这 警察 来 — 我 是 准备好 !

至于我，让警察来吧——我已经准备好了!

[[wiːps] .
[Weeps .
[哭泣 .

[哭泣。

[vɜːrb] .
Verb .
动词 .

动词。

[nɑːt][soʊ] , ['pɑːpə] ; [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] ['mɪstər] . ['spaɪkər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] .
Not **so** , **Papa** ; **I** **will** **marry** **this** **Mr** . **Spiker** , **since** **it** **is** **your** **wish** .
不是 所以 , 爸爸 ; 我 将要 结婚 这 先生 . 扣球手 , 自从 它 是 你的 希望 .

不，爸爸；既然这是您的愿望，我就会嫁给这位斯派克先生。

[[sɜːr] [pɑːʃ] . [draɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
[**Sir** **Posh** . **dries** **his** **eyes** .
[先生 波什 . 干燥 他的 眼睛 .

贝嫂擦了擦眼泪。

[sɜːr][piː] . [hɪr] , ['spaɪkər] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Sir **P** . **Here** , **Spiker** , **my** **dear** **fellow** , **it** **is** **all** **right** .
先生 P . 这里 , 扣球手 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 是 全部 正确的 .

P爵士：斯派克，我亲爱的伙计，没事的。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** .
来 在 .

进来。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] [juː; jʊ] .
She **accepts** **you** .
她 接受 你 .

她接受你。

['entər] ['spaɪkər] .
Enter **Spiker** .
进入 扣球手 .

斯派克登场。

[ɛs'piː] .
Sp .
斯普 .

特殊

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Thought **she** **would** .
想法 她 会 .

我就知道她会这样。

['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gæl] !
Sensible **little** **gal** **!**
明智的 小的 女孩 !

懂事的小姑娘!

[wel] , [mɪs] , [juː; jʊ] [ʃænt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , **Miss** , **you** **shan't** **regret** **it** .
出色地 , 错过 , 你 不会 后悔 它 .

小姐，您不会后悔的。

[bles] [juː; jʊ] , [wiːl] [biː; bi][æz; əz] ['tʃʌmi] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜːrdz] !
Bless **you** , **we'll** **be** **as** **chummy** **together** **as** **a** **couple** **of** **little** **dicky** **-** **birds** **!**
保佑 你 , 出色地 是 作为 亲密 一起 作为 一个 夫妻 的 小的 微弱 - 鸟类 !

太好了，我们会像两只小鸟一样亲密无间!

[vɜːrb] .
Verb .
动词 .

动词。

['mɪstər] . ['spaɪkər] , [let][ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] .

Mr	**.**	**Spiker**	**,**	**let**	**us**	**understand**	**one**	**another**	**.**
先生	.	扣球手	,	让	我们	理解	一	其他	.

斯派克先生，让我们互相理解一下。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['tʃʌmɪnəs] [ɪz][nɑːt][maɪn]

I	**will**	**do**	**my**	**best**	**to**	**be**	**a**	**good**	**wife**	**to**	**you**	**—**	**but**	**chumminess**	**is**	**not**	**mine**
我	将要	做	我的	最好的	到	是	一个	好的	妻子	到	你	—	但	亲密	是	不是	矿

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	**give**	**,**
到	给	,

我会尽我所能做你的好妻子——但我无法给予你亲密无间的感情。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] ['prɑːmɪs] ['evər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['dɪki] - [bɜːrd] .

nor	**can**	**I**	**promise**	**ever**	**to**	**be**	**your**	**dicky**	**-**	**bird**	**.**
也不	能	我	承诺	曾经	到	是	你的	微弱	-	鸟	.

我也不能保证永远做你的小跟班。

['entər] [lɔːrd] - .

Enter	**Lord**	**Bleshugh**	**.**
进入	主	-	.

布莱舒勋爵登场。

[lɔːrd][biː] . [sɜːr] - , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Lord	**B**	**.**	**Sir**	**Poshbury**	**,**	**may**	**I**	**have**	**five**	**minutes**	**with**	**you**	**?**
主	B	.	先生	-	,	可能	我	有	五	分钟	和	你	?

B·波什伯里爵士，我可以占用您五分钟时间吗?

[vɜːr'biːnə] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] .

Verbena	**,**	**you**	**need**	**not**	**go**	**.**
马鞭草	,	你	需要	不是	去	.

马鞭草，你不用走了。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət]['spaɪkər] .)

(	**Looking**	**at**	**Spiker**	**.**	**)**
(	寻找	在	扣球手	.	)

（看着斯派克。）

[pər'hæps] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Perhaps	**this**	**person**	**will**	**kindly**	**relieve**	**us**	**of**	**his**	**presence**	**.**
也许	这	人	将要	亲切地	缓解	我们	的	他的	在场	.

或许这个人会好心地让我们摆脱他的纠缠。

[ɛs'piː] . ['sɑːri] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ] , [oʊld] ['felər] , [bʌt; bət][aɪm][ɑːn]['duːti] [wer] [mɪs] [vɜːr'biːnə][ɪz] [naʊ] ,

Sp	**.**	**Sorry**	**to**	**disoblige**	**,**	**old**	**feller**	**,**	**but**	**I'm**	**on**	**duty**	**where**	**Miss**	**Verbena**	**is**	**now**	**,**
斯普	.	对不起	到	不情愿	,	老的	伙计	,	但	我是	在	责任	在哪里	错过	马鞭草	是	现在	,

抱歉打扰了，老兄，我现在在维尔贝纳小姐所在的地方值班。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ʃiːz] [dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

you	**see**	**,**	**as**	**she's**	**just**	**promised**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
你	看	,	作为	她是	只是	承诺	到	是	我的	妻子	.

你看，她刚刚答应嫁给我。

[lɔːrd][biː] . [jʊr; jər][waɪf] !

Lord	**B**	**.**	**Your**	**wife**	**!**
主	B	.	你的	妻子	!

B勋爵，您的妻子!

[vɜːrb] .

Verb	**.**
动词	.

动词。

(['feɪntli]) .
(faintly) .
(淡淡的) .

（微弱地）

[jes] , [lɔːrd] - , [hɪz; ɪz][waɪf] !
Yes , Lord Bleshugh , his wife !
是的 , 主 - , 他的 妻子 !

是的，布莱舒勋爵，还有他的妻子！

[sɜːr][piː] . [jes] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] !
Sir P . Yes , my poor boy , his wife !
先生 P . 是的 , 我的 贫穷的 男生 , 他的 妻子 !

P 先生：是的，我可怜的孩子，他的妻子！

[[vɜːr'biːnə] ['tɔtəz] , [ænd; ənd][fɔːlz] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , [ɑːr] . [siː] . , [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər]
[Verbena totters , and falls heavily in a dead faint , R . C . , upsetting a flower
[马鞭草 蹒跚学步 , 和 瀑布 重度 在 一个 死的 头晕的 , 拉 . C . , 镦 一个 花
- [stænd] ;
- stand ;
- 站立 ;

[马鞭草摇摇晃晃，昏厥过去，重重地摔倒在地，RC，碰倒了一个花架；

[lɔːrd] - ['stægər] , [ænd; ənd] [swuːnz] [ɑːn]['soʊfə] , [siː] . , [əuvə'təːniŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]
Lord Bleshugh staggers , and swoons on sofa , C . , overturning a table of
[nɪknæks] ;
knicknacks ;
小玩意 ;

布莱舒勋爵踉跄了一下，晕倒在沙发上，C. 还掀翻了一张摆满小摆设的桌子；

[sɜːr] - [sɪŋks]['ɪntuː] [tʃer] , [el] . [siː] . , [ænd; ənd]['kʌvərz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Sir Poshbury sinks into chair , L . C . , and covers his face with his hands .
先生 - 水槽 进入 椅子 , L . C . , 和 封面 他的 脸 和 他的 双手 .

波什伯里爵士瘫坐在椅子上，LC，用双手捂住了脸。

[ɛs'piː] .
Sp .
斯普 .

特殊

(['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli]) .
(looking down on them triumphantly) .
(寻找 向下 在 他们 凯旋而归) .

（得意地俯视着他们）。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hæroʊ] , [baɪ][gæd] !
Under the Harrow , by Gad !
在下面 这 耙 , 经过 加德 !

在耙下，天哪！

['ʌndər] [ðə; ði] ['hæroʊ] !
Under the Harrow !
在下面 这 耙 !

在耙下！

[['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
[Curtain , and end of Act I .
[窗帘 , 和 结尾 的 行为 我 .

【幕落，第一幕结束】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

['straɪkɪŋ] [hoʊm] .
STRIKING HOME .
引人注目 家 .

进球得分。

[pʌntʃ] ['lɑːkwətər] : —
Punch loquitur : —
冲床 洛基图尔 : —

Punch loquitur: —

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [wei] , [maɪ] [læd] ,
Well , you have got your way , my lad ,
出色地 , 你 有 得到 你的 方式 , 我的 小伙子 ,

好吧，你如愿以偿了，孩子。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] .
And may it prove good all round .
和 可能 它 证明 好的 全部 圆形的 .

希望一切都能顺利。

['lɪbərəl] [peɪ] [ɪz][jʊr; jər] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] ,
Liberal pay is your right , I say ,
自由派 支付 是 你的 正确的 , 我 说 ,

我认为，获得优厚的薪酬是你的权利。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][grɪm] [wɜːrk] [ˌʌndər'graʊnd] .
For your grim work underground .
为了 你的 严峻 工作 地下 .

为了你那令人胆寒的地下工作。

[raɪz] [ʌv; əv] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [deɪ] ?
Rise of pay and a shorter day ?
上升 的 支付 和 一个 较短 天 ?

加薪和缩短工时?

['eksələnt] [θɪŋz] , [bɪ'laɪk] ,
Excellent things , belike ,
出色的 事物 , 大概 ,

比如，美好的事物

[jet] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei]
Yet would they were sought in another way
然而 会 他们 是 寻求 在 其他 方式

然而，人们会以另一种方式寻找他们吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kruːəl][roʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] .
Than the cruel road of a Strike .
比 这 残忍的 路 的 一个 罢工 .

比罢工这条残酷的道路要好得多。

[aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] , [maɪ] [læd] ;
I see you've been having a smoke , my lad ;
我 看 你已经 到过 拥有 一个 抽烟 , 我的 小伙子 ;

看来你抽烟了，孩子;

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ?
What did you see in the smoke ?
什么 做过 你 看 在 这 抽烟 ?

你从烟雾中看到了什么?

[waɪ] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [bæd] ,
Why , some things good , and many things bad ,
为什么 , 一些 事物 好的 , 和 许多 事物 坏的 ,

为什么呢？有些事情是好的，但很多事情是坏的。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ðæt] [ɪz] ['mætər] [fɔ:r; fər][dʒoʊk] .
And nought that is matter for joke .
和 零 那 是 事情 为了 开玩笑 .

没有什么事是可以用来开玩笑的。

[æt; ət] ['evri] [pʌf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [glu:m] ,
At every puff there's a picture of gloom ,
在 每一个 噗 有 一个 图片 的 愁云 ,

每一缕烟雾中都浮现出一幅阴郁的画面。

[ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪn] ['evri] [pʊl] .
A moral in every pull .
一个 道德 在 每一个 拉 .

每一次拉扯都蕴含着道德教训。

['moʊʃnləs] [wi:lz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [lu:m] ,
Motionless wheels and idle loom ,
静止不动 车轮 和 闲置的 织布机 ,

静止的车轮和闲置的织布机

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [fʊl] ?
What is their meaning in full ?
什么 是 他们的 意义 在 满的 ?

它们的完整含义是什么?

['kæpɪtəlz] [gri:d] [ænd; ənd] ['leɪbərz] [ni:d]
Capital's greed and Labour's need
资本的 贪婪 和 劳工的 需要

资本的贪婪与劳工的需求

[ði:z] [bi:; bi] [fer] ['mætərz] [fɔ:r; fər] [faɪt] .
These be fair matters for fight .
这些 是 公平的 事情 为了 斗争 .

这些都是值得争论的问题。

[mʌst; məst] [treɪd] , [ðoʊ] , ['sʌfər] [ænd; ənd] [pʊr] ['hɑ:rts] [bli:d] ?
Must Trade , though , suffer and poor hearts bleed ?
必须 贸易 , 尽管 , 遭受 和 贫穷的 心 流血 ?

难道贸易就必须遭受损失，让穷人的心流血吗?

[mʌst; məst] [rɔ:ŋ] [bi:; bi][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [raɪt] ?
Must wrong be the road to right ?
必须 错误的 是 这 路 到 正确的 ?

难道非要走错误的道路才能走向正确吗?

[glæd][ðer; ðər][ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] ,
Glad there is talk of a better way ,
高兴的 那里 是 讲话 的 一个 更好的 方式 ,

很高兴有人在讨论更好的方法。

['tru:li] - [tɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ;
Truly ' tis worth the search ;
真的 - 的 值得 这 搜索 ;

确实值得寻找;

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [ju:l] ['prɑ:fɪt][baɪ] ['haɪər] [peɪ]
For little you'll profit by higher pay
为了 小的 你会 利润 经过 更高 支付

花费不多，就能获得更高的收入

[ɪf] ['kɑːmɜːrs] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
If Commerce be left in the lurch .
如果 商业 是 左边 在 这 困境 .

如果商业部门陷入困境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .
PROSPECTS FOR THE COMING SEASON .
前景 为了 这 未来 季节 .

下赛季展望。

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [smɔːl] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] ['faɪnər] , ['lɑːrdʒər] ,
The Lions are decidedly Small this Year , but the Beauties are Finer , Larger ,
这 狮子 是 绝对地 小的 这 年 , 但 这 美女 是 更精细 , 更大的 ,

今年的狮子个头明显偏小，但雌狮们却更加美丽、更加高大。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and more like each other than ever .
和 更多的 喜欢 每个 其他 比 曾经 .

而且他们比以往任何时候都更像彼此。

[ə; eɪ] [boʊt] - [reɪs] ['vɪʒ(ə)n] .
A BOAT - RACE VISION .
一个 船 - 种族 想象 .

赛艇比赛的愿景。

([baɪ] [æn; ən] ['ɑːksbrɪdʒ] [ɪn'θuːziæst] .)
(By an Oxbridge Enthusiast .)
(经过 一个 牛津剑桥 爱好者 .)

（一位牛津剑桥爱好者撰写。）

['waɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [meɪ] [prə'voʊk] [ˌjuː 'es] ,
Winds from the East may provoke us ,
风 从 这 东方 可能 惹 我们 ,

来自东方的风可能会激怒我们，

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Making us angry and ill ,
制作 我们 生气的 和 患病的 ,

令我们愤怒和恶心，

[dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] [tʃoʊk] [ˌjuː 'es] ,
Dust of the Equinox choke us ,
灰尘 的 这 春分 呛 我们 ,

春分的尘埃让我们窒息，

[jet] [wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [ðiː] [stɪl] ,
Yet we will welcome thee still ,
然而 我们 将要 欢迎 你 仍然 ,

但我们依然会欢迎你，

[sprɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] ['rʌnəlz] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['kroʊkəs]
Spring , now the runnels of primrose and crocus
春天 , 现在 这 沟渠 的 报春花 和 番红花

春天，如今是报春花和番红花的花沟

['trɪkl] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ;
Trickle all over the hill ;
涓涓细流 全部 超过 这 爬坡道 ;

水流淌过整个山坡；

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]['oʊʒər]
Now , when the willow and osier
现在 , 什么时候 这 柳 和 柳条

现在，当柳树和褴树

['flɪkər] [ɪn] ['dɪfɪdənt] [griːn] ;
Flicker in diffident green ;
闪烁 在 羞怯 绿色的 ;

闪烁着羞涩的绿色;

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ɑːr; ər]['roʊziər] ,
Now , when the poplars are rosier ,
现在 , 什么时候 这 白杨树 是 更红润 ,

现在，当白杨树的叶子更红润的时候，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪziz] [ɑːr; ər] [siːn] ,
When the first daisies are seen ,
什么时候 这 第一的 雏菊 是 已见 ,

当第一朵雏菊出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['dreɪpər][ænd; ənd]['hoʊʒər]
And the windows of draper and hosier
和 这 视窗 的 德雷珀 和 袜匠

还有布料店和袜店的橱窗

[ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['vɑːrsəti] [ʃiːn] .
Are bright with their ' Varsity sheen .
是 明亮的 和 他们的 - 大学 光泽 .

它们闪耀着"大学风"的光泽。

" [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , [ɪn][maɪ][taɪm] ,
" Not what it was , Sir , in my time ,
" 不是 什么 它 曾是 , 先生 , 在 我的 时间 ,

"先生，跟我那个年代不一样了。"

" ['grʌmblz] [ə; eɪ] ['foʊgi] , [ɔːr] [tuː] ;
" Grumbles a fogey , or two ;
" 抱怨 一个 老顽固 , 或者 二 ;

"一两个老古董抱怨着;

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [haɪ] - [taɪm] ,
" Then we had really a high - time ,
" 然后 我们 有 真的 一个 高的 - 时间 ,

"然后我们玩得非常开心，"

[lɔːrd] , [wʌt] [mæd] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [duː] !
Lord , what mad things we would do !
主 , 什么 疯狂的 事物 我们 会 做 !

天哪，我们会做出多么疯狂的事情啊!

['skaɪˌlɑːrkɪŋ] !
Skylarking !
欢笑 !

欢笑!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][skaɪ] - [taɪm] .
Well , it was sky - time .
出色地 , 它 曾是 天空 - 时间 .

嗯，那是天空时刻。

[bluː] !
Blue !
蓝色的 !

蓝色的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] !
It **was** **nothing** **but** **blue** **!**
它 曾是 没有什么 但 蓝色的 !

到处都是蓝色!

" [wel] , [let][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pepərz]
" Well , let the people and papers
" 出色地 , 让 这 人们 和 文件

“好吧，就让民众和报纸来评判吧。”

[seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ,
Say what it please them to say ,
说 什么 它 请 他们 到 说 ,

让他们说他们想说的话，

[ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪk] ['dreipəz]
Shops of the politic drapers
商店 的 这 政治 窗帘

政治服装店

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , ['sɑːmbər][ɔːr] [geɪ] ,
Follow them , sombre or gay ,
跟随 他们 , 阴沉 或者同性恋 ,

无论他们情绪低落还是欢快，都跟随他们吧。

" [men] " [biː; bi] [ɔː'stɪr] , [ɔːr][kʌt]['keipəz] ,
" Men " be austere , or cut capers ,
" 男人 " 是 简朴 , 或者 切 刺山柑 ,

男人要么严厉，要么胡闹。

[stɪl] - [tɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] !
Still ' tis a glorious day !
仍然 - 的 一个 辉煌 天 !

但这仍然是美好的一天!

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['sændfɚd] [ɔːr]['iːli] ,
Visions of Sandford or Ely ,
愿景 的 桑福德 或者 伊利 ,

桑福德或伊利的景象

- , [ɔːr] ['æbiŋdən] [lɑːk] ,
Baitsbite , or Abingdon Lock ,
- , 或者 阿宾顿 锁 ,

贝茨比特，或阿宾顿船闸

[skaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stɔːrmi] [ɔːr] ['stiːli] ,
Skies that are stormy or steely ,
天空 那 是 暴风雨 或者 钢铁般的 ,

天空阴沉或乌云密布。

['siːz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
Seas that we ship with a shock ,
海域 那 我们 船 和 一个 震惊 ,

我们运送的海洋令人震惊，

" ['koʊtʃɪz] , " [huːz] [maʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['miːli] ,
" Coaches , " whose mouths are not mealy ,
" 教练 , " 谁 嘴 是 不是 粉状 ,

“教练们”，那些言辞坦率的人，

" ['feiθfulz] , " [huː] ['rɪvərˌwərd] [flɑːk] ,
" Faithfuls , " who riverward flock ,
" 信徒们 , " WHO 向河 群 ,

“信徒们”，他们向河边聚集，

['mɔːrnɪŋz] , [ɪn'kleмənt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
Mornings , inclement and early ,
早晨 , 恶劣天气 和 早期的 ,

清晨，天气恶劣，时间很早。

['stɪntɪd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [bɪr] ,
Stinted tobacco and beer ,
吝啬 烟草 和 啤酒 ,

廉价的烟草和啤酒

['tuːtɝz] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd]['sɜːrli] ,
Tutors reluctant and surly ,
辅导员 不情愿的 和 粗鲁 ,

辅导老师不情愿且态度恶劣，

" ['fainəlz] " [ʌn'plezntli] [nɪr] —
" Finals " unpleasantly near —
" 决赛 " 令人不快的 靠近 —

“决赛”临近，令人不快——

[ɔːl] [ɑːr; ər][fər'gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['həːli] —
All are forgot in the hurly —
全部 是 忘了 在 这 喧闹 —

在喧嚣中，一切都被遗忘了——

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊkt] - [fɔːr; fər][ɪz] [hɪr] !
the long looked - for is here !
这 长的 看起来 - 为了 是 这里 !

期待已久的时刻终于到来了!

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [æz; əz][aɪm] ['aɪɪŋ]
Now , at the start , as I'm eyeing
现在 , 在 这 开始 , 作为 我是 觊觎

现在，在开始时，当我注视着

[ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [laɪk][ə; eɪ] [frend] ,
The back , that I know like a friend ,
这 后退 , 那 我 知道 喜欢 一个 朋友 ,

那背部，我像朋友一样熟悉，

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [flæg] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]
I wonder which flag will be flying
我 想知道 哪个 旗帜 将要 是 飞行

我想知道会飘扬哪面旗帜。

[ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][bend] —
In front at the winning - post bend —
在 正面 在 这 获胜 - 邮政 弯曲 —

在终点线弯道处领先——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['traɪʌmf] , [ɔːr] , ['fruːtləsli] ['traɪɪŋ] ,
Shall we triumph , or , fruitlessly trying ,
将 我们 胜利 , 或者 , 徒劳地 尝试 ,

我们能否取得胜利，还是徒劳无功?

[roʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
Row it out , game to the end ?
排 它 出去 , 游戏 到 这 结尾 ?

划船决胜，比赛到最后?

[pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] ,

Point	**after**	**point**	**we**	**are**	**clearing**	**,**
观点	后	观点	我们	是	清理	,

我们正在逐一澄清，

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [sped] ;

Mile	**after**	**mile**	**we**	**have**	**sped**	**;**
英里	后	英里	我们	有	加速	;

我们一路疾驰，一英里又一英里；

['mʌltɪplaɪd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ]

Multiplied	**roaring**	**and**	**cheering**
乘以	咆哮	和	欢呼

震耳欲聋的欢呼声和呐喊声此起彼伏

[saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .

Sound	**as**	**they**	**sound**	**to**	**the**	**dead**	**.**
声音	作为	他们	声音	到	这	死的	.

听起来就像死人听到的那样。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] !

Surely	**the**	**end**	**we**	**are**	**nearing**	**!**
一定	这	结尾	我们	是	临近	!

终点肯定快到了！

[jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['hed] !

Yes	**,**	**but**	**I**	**know**	**they're**	**ahead**	**!**
是的	,	但	我	知道	它们是	前方	!

是的，但我知道他们领先！

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]

Then	**is**	**the**	**toiling**	**and**	**straining**
然后	是	这	辛勤劳作	和	紧张

然后就是辛勤劳作和努力奋斗。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ]

Out	**of**	**the**	**tail**	**of**	**my**	**eye**
出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛

从我眼尾

['sʌmhaʊ] [aɪ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] —

Somehow	**I**	**see**	**we**	**are**	**gaining**	**—**
不知何故	我	看	我们	是	获得	—

不知怎的，我觉得我们正在取得进展——

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːʃ] ['rʌnɪŋ] [baɪ] !

Look	**at**	**the**	**wash**	**running**	**by**	**!**
看	在	这	洗	跑步	经过	!

看，水流冲刷着大地！

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**minutes**	**remaining**	**,**
现在	,	在	这	分钟	其余的	,

现在，在剩下的几分钟里，

['sʌmhaʊ] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [daɪ] .

Somehow	**we'll**	**do**	**it**	**,**	**or**	**die**	**.**
不知何故	出色地	做	它	,	或者	死	.

我们要么成功，要么死。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bleɪdz] ['flæʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

There	**are**	**blades**	**flashing**	**beside**	**us**	**,**
那里	是	刀片	闪烁	旁	我们	,

我们身边有刀光闪烁，

['drɑːpɪŋ] [ə'stɜːrn][wʌn][baɪ][wʌn] .
Dropping astern one by one .
下降 倒车 一 经过 一 .

一个接一个地掉队。

[naʊ] [ðeɪ] [kriːp] [ʌp] — [ðeɪ] [hæv; həv][taɪd][juː 'es] —
Now they creep up — they have tied us —
现在 他们 潜行者 向上 — 他们 有 系 我们 —

现在他们悄悄靠近——他们把我们绑住了——

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði][spɜːrt][daɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] !
The spurt dies — they are done !
这 喷 死亡 — 他们 是 完毕 !

喷射停止了——他们完蛋了!

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [gaɪd] [juː 'es] ! —
Gods of the - Varsity guide us ! —
神 的 这 - 大学 指导 我们 ! —

大学体育之神指引我们!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

" ['iːzi] [ɔːl] !
" Easy all !
" 简单的全部 !

"太简单了! "

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] !
" We have won !
" 我们 有 韩元 !

我们赢了!

[ðə; ði][koʊl] [straɪk] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['setld] , [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɜːr; wər]
The Coal Strike was easily settled , as all that had to be discussed were
这 煤炭 罢工 曾是 容易地 定居 , 作为 全部 那 有 到 是 讨论 是
" ['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] . "
" Miner Considerations . "
" 矿工 考虑因素 . "

煤矿工人罢工很容易就解决了，因为需要讨论的只是"矿工的考虑"。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] ! "
" FOR THIS RELIEF , MUCH THANKS ! "
" 为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 ! "

"非常感谢你们提供的帮助! "

" [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['grætɪtuːd] , [aɪ][kən'fɜːr][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv]
" As a sign of this gratitude , I confer upon you the dignity of Duke of
" 作为 一个 符号 的 这 感激 , 我 授予 之上 你 这 尊严 的 公爵 的
['laʊənˌbɜːrg] ,
Lauenburg ,
劳恩堡 ,

"为表达我的感激之情，我授予你劳恩堡公爵的爵位。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][send][juː; jʊ][maɪ][laɪf] - [saɪzd] ['pɔːrtrət] .
and **shall** **also** **send** **you** **my** **life** **-** **sized** **Portrait** **.**
和 将 还 发送 你 我的 生活 - 尺寸 肖像 .

我还会寄给你我的真人大小肖像。

" — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][tuː; tə] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] .
" **—** **The** **German** **Emperor** **to** **Prince** **Bismarck** **.**
" — 这 德语 皇帝 到 王子 俾斯麦 .

——德意志皇帝对俾斯麦亲王说。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [prɪns] !
God **bless** **you** **,** **dear** **Prince** **!**
上帝 保佑 你 , 亲爱的 王子 !

上帝保佑你，亲爱的王子!

[sɪns] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz] [fɪkst] ,
Since **your** **purpose** **is** **fixed** **,**
自从 你的 目的 是 固定的 ,

既然你的目标已经确定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .
It **is** **useless** **,** **I** **know** **,** **to** **dissuade** **you** **.**
它 是 无用 , 我 知道 , 到 劝阻 你 .

我知道劝阻你是没用的。

[aɪ][pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [mɪkst] ,
I **permit** **you** **to** **go** **,** **though** **my** **feelings** **are** **mixed** **,**
我 允许 你 到 去 , 尽管 我的 情怀 是 混合 ,

虽然我心情复杂，但我允许你离开。

[ænd; ənd] [ʌn'meɪk] , [æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðər] [meɪd] , [juː; jʊ] .
And **unmake** **,** **as** **my** **grandfather** **made** **,** **you** **.**
和 取消 , 作为 我的 祖父 制成 , 你 .

像我祖父那样，把你摧毁。

[jet] [diːm] [nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [jʊr; jər]['empərər][ænd; ənd] [kɪŋ] ;
Yet **deem** **not** **ungrateful** **your** **Emperor** **and** **King** **;**
然而 认为 不是 忘恩负义 你的 皇帝 和 国王 ;

但不要认为你们的皇帝和国王忘恩负义;

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [reɪt] .
Let **me** **pay** **you** **my** **thanks** **at** **the** **Court** **rate** **.**
让 我 支付 你 我的 谢谢 在 这 法庭 速度 .

让我按法院规定的标准支付我的谢意。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [duːk] , [er] [aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [wɪŋ] ,
So **I** **make** **you** **a** **Duke** **,** **ere** **I** **let** **you** **take** **wing** **,**
所以 我 制作 你 一个 公爵 , 埃雷 我 让 你 拿 翼 ,

所以，在你展翅高飞之前，我册封你为公爵。

[ænd; ənd] , [oʊ] [prɪns] , [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][maɪ] ['pɔːrtrət] !
And **,** **O** **Prince** **,** **I** **will** **send** **you** **my** **Portrait** **!**
和 , 哦 王子 , 我 将要 发送 你 我的 肖像 !

王子殿下，我将把我的画像寄给你!

[oʊ]['paɪlət] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hænd]
O **Pilot** **undaunted** **,** **brave** **heart** **and** **strong** **hand**
哦 飞行员 无所畏惧 , 勇敢的 心 和 强的 手

哦，无畏的飞行员，勇敢的心和坚强的手

[wen] ['aʊər; ɑːr][plæŋks][wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪvn] [ə'sʌndər] ,
When **our** **planks** **were** **all** **riven** **asunder** **,**
什么时候 我们的 木板 是 全部 裂隙 分离 ,

当我们的木板全部裂开时，

[juː; jʊ][əˈloʊn] [grɑːspt] [ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈboʊldli][jʊr; jər][stænd] ,

You	alone	grasped	the	helm	,	and	took	boldly	your	stand	,
你	独自的	抓住	这	舵	,	和	采取	大胆地	你的	站立	,

只有你一人掌舵，勇敢地坚守阵地。

[nɔːr] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] .

Nor	blanched	at	the	blast	and	the	thunder	.
也不	焯水	在	这	爆炸	和	这	雷	.

爆炸和雷鸣声震耳欲聋，他也没有脸色发白。

[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪf] [ɪn][pɔːrt] , [wiː; wi][əˈwɔːrd][juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz]

And	now	,	safe	in	port	,	we	award	you	a	prize
和	现在	,	安全的	在	港口	,	我们	奖	你	一个	奖

现在，您已安全抵达港口，我们向您颁发奖品。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vælju:] [ðæt] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt] [reɪt] .

Of	a	value	that	men	of	your	sort	rate	.
的	一个	价值	那	男人	的	你的	种类	速度	.

贵得离谱，你们这种人都这么认为。

[soʊ] , [prɪns] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪˈself] ['peɪntɪd] [laɪf] - [saɪz]

So	,	Prince	,	I	will	have	myself	painted	life	-	size
所以	,	王子	,	我	将要	有	我	绘	生活	-	尺寸

所以，王子，我会请人把我画像成真人大小。

['evri] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

Every	inch	,	and	I'll	send	you	the	Portrait	.
每一个	英寸	,	和	患病的	发送	你	这	肖像	.

一寸一寸地，我都会把肖像画寄给你。

[freʃ] ['stɔrmz] [meɪ] [biː; bi] ['bruːɪŋ] .

Fresh	storms	may	be	brewing	.
新鲜的	暴风雨	可能	是	酿造	.

新一轮风暴可能正在酝酿。

[aɪl] [feɪs] [ðem; ðəm][maɪˈself] .

I'll	face	them	myself	.
患病的	脸	他们	我	.

我会亲自面对他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] [prɪns] , [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] .

I	am	young	,	and	,	O	Prince	,	you	grow	older	.
我	是	年轻的	,	和	,	哦	王子	,	你	生长	老	.

我正值青春年华，而王子啊，你却日渐衰老。

[steɪ] [əˈfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

Stay	ashore	,	if	you	wish	it	,	retire	to	the	shelf	,
停留	岸上	,	如果	你	希望	它	,	退休	到	这	架子	,

如果你愿意，就待在岸上，或者退休到大陆架上去。

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [ɑːr; ər]['boʊldər] .

And	let	those	steer	the	ship	who	are	bolder	.
和	让	那些	转向	这	船	WHO	是	更大胆	.

让那些更有胆识的人来掌舵。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Yet	it	shall	not	be	said	that	,	in	parting	from	you	,
然而	它	将	不是	是	说	那	,	在	离别	从	你	,

然而，不可说，在与你们分别时，

[jʊr; jər] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪt] ;

Your	King	gave	his	thanks	at	a	short	rate	;
你的	国王	给予	他的	谢谢	在	一个	短的	速度	;

国王很快就表达了谢意；

[soʊ][biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ] [ə; eɪ] [duːk] , [ænd; ənd][əkˈsept][æz; əz][jʊr; jər] [duː]
So be henceforth a Duke , and accept as your due
所以 是 今后 一个 公爵 , 和 接受 作为 你的 到期的

从此以后，你就是公爵，并接受你应得的一切。

[wʌt] [aɪ] [ˈgreɪtfəli] [grænt][juː; jʊ] — [maɪ] [ˈpɔːrtrət] !
What I gratefully grant you — my Portrait !
什么 我 感激不尽 授予 你 — 我的 肖像 !

我感激地赐予你——我的肖像!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ə; eɪ] - [rɪˈplaɪ] .
A RATEPAYER'S REPLY .
一个 - 回复 .

纳税人回复。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstænhəʊps] [ˈleɪtɪst] [ˈsiːriːoʊ] - [ˈkɑːmɪk] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [sɔːŋ] .
To Mr . Stanhope's Latest Serio - comic , Patriotic Song .
到 先生 . 斯坦霍普的 最新的 严肃 - 漫画 , 爱国 歌曲 .

致斯坦霍普先生的最新严肃喜剧爱国歌曲。

[jʊr; jər] [ˈstɔriːz] [gʊd] , [ˈstænəp] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] ,
Your story's good , Stanhope , as far as it runs ,
你的 故事的 好的 , 斯坦霍普 , 作为 远的 作为 它 跑步 ,

斯坦霍普，你的故事不错，就它本身而言。

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [bʊl] , [æt; ət][læst] , [lʊks] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgʌnz] .
For John Bull , at last , looks like getting his guns .
为了 约翰 公牛 , 在 最后的 , 看起来 喜欢 获得 他的 枪支 .

看来约翰牛终于要拿到他的枪了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [bɪg][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
But though you talk big on the strength of the four
但 尽管 你 讲话 大的 在 这 力量 的 这 四

但尽管你大谈特谈这四项的优势，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːv] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːrm] [ˈsɪŋəpɔːr] ,
With which you've just managed to arm Singapore ,
和 哪个 你已经 只是 管理 到 手臂 新加坡 ,

你刚刚用它武装了新加坡。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [lɔːŋ]
We would like you to state precisely how long
我们 会 喜欢 你 到 状态 恰恰 如何 长的

我们希望您能准确说明时长

- [twɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][nekst] [bætʃ] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] !
' Twill take you to get the next batch to Hong Kong !
- 斜纹布 拿 你 到 得到 这 下一个 批 到 洪 孔 !

它会带你去香港取下一批货!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt] [weɪ]
For you talk in a not very confident way
为了 你 讲话 在 一个 不是 非常 自信的 方式

因为你说话不太自信。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˈteɪbl] [beɪ] .
Of those that are destined to guard Table Bay .
的 那些 那 是 注定 到 警卫 桌子 湾 .

那些注定要守护桌湾的人。

[jʊr; jər] [spiːtʃ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [daʊt] [siːmz] [dɪ'saɪdɪdli] ['leɪdn] ,

Your	speech	,	too	,	with	doubt	seems	decidedly	laden	,
你的	演讲	,	也	,	和	怀疑	似乎	绝对地	满载	,

你的讲话也充满了疑虑，似乎明显带有某种程度的怀疑。

[wen] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]['eidən] .

When	noting	the	present	defences	of	Aden	.
什么时候	注意到	这	展示	防御	的	亚丁	.

注意到亚丁目前的防御情况。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ment] [tuː; tə] [tʃɪr]

Though	you	finish	the	list	with	the	news	,	meant	to	cheer
尽管	你	结束	这	列表	和	这	消息	,	意思是	到	欢呼

虽然你最后列出的是新闻，但本意是想欢呼。

[ðæt] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [seɪf] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

That	Ceylon	"	should	be	"	safe	by	the	end	of	the	year	.
那	锡兰	"	应该	是	"	安全的	经过	这	结尾	的	这	年	.

到今年年底，锡兰"应该"会安全。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðæt] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd]['neɪʃ(ə)n]

You	think	,	to	sum	up	,	that	a	gratified	nation
你	思考	,	到	和	向上	,	那	一个	满意	国家

总而言之，你认为一个感到满足的国家

[ʃʊd; ʃəd] [griːt] [jʊr; jər][glæd] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] !

Should	greet	your	glad	statement	with	wild	jubilation	!
应该	迎接	你的	高兴的	陈述	和	荒野	欢腾	!

应该以无比的喜悦来回应你这番喜讯!

[wel] , [ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt][get] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns]

Well	,	the	country	does	not	get	too	often	a	chance
出色地	,	这	国家	做	不是	得到	也	经常	一个	机会

嗯，这个国家并不常有这样的机会。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dæns] ,

Of	an	honest	excuse	for	a	genuine	dance	,
的	一个	诚实的	原谅	为了	一个	真的	舞蹈	,

为了一个真诚的借口去跳一支真正的舞，

[ænd; ənd] [wʊd] [step] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['glædli] , [ɪf] ['oʊnli] [ə'ʃʊrd]

And	would	step	it	quite	gladly	,	if	only	assured
和	会	步	它	相当	乐意	,	如果	仅有的	保证

如果能得到保证，他会非常乐意迈出这一步。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wʌns][frʌm; frəm][oʊld] [dɔdʒz] [fiːl] ['seɪfli] [sɪ'kjʊrd] ,

It	could	once	from	old	dodges	feel	safely	secured	,
它	可以	一次	从	老的	躲闪	感觉	安全	安全	,

它曾经能让人从老式道奇车中获得安全感，

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪts] ['gʌnz] , [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [tuː; tə]['keɪpər] ,

Being	certain	its	guns	,	before	setting	to	caper	,
存在	肯定	它是	枪支	,	前	环境	到	跳跃	,

在确定枪支安全后，开始行动。

[duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ['mɪrli] [ɑːn][wɔːr] - ['ɑːfɪs] ['peɪpər] !

Do	not	exist	merely	on	War	-	Office	paper	!
做	不是	存在	仅仅	在	战争	-	办公室	纸	!

不要仅仅存在于战争部的文件上!

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

['soʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən]['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]
" You are one of the few people with whom I can really enjoy a quiet
" 你 是 一 的 这 很少 人们 和 谁 我 能 真的 享受 一个 安静的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

"你是少数几个我能真正享受安静交谈的人之一。"

[ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] ; " [aɪ] . [iː] . ,
all to our two selves ; " i . e . ,
全部 到 我们的 二 自我 ; " 我 . e . ,

一切都归于我们自己；"也就是说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][maɪ][set] . "
" I should be very sorry to introduce you to any of my set . "
" 我 应该 是 非常 对不起 到 介绍 你 到 任何 的 我的 放 . "

"我很抱歉要向您介绍我的任何一位成员。"

" [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] ? " ; [aɪ] . [iː] . , " ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [kæd][gɑːt]
" What , YOU here ? " ; i . e . , " Wonder how the deuce this confounded cad got
" 什么 , 你 这里 ? " ; 我 . e . , " 想知道 如何 这 二 这 令人困惑 CAD 得到
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
an invitation . "
一个 邀请 . "

"什么？你也在这儿？"；也就是说，"真想知道这个混蛋是怎么拿到邀请函的。"

" [ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] - .
" Ah , by the way , just let me introduce you to Farrodust .
" 啊 , 经过 这 方式 , 只是 让 我 介绍 你 到 - .

"啊，对了，让我来介绍一下 Farrodust。"

[juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; " [aɪ] . [iː] . ,
You two fellows ought to know each other ; " i . e . ,
你 二 伙伴们 应该 到 知道 每个 其他 ; " 我 . e . ,

你们两个应该互相认识；也就是说，

" [kɔːl] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɔːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][stoʊn] . "
" Call that killing two bores with one stone . "
" 称呼 那 杀 二 钻孔 和 一 石头 . "

"这真是一石二鸟。"

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
" Thanks for a most delightful evening .
" 谢谢 为了 一个 最多 愉快 晚上 .

谢谢你，度过了一个非常愉快的夜晚。

[soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ; " [aɪ] . [iː] . , " [bɔːrd] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ferli]
So sorry to have to run away ; " i . e . , " Bored to extinction , and fairly
所以 对不起 到 有 到 跑步 离开 ; " 我 . e . , " 无聊的 到 灭绝 , 和 相当
['fæmɪʃt] .
famished .
饥饿 .

很抱歉不得不离开；也就是说，"无聊到极点，而且相当饿了。"

[mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smoʊk] . "

Must	run	down	to	the	Club	for	a	snack	and	a	smoke	. "
必须	跑步	向下	到	这	俱乐部	为了	一个	小吃	和	一个	抽烟	. "

得赶紧去俱乐部吃点零食抽根烟。

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [lɪst] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ; " [aɪ] . [iː] . , " [juː; jʊ] [dəunt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] . "

"	I'll	look	at	my	list	when	I	get	home	;	"	i	.	e	.	,	"	You	don't	catch	me	. "
"	患病的	看	在	我的	列表	什么时候	我	得到	家	;	"	我	.	e	.	,	"	你	不	抓住	我	. "

“我回家后会查看我的清单;”也就是说，“你抓不到我。”

" [drɑːp] [ɪn] ['eni] [deɪ] ; " [aɪ] . [iː] . , " [wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ɪn] . "

"	Drop	in	any	day	;	"	i	.	e	.	,	"	When	the	chances	are	I	shan't	be	in	. "
"	降低	在	任何	天	;	"	我	.	e	.	,	"	什么时候	这	机会	是	我	不会	是	在	. "

“随时欢迎来访;”也就是说，“即使我可能不在。”

" [noʊ] ['pɑːrti] ; " [aɪ] . [iː] . , " [mʌst; məst] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz]

"	No	party	;	"	i	.	e	.	,	"	Must	ask	him	,	and	do	it	as	cheaply	as
"	不	派对	;	"	我	.	e	.	,	"	必须	问	他	,	和	做	它	作为	便宜	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	. "
可能的	. "

“没有一方;”即，“必须问他，而且要尽可能便宜地做。”

" [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; " [aɪ] . [iː] . , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [wer] ['iːvnɪŋ] [dres] . "

"	Come	as	you	are	;	"	i	.	e	.	,	"	Be	careful	to	wear	evening	dress	. "
"	来	作为	你	是	;	"	我	.	e	.	,	"	是	小心	到	穿	晚上	裙子	. "

“随意着装即可;”即，“请注意穿着晚礼服。”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] ; " [aɪ] . [iː] . , " [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] . "

"	Don't	trouble	to	answer	;	"	i	.	e	.	,	"	Think	it	very	rude	if	you	don't	. "
"	不	麻烦	到	回答	;	"	我	.	e	.	,	"	思考	它	非常	粗鲁的	如果	你	不	. "

“不必回答;”即，“如果你不回答，会被认为非常无礼。”

" [wʌt] ! ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] !

"	What	!	going	already	!
"	什么	!	去	已经	!

什么！这就走了！

" [aɪ] . [iː] . , " [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	i	.	e	.	,	"	Thank	goodness	!
"	我	.	e	.	,	"	感谢	善良	!

“即，‘谢天谢地！

[θɔːt] [ʃiːd] ['nevər] [muːv] . "

Thought	she'd	never	move	. "
想法	棚	绝不	移动	. "

我以为她永远不会搬家。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] !

"	What	a	fine	child	!
"	什么	一个	美好的	孩子	!

“真是个好孩子！”

" [aɪ] . [iː] . , " [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [bræt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [seɪ]

"	i	.	e	.	,	"	Don't	know	whether	the	brat	is	a	boy	or	girl	,	but	must	say
"	我	.	e	.	,	"	不	知道	无论	这	小子	是	一个	男生	或者	女孩	,	但	必须	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“也就是说，‘不知道这小家伙是男孩还是女孩，但必须说点什么。’

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

['mɑːdərn] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [taɪp] - ['raɪtər] .)
(By Mr . Punch's Own Type - Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

(由潘趣先生自己的打字机打出。)

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] .
No . VI . — THE POLITICAL WOMAN .
不 . 六年级 . 一 这 政治的 女士 .

第六章——政治女性。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]
The Political Woman is one upon whom , if she may be believed , the world has
这 政治的 女士 是 一 之上 谁 , 如果 她 可能 是 相信 , 这 世界 有
['nevər] [smaɪld] .
never smiled .
绝不 微笑 .

如果她所言属实，那么政治女性就是一个从未被世界善待过的人。

[ʃiː; ʃi] [ə'vendʒz] [hɜːr'self][baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][tuː; tə][ɔːl]
She avenges herself by recounting her wrongs and those of her sex to all
她 复仇 她自己 经过 重新计算 她 错误 和 那些 的 她 性别 到 全部
[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
who can be induced to listen to her .
WHO 能 是 诱导 到 听 到 她 .

她通过向所有愿意倾听的人讲述自己和同性所遭受的冤屈来报复自己。

[ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
In early youth she will have taught herself by a superficial study of political
在 早期的 青年 她 将要 有 教授 她自己 经过 一个 浅 学习 的 政治的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] ['muːvmənts] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn]
history that all great movements have depended for their success upon Women
历史 那 全部 伟大的 移动 有 取决于 为了 他们的 成功 之上 女性
,
,
,

在她年少时，通过对政治史的浅薄学习，她就会自认为所有伟大的运动的成功都依赖于女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] ,
and that men ,
和 那 男人 ,

而那些男人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn]
though they may ride on the whirlwind have had but little hand in
尽管 他们 可能 骑 在 这 旋风 有 有 但 小的 手 在
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][stɔːrm] .
directing the storm .
导演 这 风暴 .

虽然他们可能乘着旋风而行，但却对风暴的走向几乎没有任何影响。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪn'grætɪtu:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [ə'tendid] ['femənɪn] ['efərt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

The	base	ingratitude	which	has	hitherto	attended	feminine	effort	in	general	,
这	根据	忘恩负义	哪个	有	迄今为止	参加	女性	努力	在	一般的	,

长期以来，女性付出的努力普遍伴随着根深蒂固的忘恩负义。

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] [ə; eɪ][kwaɪt] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]

has	aroused	in	her	breast	a	quite	particular	and	personal	resentment	against
有	被唤醒	在	她	胸部	一个	相当	特别的	和	个人的	怨恨	反对

[ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

all	men	who	have	the	misfortune	to	disagree	with	her	.
全部	男人	WHO	有	这	不幸	到	不同意	和	她	.

这在她心中激起了对所有不幸与她意见相左的男人的特殊而个人的怨恨。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪlz] [hu:] [bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l][ɑ:r; ər]

Hence	it	comes	that	the	males	who	bask	in	the	sunshine	of	her	approval	are
因此	它	来	那	这	男性	WHO	晒	在	这	阳光	的	她	赞同	是

[bʌt; bət] [fju:] .

but	few	.
但	很少	.

因此，能得到她认可的男性寥寥无几。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['oʊpənli][dɪ'spaɪzɪz] [men] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r'self] ,

It	is	noticeable	,	that	although	she	openly	despises	men	,	she	makes	herself	,
它	是	显	,	那	虽然	她	公然	鄙视	男人	,	她	制作	她自己	,

值得注意的是，尽管她公开鄙视男人，但她却让自己……

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] [æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)l]

and	wishes	to	make	her	fellow	women	as	masculine	as	is	compatible
和	愿望	到	制作	她	同伴	女性	作为	男性	作为	是	兼容的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] ,

with	the	wearing	of	petticoats	,
和	这	穿着	的	衬裙	,

她希望让其他女性变得尽可能男性化，但又不能让她们穿衬裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	the	cultivation	of	habitual	inaccuracy	of	mind	.
和	这	栽培	的	习惯性的	不准确	的	头脑	.

以及养成习惯性思维错误。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [noʊ]

Moreover	,	although	she	has	a	fine	contempt	,	of	which	she	makes	no
而且	,	虽然	她	有	一个	美好的	鄙视	,	的	哪个	她	制作	不

[kən'si:lmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

此外，尽管她对某人抱有极大的蔑视，而且毫不掩饰，

[fɔ:r; fər][moʊst] ['wɪmɪn] , [ʃi:; ʃi] [sɪ'lekts] [æz; əz][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'lɪtɪk(ə)l]

for	most	women	,	she	selects	as	the	associates	of	her	political
为了	最多	女性	,	她	选择	作为	这	同事	的	她	政治的

['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['deɪli] [laɪf] ,

enterprises	and	her	daily	life	,
企业	和	她	日常的	生活	,

对于大多数女性而言，她选择与自己在政治活动和日常生活中交往的伙伴，

['oʊnli] [ðoʊz] [men] [hu:z] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [su:t] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [gaʊnz]

only	those	men	whose	cast	of	mind	would	suit	better	with	the	wearing	of	gowns
仅有的	那些	男人	谁	投掷	的	头脑	会	套装	更好的	和	这	穿着	的	礼服

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['traʊzərz] .

than	of	trousers	.
比	的	裤子	.

只有那些心性更适合穿长袍而不是裤子的人才会这样。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['membər] [ʌv; əv]['prɪmrəʊz]

The	Political	Woman	is	far	removed	from	the	ordinary	members	of	Primrose
这	政治的	女士	是	远的	已移除	从	这	普通的	成员	的	报春花

[li:gz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['fedəreiʃən] ,

Leagues	and	Women's	Federations	,
联赛	和	女性的	联邦	,

这位政治女性与普通的报春花联盟和妇女联合会成员相去甚远。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baundz] .

with	whom	the	country	abounds	.
和	谁	这	国家	很多	.

全国到处都是这样的人。

[hɜ:r; hər]['oʊvər] - ['mæstərɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [faɪnd][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪr]

Her	over	-	mastering	political	appetite	would	find	no	satisfaction	in	the	mere
她	超过	-	掌握	政治的	食欲	会	寻找	不	满意	在	这	仅仅

['werɪŋ] [ʌv; əv]['bædʒɪz] ,

wearing	of	badges	,
穿着	的	徽章	,

她那强烈的政治欲望绝不会仅仅通过佩戴徽章来满足。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blæŋkits] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

the	distribution	of	blankets	,	the	passing	of	common	-	place	resolutions	,
这	分配	的	毯子	,	这	通过	的	常见的	-	地方	决议	,

分发毛毯，通过一些老生常谈的决议，

[ɔ:r][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət] ['pæswɜ:rd] [ænd; ənd] ['kaʊntərsaɪn] .

or	the	fearful	joy	of	knowing	a	secret	password	and	countersign	.
或者	这	可怕	喜悦	的	会心	一个	秘密	密码	和	会签	.

或者，知道秘密密码和反码时那种既恐惧又兴奋的心情。

[sʌtʃ] ['traɪfəlz][ɑ:r; ər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [mɪr] [hwets] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bæŋkwɪt] .

Such	trifles	are	,	in	her	opinion	,	mere	whets	for	the	political	banquet	.
这样的	琐事	是	,	在	她	观点	,	仅仅	磨刀石	为了	这	政治的	宴会	.

在她看来，这些琐事只不过是政治盛宴上的开胃菜而已。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [mi:t] .

For	herself	she	requires	far	stronger	meat	.
为了	她自己	她	需要	远的	更强	肉	.

她自己需要更浓郁的肉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt]

From	the	fact	,	that	the	race	of	women	is	in	physical	energy	inferior	to	that
从	这	事实	,	那	这	种族	的	女性	是	在	身体的	活力	下	到	那

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

鉴于女性在体能方面不如男性，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [di'dju:st] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

she	has	apparently	deduced	as	an	axiom	,	that	nature	intended	them	to
她	有	显然	推断	作为	一个	公理	,	那	自然	故意的	他们	到

[bi:; bi]['i:kwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

be	equal	in	every	respect	.
是	平等的	在	每一个	尊重	.

她显然将"自然赋予他们各方面平等的本性"作为一条公理推导出来。

[fju:] ['wɪmɪn] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Few	women	agree	with	her	,
很少	女性	同意	和	她	,

很少有女性同意她的观点。

[fjuːər] [stɪl] [ʃoʊ] ['eni] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [buːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]
fewer **still** **show** **any** **desire** **for** **the** **supposed** **boons** **to** **the** **attainment** **of**
更少 仍然 展示 任何 欲望 为了 这 据称 恩惠 到 这 素养 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
which **she** **is** **constantly** **urging** **them** **.**
哪个 她 是 不断地 敦促 他们 .

更少有人表现出对她不断敦促他们去获得的所谓好处的渴望。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [mɔːr]
the **knowledge** **of** **these** **facts** **only** **seems** **to** **render** **the** **Political** **Woman** **more**
这 知识 的 这些 事实 仅有的 似乎 到 使成为 这 政治的 女士 更多的
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kwest] ,
determined **in** **the** **prosecution** **of** **her** **quest** **,**
决定 在 这 起诉 的 她 寻求 ,

了解这些事实似乎只会让这位政治女性更加坚定地追求她的目标。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [men] .
and **more** **bitter** **in** **her** **attacks** **upon** **men** **.**
和 更多的 苦的 在 她 攻击 之上 男人 .

她对男性的攻击更加激烈。

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər]
At **school** **the** **Political** **Woman** **will** **have** **been** **highly** **thought** **of** **as** **a** **writer**
在 学校 这 政治的 女士 将要 有 到过 高度 想法 的 作为 一个 作家
[ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['eseiz] ,
of **vigorous** **essays** **,**
的 蓬勃 散文 ,

在学校里，这位政治学女学生会因撰写文笔犀利的文章而备受赞誉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] , [ɪn] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] .
in **which** **unconventional** **opinions** **were** **expressed** **,** **in** **ungrammatical** **language** **.**
在 哪个 非传统 意见 是 表达 , 在 语法错误 语言 .

其中表达了非传统的观点，而且语言也不合语法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] ,
She **will** **have** **formed** **a** **Debating** **Society** **amongst** **her** **fellow** **-** **pupils** **,** **and** **,**
她 将要 有 形成 一个 辩论 社会 在 她 同伴 - 学生 , 和 ,

她将在同学中组建一个辩论社，并且，

['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [pər'petʃuəl] ['prezɪdənt] ,
having **caused** **herself** **to** **be** **elected** **perpetual** **President** **,**
拥有 导致 她自己 到 是 当选 永久 总统 ,

她让自己当选为终身总统，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'beɪt] ,
she **will** **leave** **the** **Presidential** **arm** **-** **chair** **at** **the** **beginning** **of** **every** **debate** **,**
她 将要 离开 这 总统 手臂 - 椅子 在 这 开始 的 每一个 辩论 ,

在每场辩论开始时，她都会离开总统席位。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [baɪ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɔːl] [huː] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] ['æftər] [hɜːr; hər] .
in **order** **to** **demolish** **by** **anticipation** **all** **who** **may** **venture** **to** **speak** **after** **her** **.**
在 命令 到 拆除 经过 预期 全部 WHO 可能 风险投资 到 说话 后 她 .

为了预先摧毁所有可能在她之后发言的人。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pleɪ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['mju:zɪk][ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['vɪgər]
She **will** **play** **various** **kinds** **of** **music** **upon** **the** **piano** **with** **a** **uniform** **vigour**
她 将要 玩 各种各样的 种类 的 音乐 之上 这 钢琴 和 一个 制服 活力
[ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:rpəts] ,
that **would** **serve** **well** **for** **the** **beating** **of** **carpets** **,**
那 会 服务 出色地 为了 这 殴打 的 地毯 ,

她会用一种连贯的力度在钢琴上演奏各种音乐，这种力度甚至足以用来拍打地毯。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spres] [mʌtʃ] [skɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ju:z][ðə; ði][sɔ:ft]['ped(ə)l] ,
and **will** **express** **much** **scorn** **for** **the** **feeble** **beings** **who** **use** **the** **soft** **pedal** **,**
和 将要 表达 很多 轻蔑 为了 这 微弱 生物 WHO 使用 这 柔软的 踏板 ,

并且会对那些使用柔和踏板的懦弱之人表示极大的鄙夷。

[ɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [tʌtʃ] .
or **indulge** **in** **the** **luxury** **of** **a** **"** **touch** **.**
或者 放纵 在 这 奢华 的 一个 " 触碰 .

或者享受一下"触摸"的奢华。

" ['hævɪŋ] [left] [sku:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɑ:lɪdʒ] ,
" **Having** **left** **school** **with** **an** **ill** **-** **assorted** **mass** **of** **miscellaneous** **knowledge** **,**
" 拥有 左边 学校 和 一个 患病的 - 各种各样的 大量的 的 各种各样的 知识 ,

"离开学校时，我掌握了一大堆杂乱无章的知识，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] ['femənɪn] [ə'kʌmpliʃmənts] [baɪ] [ri'fju:zɪŋ]
she **will** **show** **her** **contempt** **for** **ordinary** **feminine** **accomplishments** **by** **refusing**
她 将要 展示 她 鄙视 为了 普通的 女性 成就 经过 拒绝
[tu:; tə] [ə'tend] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
to **attend** **dances** **,**
到 出席 舞蹈 ,

她会通过拒绝参加舞会来表达她对普通女性成就的蔑视。

[ænd; ənd][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [maɪld] [jʌŋ] [men] [hu:m] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]
and **by** **crushing** **mild** **young** **men** **whom** **misfortune** **may** **have** **thrown** **in** **her**
和 经过 压碎 温和的 年轻的 男人 谁 不幸 可能 有 抛掷 在 她
[wei] .
way **.**
方式 .

并通过打压那些因不幸而挡在她面前的温和青年男子来实现这一目标。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðæt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] [rɪ'bekə] ['raiəts][tu:; tə]
Having **discovered** **from** **one** **of** **these** **that** **he** **imagines** **the** **Rebecca** **Riots** **to**
拥有 发现 从 一 的 这些 那 他 想象 这 丽贝卡 骚乱 到
[bi:; bi][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
be **an** **incident** **of** **Old** **Testament** **History** **,**
是 一个 事件 的 老的 遗嘱 历史 ,

从其中一人那里发现，他认为利百加暴动是旧约历史中的一个事件，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [əb'zɜ:rv] ,
and **has** **no** **definite** **views** **upon** **the** **currency** **question** **,** **she** **will** **observe** **,**
和 有 不 定 浏览 之上 这 货币 问题 , 她 将要 观察 ,

她将指出，她对货币问题没有明确的看法。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , [ðæt] " [ði:z] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvənəz] !
in **a** **tone** **of** **some** **bitterness** **,** **that** **"** **These** **are** **our** **Governors** **!**
在 一个 语气 的 一些 苦味 , 那 " 这些 是 我们的 州长们 !

带着些许苦涩的语气说道："这些就是我们的州长！"

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] , [wɪl] [skeɪl] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ʌv; əv]

"	and	,	having	left	him	in	a	state	of	collapse	,	will	scale	the	ramparts	of
"	和	,	拥有	左边	他	在	一个	状态	的	坍塌	,	将要	规模	这	城墙	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

political	discussion	,
政治的	讨论	,

“而他本人则陷入崩溃状态，并将攀上政治讨论的堡垒，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fesər] , [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	company	with	a	Professor	,	who	happens	to	be	unmarried	and	a
在	公司	和	一个	教授	,	WHO	发生	到	是	未婚	和	一个

['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

Member	of	Parliament	.
成员	的	议会	.

与一位教授同行，这位教授恰好未婚，而且是国会议员。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

After	making	love	for	some	months	,	by	means	of	an	interchange	of
后	制作	爱	为了	一些	几个月	,	经过	方法	的	一个	交汇处	的

[pə'lɪtɪk(ə)l][trækts] ,

political	tracts	,
政治的	小册子	,

经过几个月的恋爱，通过交换政治小册子，

[ði:z] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['rɛdʒɪˌstrɑ:rz] ['ɑ:fɪs] ,

these	two	will	be	married	in	a	registrar's	office	,
这些	二	将要	是	已婚	在	一个	注册官的	办公室	,

这两人将在婚姻登记处登记结婚。

[ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

and	will	spend	their	honeymoon	in	investigating	the	social	requirements	of
和	将要	花费	他们的	蜜月	在	调查	这	社会的	要求	的

[ɪ'tæliən]['ɔ:rgən] - ['graɪndɚz] .

Italian	organ	-	grinders	.
意大利语	器官	-	研磨机	.

他们将利用蜜月时间调查意大利街头艺人的社交需求。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪg'zɪsts] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ɔ:r] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

From	this	moment	she	exists	chiefly	as	a	Member	or	President	of	innumerable
从	这	片刻	她	存在	主要	作为	一个	成员	或者	总统	的	无数

[kə'mitiz] .

Committees	.
委员会	.

从这一刻起，她主要以无数委员会成员或主席的身份存在。

[noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'di:ə][flɪt] [θru:] [hɜ:r; hər][breɪn] ,

No	sooner	does	the	shadow	of	a	political	idea	flit	through	her	brain	,
不	很快	做	这	阴影	的	一个	政治的	主意	掠过	通过	她	脑	,

一个政治想法的影子刚一闪过她的脑海，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][fɔ:rmz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][prə'moʊt][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

than	she	forms	a	Committee	to	promote	its	development	.
比	她	表格	一个	委员会	到	推动	它是	发展	.

然后她成立了一个委员会来促进其发展。

[wen] [nɑ:t][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɔ:miŋ] [ɔ:r][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [kə'mitiz] ,

When	not	engaged	in	forming	or	in	sitting	upon	Committees	,
什么时候	不是	已订婚的	在	成型	或者	在	坐着	之上	委员会	,

当不参与组建或担任委员会成员时，

[ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪz][hɜːr'self][ɪn] [di'livərɪŋ] ['lektʃərz] " [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['oʊnli] ,

she	occupies	herself	in	delivering	lectures	"	to	Women	only	,
她	占据	她自己	在	运送	讲座	"	到	女性	仅有的	,

她专门为女性举办讲座，

" [ɔːr][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

"	or	in	discussing	the	Woman's	Suffrage	question	with	the	Member	of	Parliament
"	或者	在	讨论	这	女性的	选举权	问题	和	这	成员	的	议会

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɪstrɪkt] ([huːm] [ʃiː; ʃi][dɪ'spaɪzɪz]) [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['letərz] ,

for	her	district	(	whom	she	despises	)	by	means	of	letters	,
为了	她	区	(	谁	她	鄙视	)	经过	方法	的	信件	,

或者通过书信与她所在选区的议员（她很鄙视这位议员）讨论妇女选举权问题，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌbliʃiz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

which	she	subsequently	publishes	in	the	journal	of	which	she	is	,	by	this	time	,
哪个	她	随后	出版	在	这	杂志	的	哪个	她	是	,	经过	这	时间	,

随后，她将这些文章发表在她当时担任主编的期刊上。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , ['edɪtər] , [ænd; ənd] [stɑːf] [kəm'baɪnd] .

the	proprietor	,	editor	,	and	staff	combined	.
这	业主	,	编辑	,	和	职员	合并	.

业主、编辑和员工合计。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['moʊmənt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ]

In	a	regrettable	moment	of	absent	-	mindedness	she	bore	to	the	Professor	a
在	一个	令人遗憾	片刻	的	缺席的	-	心智	她	钻孔	到	这	教授	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

由于一时心不在焉，她为教授生下了一个儿子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ʌp][ɑːn]['spɑːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] .

whom	she	brings	up	on	Spartan	principles	,	and	little	else	.
谁	她	带来	向上	在	斯巴达	原则	,	和	小的	别的	.

她用斯巴达式的原则抚养孩子，除此之外几乎不做其他事。

[hɜːr; hər][hoʊm][ɪz][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] ['slætərnli] [dɪs'kʌmfərt] .

Her	home	is	a	centre	of	slatternly	discomfort	.
她	家	是	一个	中心	的	邋遢地	不适	.

她的家脏乱不堪，令人极度不适。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [lɔkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stʌdi] ,

She	rises	early	,	but	,	having	locked	herself	into	her	study	,
她	上升	早期的	,	但	,	拥有	已锁定	她自己	进入	她	学习	,

她起得很早，但把自己锁在书房里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] " [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt]

for	the	better	composition	of	a	discourse	on	"	The	Sacred	Right	of	Revolt
为了	这	更好的	作品	的	一个	话语	在	"	这	神圣	正确的	的	反叛

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

for	Women	,
为了	女性	,

为了更好地构建关于"妇女神圣反抗权"的论述，

" [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	she	forgets	that	both	the	tea	and	the	coffee	are	locked	in	with	her	,
"	她	忘记了	那	两个都	这	茶	和	这	咖啡	是	已锁定	在	和	她	,

她忘记了茶和咖啡都和她一起锁在柜子里了。

[ænd; ənd] [ləːnz] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ðæt] [hɜː; hər] ['hʌzbənd]

and	learns	subsequently	with	surprise	,	but	without	regret	,	that	her	husband
和	学习	随后	和	惊喜	,	但	没有	后悔	,	那	她	丈夫

[dræŋk]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

drank	water	to	his	breakfast	.
喝	水	到	他的	早餐	.

后来她惊讶地发现，丈夫早餐喝的是水，但她并不后悔。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [baɪ]['pruːviŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	then	proceeds	to	regenerate	the	working	-	man	,	by	proving	to	him	,
她	然后	收益	到	再生	这	在职的	-	男人	,	经过	证明	到	他	,

然后，她通过向工人证明以下几点，来重塑工人的形象：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

that	his	wife	is	a	miserable	creature	for	submitting	to	his	sway	,
那	他的	妻子	是	一个	悲惨的	生物	为了	提交	到	他的	摇摆	,

他认为他的妻子因为屈从于他的控制而变得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [rauziz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['spektəkld] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ] [prə'kleimɪŋ] ,

and	rouses	an	audience	of	spectacled	enthusiasts	to	frenzy	by	proclaiming	,
和	唤醒	一个	观众	的	戴眼镜的	爱好者	到	狂热	经过	宣告	,

他高声宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	she	is	ready	to	lead	them	to	the	tented	field	for	the	assertion	of
那	她	是	准备好	到	带领	他们	到	这	帐篷	场地	为了	这	断言	的

[raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [fɪltʃt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

rights	which	the	malignity	of	men	has	filched	from	them	.
权利	哪个	这	恶毒	的	男人	有	偷窃	从	他们	.

她准备带领他们前往帐篷营地，捍卫那些被人类的恶意剥夺的权利。

['leɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['veriəs] [kə'mitiz] ,

Later	on	,	she	presides	over	her	various	Committees	,
之后	在	,	她	主持	超过	她	各种各样的	委员会	,

后来，她主持了她领导的各个委员会的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæz; həz][bɜːrnt] [hɪm'self] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

and	she	returns	home	to	find	that	her	child	has	burnt	himself	by	falling	on
和	她	返回	家	到	寻找	那	她	孩子	有	烧焦的	他自己	经过	坠落	在

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

to	the	dining	-	room	fire	,
到	这	用餐	-	房间	火	,

她回到家，发现孩子不慎跌入餐厅的火炉中，被烧伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kʊk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] .

and	that	her	cook	has	given	warning	.
和	那	她	厨师	有	给定	警告	.

她的厨师已经发出警告。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ,

She	will	eventually	fail	to	be	elected	a	member	of	the	School	Board	,
她	将要	最终	失败	到	是	当选	一个	成员	的	这	学校	木板	,

她最终将无法当选为学校董事会成员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

and	having	written	a	strong	book	on	a	delicate	social	question	,
和	拥有	书面	一个	强的	书	在	一个	精美的	社会的	问题	,

而且他还就一个敏感的社会问题写了一本很有力的书，

[wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɜːrsli] [riːv'juːd] [ɪn][ðə; ði]['spektɪtər] .

will	die	of	the	shock	of	seeing	it	adversely	reviewed	in	The	Spectator	.
将要	死	的	这	震惊	的	看到	它	不利地	已审核	在	这	旁观者	.

看到《旁观者》杂志对它的负面评价，他会震惊得死去活来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['pleɪɪŋ] [dɑːrk] .
PLAYING DARK .
玩耍 黑暗的 .

玩转黑暗。

([nuː] [staɪl] .)
(New Style .)
(新的 风格 .)

（新式）

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
The great success which , in their own estimation ,
这 伟大的 成功 哪个 , 在 他们的 自己的 估算 ,

他们自己认为，他们取得的巨大成功是

[hæz; həz] [ə'tendid] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [naɪt] [fiːld] [spɔːrts] [ɪn][ðə; ði]
has attended the endeavour to establish a series of Night Field Sports in the
有 参加 这 努力 到 建立 一个 系列 的 夜晚 场地 运动的 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['meltən] ['moʊbreɪ] ,
neighbourhood of Melton Mowbray ,
邻里 的 梅尔顿 莫布雷 ,

参与了在梅尔顿莫布雷附近地区举办一系列夜间田径运动的活动，

[soʊ] ['dæʃiŋli] [led] [ɔːf] ['riːs(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ['stiːpl] [tʃeɪs] , " [baɪ]
so dashingly led off recently with a regular across country Steeple Chase , " by
所以 潇洒地 引领 离开 最近 和 一个 常规的 穿过 国家 尖顶 追赶 , " 经过
['læmplaɪt] ,
lamplight ,
灯光 ,

最近，他以一场精彩绝伦的全国性障碍赛拉开了序幕，“在灯光下”，

" [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ɔːrgəˌnaɪzərz] [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv]
" has , it is said , induced the spirited organisers to extend their field of
" 有 , 它 是 说 , 诱导 这 精神抖擞 组织者 到 延长 他们的 场地 的
[ɪk'sperɪmənt] ;
experiment ;
实验 ;

据说，这促使那些充满活力的组织者扩大了他们的实验领域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] ['tenɪs] , [gɑːlf] , ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]
and it is alleged that tennis , golf , hockey , and football are all to be
和 它 是 据称 那 网球 , 高尔夫球 , 曲棍球 , 和 足球 是 全部 到 是
[traɪd][ɪn][tɜːrn] ,
tried in turn ,
尝试 在 转动 ,

据称，网球、高尔夫、曲棍球和足球都将依次接受审判。

['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under the new conditions .
在下面 这 新的 状况 .

在新条件下。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektid]

That	some	excitement	may	be	reasonably	looked	for	from	the	projected
那	一些	激动	可能	是	合理	看起来	为了	从	这	预计

['kɑːntests; kən'tests] [meɪ] [biː; bi] ['gædərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [skɔːr] ,

contests	may	be	gathered	from	a	reference	to	the	subjoined	score	,
比赛	可能	是	聚集	从	一个	参考	到	这	并列	分数	,

从下面的比分可以看出，预计的比赛可能会带来一些令人兴奋的结果。

[pʊt][ɑːn]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] ['nuːli] ['kɔnstitjuːtid] " ['meltən] ['moʊbreɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪ'lev(ə)n] , " [huː] ,

put	on	paper	by	the	newly	constituted	"	Melton	Mowbray	Midnight	Eleven	,	"	who	,
放	在	纸	经过	这	新	构成	"	梅尔顿	莫布雷	午夜	十一	,	"	WHO	,

由新成立的"梅尔顿莫布雷午夜十一队"成员写成的书面文件，

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['loʊk(ə)l] [klʌb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

in	a	recent	trial	of	strength	with	a	distinguished	local	Club	,	it	will	be
在	一个	最近的	审判	的	力量	和	一个	杰出的	当地的	俱乐部	,	它	将要	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

在最近与当地一家知名俱乐部进行的一场实力较量中，我们将看到：

[ʃoʊd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] , [ɪf] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] , [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

showed	some	capital	,	if	original	play	,	in	meeting	their	opponents	in	the	national
显示	一些	首都	,	如果	原来的	玩	,	在	会议	他们的	对手	在	这	国家的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他们在与对手进行全国性比赛时，展现出了一些实力，尽管他们的打法有些独创性。

[kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli] ['sʌmwʌt] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

conducted	under	what	must	have	been	necessarily	somewhat	novel	and
实施	在下面	什么	必须	有	到过	一定	有些	小说	和

[ˌʌnfə'mɪliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

unfamiliar	conditions	.
陌生	状况	.

这项研究是在必然有些新颖和陌生的条件下进行的。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt]

The	boundaries	of	the	field	in	which	the	wickets	were	pitched	were	marked	out
这	边界	的	这	场地	在	哪个	这	球门	是	投球	是	标记	出去

[wɪð; wɪθ] [naɪt] - [laɪts] ,

with	night	-	lights	,
和	夜晚	-	灯	,

球场上设置板球门的边界线用夜灯标了出来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdəreɪtər][læmps] ,

the	only	other	illumination	being	supplied	by	a	couple	of	moderator	lamps	,
这	仅有的	其他	照明	存在	供应	经过	一个	夫妻	的	主持人	灯	,

除了这两盏调光灯之外，没有其他照明设备。

[held] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ænd; ənd] [skwer] - [leg] .

held	respectively	by	the	Umpire	and	Square	-	leg	.
握住	分别	经过	这	裁判	和	正方形	-	腿	.

分别由裁判和方腿持有。

[ðə; ði]['kɑːstuːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bed] -

The	costume	,	of	course	,	comprised	a	night	-	shirt	and	a	pair	of	bed	-
这	戏服	,	的	课程	,	包括	一个	夜晚	-	衬衫	和	一个	一对	的	床	-

[ruːm] ['slɪpərz] ,

room	slippers	,
房间	拖鞋	,

这套服装当然包括一件睡衣和一双拖鞋。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wɔ:rn][ə; eɪ][pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , — [pɪŋk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər]
with 和 **which** 哪个 **was** 曾是 **also** 还 **worn** 磨损 **a** 一个 **pink** 粉色的 **dressing** 敷料 **-** - **gown** 袍 **,** , **—** — **pink** 粉色的 **being** 存在 **the** 这 **colour** 颜色
[ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [klʌb] .
adopted 已采用 **by** 经过 **the** 这 **Club** 俱乐部 **.** .

她还穿了一件粉红色的睡袍——粉红色是俱乐部采用的颜色。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [mu:n] ,
Owing 欠款 **to** 到 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **any** 任何 **moon** 月亮 **,** ,

由于没有月亮，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['bɔɪstərəs] [wʌn] ,
and 和 **also** 还 **to** 到 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **night** 夜晚 **was** 曾是 **a** 一个 **rather** 相当 **boisterous** 喧闹的 **one** 一 **,** ,

而且当晚气氛相当喧闹。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [bəuθ][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ði] [pleɪ] ['sʌfərd]
on 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **persistency** 持久性 **both** 两个都 **of** 的 **wind** 风 **and** 和 **rain** 雨 **,** , **the** 这 **play** 玩 **suffered** 遭受
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
from 从 **some** 一些 **disadvantages** 缺点 **.** .

由于风雨持续不断，演出受到了一些不利影响。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [went] ['plʌkəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] : —
However 然而 **,** , **the** 这 **Eleven** 十一 **went** 去 **pluckily** 勇敢地 **to** 到 **the** 这 **wicket** 便门 **with** 和 **the** 这 **following** 下列的 **result** 结果 **:** : **—** —

然而，十一人顽强地走向了球门，结果如下：——

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [pi:] - [dʒi:] - [ti:] , [mɪ'steɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Mr 先生 **.** . **George** 乔治 **P** P **-** - **g** 克 **-** - **t** t **,** , **mistaking** 误会 **,** , **in** 在 **the** 这 **obscurity** 朦胧 **,** , **the** 这 **Umpire** 裁判 **for** 为了 **his** 他的
['wɪkɪt] , [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
wicket 便门 **,** , **gets** 获得 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **ground** 地面 **,** ,

乔治·皮格特先生在昏暗的环境中，误把裁判当成了自己的三柱门，离开了他的击球区。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnstəntli] [stʌmpt] [aʊt] -
and 和 **is** 是 **instantly** 即刻 **stumped** 难住了 **out** 出去 **0** -

瞬间被难住了 0

['mɪstər] . ['sɪdni] [pi:] - [dʒi:] - [ti:] [tredz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] -
Mr 先生 **.** . **Sydney** 悉尼 **P** P **-** - **g** 克 **-** - **t** t **treads** 踏板 **on** 在 **his** 他的 **wicket** 便门 **0** -

悉尼先生踩到了他的球门柱 0

['mɪstər] . ['ɑ:toʊ][pi:] - [dʒi:] - [ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['ki:pərz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd]
Mr 先生 **.** . **Otto** 奥托 **P** P **-** - **g** 克 **-** - **t** t **takes** 需要 **the** 这 **Wicket** 便门 **-** - **keeper's** 守门员 **head** 头 **for** 为了 **the** 这 **ball** 球 **,** , **and** 和
['traɪɪŋ] [tu:; tə] " [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][leg] ,
trying 尝试 **to** 到 **"** " **play** 玩 **it** 它 **to** 到 **leg** 腿 **,** ,

奥托·皮格特先生试图用球击打守门员的头部，并试图将球打到腿柱附近。

" ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] ,
" " **gives** 给予 **it** 它 **in** 在 **consequence** 结果 **such** 这样的 **a** 一个 **severe** 严重 **blow** 吹 **,** ,

结果，这给了它如此沉重的打击。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [ˈkiːpər] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l]

that	he	is	obliged	to	accompany	the	Wicket	-	keeper	in	a	cab	to	a	hospital
那	他	是	有义务	到	陪伴	这	便门	-	守门员	在	一个	出租车	到	一个	医院

[wɪˈðaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnɪŋz] -

without	finishing	his	innings	0
没有	精加工	他的	局	-

他不得不陪同守门员乘出租车去医院，无法完成他的击球局。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [tʃeɪtʃ] - [ˌpiːˈɛl] - [en] [tredz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] -

Mr	.	W	.	Ch	-	pl	-	n	treads	on	his	wicket	0
先生	.	W	.	ch	-	pl	-	n	踏板	在	他的	便门	-

W. Ch-pl-n 先生踩到了他的球门柱 0

[kaʊnt] [ziː] - [biːˈɑːr] - [skiː] [meɪks] - [ɪn] [wʌn] [hɪt] .

Count	Z	-	br	-	ski	makes	497	in	one	hit	.
数数	Z	-	br	-	滑雪	制作	-	在	一	打	.

Z-br-ski 伯爵一击得了 497 分。

[ðə; ði] [bɔːl] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [θriː] [jaːdz] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈnoʊtɪs] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	ball	being	,	however	,	only	three	yards	off	,	but	escaping	notice	,	owing	to	the
这	球	存在	,	然而	,	仅有的	三	码	离开	,	但	逃脱	注意	,	欠款	到	这

[ˈdɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然而，球虽然只离球门三码远，但由于天色昏暗，却无人察觉。

[hiː; hi] [ɪz] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [fɔːr; fər] ['twenti] - [naɪn] [mɪn] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] -

he	is	kept	on	the	move	for	twenty	-	nine	min	.	and	a	half	497
他	是	保留	在	这	移动	为了	二十	-	九	最小	.	和	一个	一半	-

他被持续移动了29分30秒。497

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] - [ˌɑːr ˈen] - [baɪ] [ˈstʌmblz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] -

Mr	.	A	.	B	-	rn	-	by	stumbles	over	his	wicket	0
先生	.	一个	.	B	-	rn	-	经过	踉跄	超过	他的	便门	-

A. B-rn-by 先生绊倒在了他的三柱门前 0

[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] - [elz] - [en] [sɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] -

Mr	.	G	.	W	-	ls	-	n	sits	on	his	wicket	0
先生	.	G	.	W	-	ls	-	n	坐着	在	他的	便门	-

G. W-ls-n 先生坐在他的球门柱上 0

[ˈkæptɪn] [ɑːr] - [biː] - [ˌɛnˈɛs] - [en] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

Captain	R	-	b	-	ns	-	n	run	out	through	losing	his	way	in	trying	to	find	the
队长	拉	-	b	-	ns	-	n	跑步	出去	通过	输	他的	方式	在	尝试	到	寻找	这

[ˈwɪkɪt] -

wicket	0
便门	-

队长 Rb-ns-n 因在寻找三柱门时迷失方向而被跑出局 0

[ˈmɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] - [en] - [eɪdʒ] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [draɪv] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

Mr	.	E	.	H	-	n	-	age	trying	a	forward	drive	,	but	not	able	to	see	,
先生	.	E	.	H	-	n	-	年龄	尝试	一个	向前	驾驶	,	但	不是	有能力的	到	看	,

E. Hn-age 先生试图向前挥杆，但看不见。

[pleɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] - [pɔɪnt] , [huːm] [hiː; hi]

plays	the	whole	of	his	wicket	into	the	face	of	cover	-	point	,	whom	he
演出	这	所有的	的	他的	便门	进入	这	脸	的	覆盖	-	观点	,	谁	他

[sɪˈvɪrli] [ˈbruːzɪz] ,

severely	bruises	,
严重	瘀伤	,

他用整个球门柱猛击防守队员的面部，导致其严重受伤。

[ænd; ənd][ɪz] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['gɪv(ə)n][aʊt] -

and	is	,	consequently	,	given	out	0
和	是	,	最后	,	给定	出去	-

因此，给出的值为 0。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] - [ˌɑːr 'en] - [ɑːr] [teɪks] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊlər] ; [ænd; ənd] , [soʊ]

Captain	W	-	rn	-	r	takes	the	Long	-	stop	for	the	Bowler	;	and	,	so
队长	W	-	rn	-	r	需要	这	长的	-	停止	为了	这	保龄球手	;	和	,	所以

['getɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] ,

getting	the	wrong	side	of	his	wicket	,
获得	这	错误的	边	的	他的	便门	,

W-rn-r 队长接球后被投球手接住；结果，他被击中了球门柱的错误一侧，

[ɪz] ['boʊld] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['oʊvər] -

is	bowled	out	in	his	first	over	0
是	保龄球	出去	在	他的	第一的	超过	-

在他的第一个回合中就被三柱门击倒出局 0

['mɪstər] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] - [el][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hedʒz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] ,

Mr	.	McN	-	l	misled	by	the	lights	on	the	adjacent	hedges	,	making	a	hit	,
先生	.	mcn	-	我	被误导	经过	这	灯	在	这	邻近的	对冲	,	制作	一个	打	,

麦克先生被邻近树篱上的灯光误导，击中了目标。

['luːzɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][rʌn] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld]

loses	his	way	in	trying	a	run	;	and	finally	,	wandering	into	a	neighbouring	field
失败	他的	方式	在	尝试	一个	跑步	;	和	最后	,	漫游	进入	一个	邻接	场地

,

,

,

他在跑步时迷路了；最后，他漫步走进了邻近的田地，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [rests] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

unable	to	make	his	way	in	the	dark	,	rests	in	a	ditch	,
无法	到	制作	他的	方式	在	这	黑暗的	,	休息	在	一个	沟	,

由于无法在黑暗中辨别方向，他只好躺在沟里休息。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] , — [nɑːt] [aʊt] -

in	which	he	ultimately	goes	to	sleep	,	—	Not	Out	0
在	哪个	他	最终	去	到	睡觉	,	—	不是	出去	-

他最终睡着了，——未出局 0

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[waɪdz] (['boʊld] ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌmpaɪər]) . -
Wides (bowled chiefly at the Umpire) . 1322
宽 (保龄球 主要 在 这 裁判) . -

宽球（主要投向裁判）。1322

[baɪz] , & [siː] . -
Byes , & c . 7042523
轮空 , & c . -

Byes 等 7042523

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪŋz] , [æz; əz] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,
At the conclusion of the innings , as daylight was beginning to break ,
在 这 结论 的 这 局 , 作为 日光 曾是 开始 到 休息 ,

比赛结束时，天色渐亮，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [stʌmps] ,
it was determined to draw the stumps ,
它 曾是 决定 到 画 这 树桩 ,

它决定抽签决定胜负。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['setld] [ðæt] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪdnaɪt] ,
it being settled that play should be resumed on the following midnight ,
它 存在 定居 那 玩 应该 是 恢复 在 这 下列的 午夜 ,

双方决定比赛于次日午夜恢复进行。

[wen] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
when the opposing team were to take their turn at the wicket .
什么时候 这 反对 团队 是 到 拿 他们的 转动 在 这 便门 .

当对方球队轮到击球时。

" [pɔːr] [lez] [boʊz] [jɜː] . " — [læst] [wiːk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['oʊg(ə)l] ['lektʃərd] ['eksələntli] [wel] [ænd; ənd]
" Pour les Beaux Yeux . " — Last week Dr . Ogle lectured excellently well and
" 倒 莱斯 美男子 眼睛 . " — 最后的 星期 博士 . 眄 讲课 非常出色 出色地 和
['veri] ['waɪzli] [ɑːn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
very wisely on the statistics of marriage in England .
非常 明智地 在 这 统计数据 的 婚姻 在 英格兰 .

"为了美丽的眼睛。"——上周，奥格尔博士就英国的婚姻统计数据发表了精彩而睿智的演讲。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mæriŋ] [eɪdʒ] .
Altogether , it appears that this is not a marrying age .
共 , 它 出现 那 这 是 不是 一个 结婚 年龄 .

总而言之，这似乎不是结婚的年龄。

[ðoʊz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][laɪf] ,
Those young men and maidens who are in search of partners for life ,
那些 年轻的 男人 和 少女们 WHO 是 在 搜索 的 合作伙伴 为了 生活 ,

那些正在寻找人生伴侣的年轻男女，

[mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] — — ['oʊg(ə)l] .
must keep their eyes open , and — — Ogle .
必须 保持 他们的 眼睛 打开 , 和 — — 眄 .

必须睁大眼睛，并且—— 窥视。

['veri] ['lɪri] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['oʊg(ə)l] .
Very leery advice would be expected from anyone of the name of Ogle .
非常 警惕 建议 会 是 预期的 从 任何人 的 这 姓名 的 眄 .

任何名叫奥格尔的人，都会给出非常谨慎的建议。

['rɑːbərt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] .
ROBERT ON THE BOAT - RACE .
罗伯特 在 这 船 - 种族 .

罗伯特谈牛津剑桥赛艇比赛。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][aɪ][raɪts][ɑːn][ðə; ði][moʊst] - - [ʌv; əv][ðə; ði] -
At the moment as I rites on the most importentest ewent of the hopening
在 这 片刻 作为 我 仪式 在 这 最多 - - 的 这 -
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

此刻，当我写下这充满希望的春天最重要的事件时，

[ðə; ði][wɔːrst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljənz] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd]
the warst majority of the four millions on us is a passing their days and
这 战争 多数 的 这 四 百万 在 我们 是 一个 通过 他们的 天 和
[naɪts] [ɪn] - [wɪtʃ] [bluː] [saɪd] [wɪl] [wɪn] .
nites in wundering which blew side will win .
夜 在 - 哪个 吹 边 将要 赢 .

我们这四百万人中，绝大多数人日夜都在疑惑哪一方会获胜。

[waɪ] [ðeɪ] [ɪz][bəuθ] [bluː] , ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
Why they is both blew , puzzles me .
为什么 他们 是 两个都 吹 , 谜题 我 .

他们俩为什么都被吹捧了，我百思不得其解。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] - ['boʊts] , [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [kud] [ˌaɪ 'tiː] ,
If so be as they was both saleing boats , in course I coud unnerstand it ,
如果 所以 是 作为 他们 曾是 两个都 - 船 , 在 课程 我 可以 理解 它 ,

如果真是这样，因为他们都在卖船，那我当然能理解。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [eint] , [aɪ] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði]['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːˌoʊ'ɛs][ə; eɪ] - [hed] .
but , as they ain't , I gives up the puzzle , and gos a - head .
但 , 作为 他们 不是 , 我 给予 向上 这 谜 , 和 去 一个 - 头 .

但是，既然他们不是，我就放弃了解谜，继续前进。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [braʊn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['streɪt] [tɪp] ,
By the by , Brown has given me a strate tip ,
经过 这 经过 , 棕色的 有 给定 我 一个 策略 提示 ,

顺便一提，布朗给了我一个策略建议。

[wɪtʃ] [aɪ] - ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][n'juːmərəs] ['riːdɚz] .
which I ginerously gives to all my numerus readers .
哪个 我 - 给予 到 全部 我的 数字 读者 .

我慷慨地将它们赠予我的所有众多读者。

[ɪf] [its] [ə; eɪ][naɪs] [laɪt] [deɪ] , [keɪmbrɪdʒ] [wɪl] - [wɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [dʌl] ,
If it's a nice light day , Cambrige will suttenly win ; but if it's a dull ,
如果 它是 一个 好的 光 天 , 剑桥 将要 - 赢 ; 但 如果 它是 一个 乏味的 ,

如果天气晴朗，剑桥队会突然获胜；但如果天气阴沉，

[dɑːrk] [deɪ] , - [wɪl] - [nɑːt] [luːz] .
dark day , Hoxford will suttenly not lose .
黑暗的 天 , - 将要 - 不是 失去 .

黑暗的一天，霍克斯福德不会突然输掉比赛。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [drɑːps][ðer; ðər] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] - [wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
So if any of my frends drops their money , it suttenly won't be my fault .
所以 如果 任何 的 我的 朋友们 滴 他们的 钱 , 它 - 惯于 是 我的 过错 .

所以如果我的朋友不小心把钱弄丢了，那肯定不是我的错。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn] [jɪr] [wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs]
I **remember** **as** **one** **year** **we** **had** **'** **em** **all** **to** **dinner** **at** **the** **Manshun** **House**
我 记住 作为 一 年 我们 有 - 呃 全部 到 晚餐 在 这 - 房子
['æftər][ðə; ði] [reɪs] ,
after **the** **Race** **,**
后 这 种族 ,

我记得有一年比赛结束后，我们邀请他们所有人到曼逊府共进晚餐。

[ænd; ənd] ['wɛri] - [faɪn] - [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] , ['wɪnərz] [ænd; ənd]
and **werry** **remarkabel** **fine** **appytites** **they** **all** **seemed** **to** **have** **,** **winners** **and**
和 韦里 - 美好的 - 他们 全部 似乎 到 有 , 获奖者 和
[lu:sər] [ə'laɪk] .
loosers **alike** **.**
失败者 同样 .

无论输赢，所有人的胃口似乎都非常好。

[aɪ][s'pəʊz][æz; əz] - [lɔ:st] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
I **spose** **as** **Hoxford** **lost** **that** **time** **,** **and** **most** **likely** **from** **the** **same** **cause** **.**
我 假设 作为 - 丢失的 那 时间 , 和 最多 可能 从 这 相同的 原因 .

我猜想霍克斯福德当时输了，很可能也是因为同样的原因。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ri'membəz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɛri] ['kaɪndli] [drʌŋk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
For **I** **remembers** **as** **the** **Company** **werry** **kindly** **drunk** **the** **elth** **of** **the** **man**
为了 我 记得 作为 这 公司 韦里 亲切地 醉 这 - 的 这 男人
[hu:] [pʊld] [ðə; ði][roʊps][ɑ:n][ðæt] [ə'keɪʒn] ,
who **pulled** **the** **ropes** **on** **that** **occasion** **,**
WHO 拉 这 绳索 在 那 场合 ,

因为我记得当时公司里的人非常友好地喝了那次拉绳子的人的酒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sek] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['felər] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [lɔ:st] [læst] [jɪr] ,
and **he** **was** **just** **sech** **another** **little** **feller** **as** **the** **won** **as** **lost** **last** **year** **,**
和 他 曾是 只是 sech 其他 小的 伙计 作为 这 韩元 作为 丢失的最后的 年 ,

他就像去年输赢一样，又是一个小家伙。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] ['wɛri] ['waɪzli] , [aɪ] [θɔ:rt] ,
and **wen** **he** **returned** **thanks** **he** **sed** **werry** **wisely** **,** **I** **thort** **,**
和 温 他 返回 谢谢 他 sed 韦里 明智地 , 我 索尔特 ,

当他回来道谢时，他说得非常明智，我想。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃu:d] ['nevər] [pʊl] [ðə; ði][roʊps] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] ,
as **he** **shood** **never** **pull** **the** **ropes** **again** **in** **a** **great** **match** **,**
作为 他 shood 绝不 拉 这 绳索 再次 在 一个 伟大的 匹配 ,

他以后再也不该在重要的比赛中拉绳子了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [jʊr; jər][boʊt] [wʌn] ['noʊbɑ:di] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [preɪz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
for **if** **your** **boat** **won** **nobody** **didn't** **give** **you** **no** **praise** **for** **it** **,**
为了 如果 你的 船 韩元 无人 没有 给 你 不 称赞 为了 它 ,

因为就算你的船赢了，也没人会表扬你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][lɔ:st] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔ:lt] .
but **if** **it** **lost** **,** **everybody** **said** **as** **it** **was** **your** **fault** **.**
但 如果 它 丢失的 , 大家 说 作为 它 曾是 你的 过错 .

但如果输了，大家都会说是你的错。

[aɪ] [si:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] - [ɑ:n] [ðæt] [oʊkeɪʒən][ə; eɪ] [ɪndʒɔɪŋ] [ʌv; əv]
I **seed** **a** **good** **many** **of** **my** **respected** **Paytrons** **on** **that** **ocasion** **a** **injoying** **of**
我 种子 一个 好的 许多 的 我的 受人尊敬 - 在 那 场合 一个 享受 的
[ðeə'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛvərəl] [weɪz] .
theirselves **in** **their** **serveral** **ways** **.**
他们自己 在 他们的 几个 方式 .

在那次场合，我看到很多我尊敬的 Paytron 们都在以各自的方式尽情享受。

[ðə; ði][mə'riːə] [wʊd] [steɪt] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪ]

The	Maria	Wood	state	Barge	was	there	in	all	her	glory	,	and	plenty	of	gay
这	玛丽亚	木头	状态	驳船	曾是	那里	在	全部	她	荣耀	,	和	很多	的	同性恋

['kʌmpəni] [ə'bɔːrd] ,

company	aboard	,
公司	船上	,

玛丽亚·伍德号州际驳船光彩夺目地停泊在那里，船上还有许多快乐的乘客。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɝd] - .

including	several	members	of	the	honoured	Copperashun	.
包括	一些	成员	的	这	荣幸	-	.

其中包括几位受人尊敬的铜弓兄弟会成员。

[ɪn] [fʌk] [juː; jʊ] - [siːz] [ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪŋk] [ə; eɪ]['goʊɪŋ]

In	fack	you	ginerally	sees	a	fair	number	on	'	em	when	there's	anythink	a	going
在	去他妈的	你	-	看到	一个	公平的	数字	在	-	呃	什么时候	有	任何东西	一个	去

,

forred	,
福特	,

事实上，当有事情发生时，你通常会看到相当多的人在场。

['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] - ['kærəktər] .

whether	of	a	usefool	or	a	hornymental	caracter	.
无论	的	一个	-	或者	一个	-	角色	.

无论是愚昧无知还是好色之徒。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['wɛsəlz] ['kærid] [ðer; ðər] - [flæg] .

One	or	two	other	wessels	carried	their	onered	flag	.
一	或者	二	其他	韦塞尔斯	携带	他们的	-	旗帜	.

还有一两艘船也挂着他们的红旗。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [weɪn] [fɔːr; fər] ['eni] , [ðə; ði] ['wɛri] ['slaɪtəst] ,

But	I	looked	in	wane	for	any	,	the	werry	slightest	,
但	我	看起来	在	衰落	为了	任何	,	这	韦里	丝毫	,

但我四处张望，寻找任何一丝丝的迹象，哪怕是最轻微的。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] ['hævɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ə'pɪrəns] .

simptom	of	the	County	Counsel	of	London	having	put	in	a	appearance	.
-	的	这	县	法律顾问	的	伦敦	拥有	放	在	一个	外貌	.

伦敦郡法律顾问出庭的迹象。

[pʊr] ['fɛlɝz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [dʌl] , [draɪ][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] -

Poor	Fellers	,	what	with	plenty	of	dull	,	dry	hard	work	,	and	not	a	partikle
贫穷的	伐木工	,	什么	和	很多	的	乏味的	,	干燥	难的	工作	,	和	不是	一个	-

[ʌv; əv] - - ,

of	rashnal	injoyment	,
的	-	-	,

可怜的工人们，整天干着枯燥乏味的苦差事，一点儿乐趣也没有。

[noʊ][nɑːt]['juːən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [friː] - [ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [friː] [drɪŋk]

no	not	ewen	such	a	trifle	as	a	bit	of	free	wittles	or	a	drop	of	free	drink
不	不是	尤恩	这样的	一个	琐事	作为	一个	少量	的	自由的	-	或者	一个	降低	的	自由的	喝

,

,

,

不，连一点免费小吃或一滴免费饮料这种小东西都不要。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] - ?

what	will	they	be	looking	like	at	the	end	of	their	second	year	of	hoffis	?
什么	将要	他们	是	寻找	喜欢	在	这	结尾	的	他们的	第二	年	的	-	?

他们在霍夫学院的第二年结束时会是什么样子?

[waɪ] [its] [maɪ] - [æz; əz][ðer; ðər] ['wɛri] [best] [frendz] [wʌn] - [noʊ] - [ɪm] .

Why	it's	my	beleef	as	their	werry	best	frends	won	'	kno	'	em	.
为什么	它是	我的	-	作为	他们的	韦里	最好的	朋友们	韩元	-	知识	-	呃	.

为什么我相信他们最好的朋友也不会认识他们。

[noʊ] ['wʌndɝ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [fri:] [əd'mɪʃnz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd]

No	wunder	as	they	all	wants	to	get	free	admissions	to	all	the	Theaters	and
不	奇迹	作为	他们	全部	想要	到	得到	自由的	招生	到	全部	这	剧院	和

['mju:zɪk] ['ɔlz] .

Music	Alls	.
音乐	所有	.

难怪他们都想免费进入所有剧院和音乐厅。

['ʃæbi] [aɪ'di:ɑ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [bloʊn] ['kaʊnti] ['kaʊnsələr] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [teɪk]

Rayther	shabby	idear	for	a	full	blown	County	Counsellor	,	when	a	shilling	will	take
雷瑟	破旧	创意	为了	一个	满的	吹	县	顾问	,	什么时候	一个	先令	将要	拿

[hɪm; ɪm] [ə'moʊst] ['enihwɛə] .

him	amost	anywheres	.
他	几乎	任何地方	.

雷瑟想当一名正式的郡议员，但他的想法太不切实际了，因为一先令就能让他去任何地方。

[aɪ] [θɪŋks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [aɪ] [pri'fə:z] [ə; eɪ] [boʊt] [reɪs] [tu:; tə] [æn; ən] [hɔ:rs] [reɪs] .

I	thinks	upon	the	hole	as	I	prefers	a	Boat	Race	to	an	Horse	Race	.
我	思考	之上	这	洞	作为	我	偏好	一个	船	种族	到	一个	马	种族	.

我思考着这个洞，就像我更喜欢赛艇比赛而不是赛马比赛一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] [ðə; ði] [grænd] [ɪk'saɪtmənt] ['læsts] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

In	the	fust	place	the	grand	excitement	lasts	much	longer	,
在	这	fust	地方	这	盛大	激动	持续时间	很多	更长	,

在第一个地方，那种激动人心的感觉会持续更长时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɛks] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['krʊəl] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ] [ʌv; əv]

in	the	nex	place	of	course	their	ain't	no	crewel	whipping	and	spurring	of
在	这	下一个	地方	的	课程	他们的	不是	不	克鲁尔	鞭打	和	刺激	的

[ðə; ði] [tu:] ['gælənt] [kru:z] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [goʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['pɑ:səb(ə)l] ,

the	two	gallant	Crews	to	make	'	em	go	faster	than	possible	,
这	二	英勇	船员	到	制作	-	呃	去	快点	比	可能的	,

当然，在下一个地方，他们不会用鞭子抽打和鞭策来催促这两个英勇的船员跑得比极限速度更快。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɛks] [pleɪs] [ðer; ðər] [eint] [nɑ:t] [noʊ] [dʌst] ,

in	the	nex	place	their	ain't	not	no	dust	,
在	这	下一个	地方	他们的	不是	不是	不	灰尘	,

下一个地方没有灰尘，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [lɔ:s] [ðæt] [ɪz] [aɪ] [s'pəʊz] [moʊst] [ɑ:n] [ju: 'es] [noʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	what	a	blessed	loss	that	is	I	spose	most	on	us	knows	by	his	own
和	什么	一个	蒙福	损失	那	是	我	假设	最多	在	我们	知道	经过	他的	自己的

['blaɪndɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

blinded	xperience	,
失明	体验	,

我想，我们大多数人都能从他自己蒙蔽双眼的经历中体会到，这是一种多么幸运的损失啊。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɛks] [pleɪs] [ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət] ['wɛri] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [bɔrlɪŋ] [ænd; ənd]

in	the	nex	place	there	ain't	but	werry	little	showting	and	borling	and
在	这	下一个	地方	那里	不是	但	韦里	小的	-	和	博林	和

-	,

skreaming	,
-	,

下一个地方除了无聊的表演和尖叫声之外，什么也没有。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [wʌn][ɪz]['eɪbəl] - ['æftər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] ,

and	far	beyond	all	,	one	is	abel	direckly	after	the	race	is	over	,
和	远的	超过	全部	,	一	是	亚伯	-	后	这	种族	是	超过	,

而且，最重要的是，比赛结束后，一个人就能直接获胜。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] 3s .

insted	of	rushing	off	to	a	scrowged	tent	and	paying	3s	.
而不是	的	匆忙	离开	到	一个	托管	帐篷	和	付费	3s	.

而不是匆匆忙忙地跑到拥挤的帐篷里，花3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊld] [biːf] , ['wɛri] ['kerləsli] [sɜːrvd] ,

for	a	bit	of	cold	beef	,	werry	Carelessly	served	,
为了	一个	少量	的	寒冷的	牛肉	,	韦里	粗心大意	服务	,

一点冷牛肉，上菜很随意。

[tuː; tə][set] [daʊn] - [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [wʌnz] ['lɪtəl] ['kæbɪn] ,

to	set	down	carmly	and	comfortably	in	one's	littel	cabbin	,
到	放	向下	-	和	舒适地	在	一个人的	小	小屋	,

镇定自若地舒适地坐在自己的小木屋里

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ɪn] ['piːz] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][kaɪnd] [frendz]

and	partake	in	peas	and	quiet	of	all	the	good	things	as	kind	friends
和	参加	在	豌豆	和	安静的	的	全部	这	好的	事物	作为	种类	朋友们

[hæz; həz] - ,

has	purvided	,
有	-	,

尽情享用豌豆和宁静，以及好朋友们提供的所有美好事物。

[waɪl] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ['rɪvər] [ə; eɪ] [rɪtɝːnɪn] [tuː; tə] [ðæt] -

while	gliding	smoothly	along	our	own	butifool	River	a	returnin	to	that	peacefool
尽管	滑翔	顺利	沿着	我们的	自己的	-	河	一个	返回	到	那	-

[hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz] ['ɔlɝz] - [tɜːrnz] [wen] [ðə; ði] - [ɔːr] [ðə; ði] -

home	to	witch	one's	thorts	allers	naterally	turns	wen	the	plesure	or	the	bizziness
家	到	巫婆	一个人的	索尔茨	过敏	-	转弯	温	这	-	或者	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

of	the	day	is	all	over	,
的	这	天	是	全部	超过	,

沿着我们美丽的河流平稳滑行，回到那宁静的家园，当一天的快乐或喧嚣都结束时，人们的思绪自然而然地转向那里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [streŋkθs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] - [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	our	strengths	is	replenisht	with	plenty	of	good	wittles	and	drink	.
和	我们的	优势	是	补充	和	很多	的	好的	-	和	喝	.

我们的力量源泉在于充足的美味佳肴和美酒。

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

" [goʊ][tuː; tə] [bæθ] ! " — [jes] , [tuː; tə] [meɪk] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['kɑːments] ,

"	Go	to	Bath	!	"	—	Yes	,	to	make	sketches	and	flattering	comments	,
"	去	到	洗澡	!	"	—	是的	,	到	制作	草图	和	奉承	评论	,

“去巴斯！”——是的，去画素描和说奉承话。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [dʌlnis] [ænd; ənd] ['dɪndʒinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	not	to	ridicule	the	dulness	and	dinginess	of	the	place	,
但	不是	到	嘲笑	这	沉闷	和	昏暗	的	这	地方	,

但并非为了嘲笑这个地方的沉闷和破败，

[ɔ:r][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] [wɪl] " [sleɪt] " [ju:; jʊ] .
or the local papers will " slate " you .
或者 这 当地的 文件 将要 " 石板 " 你 .

否则当地报纸会对你进行"猛烈抨击"。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk] " [ðə; ði] [nu:] [bæθ] [gaɪd] ! "
They don't like " the New Bath Guy'd ! "
他们 不 喜欢 " 这 新的 洗澡 伙计 ! "

他们不喜欢"新来的浴室小哥！"

" ['lentən] [ˌentər'teɪnmənt] .
" Lenten Entertainment .
" 大斋期 娱乐 .

"四旬斋娱乐。"

" — ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['sʌkəsaɪ][ðə; ði] ['fæstɪŋ] [mæn] .
" — Going to see Succi the fasting man .
" — 去 到 看 succi 这 禁食 男人 .

"——去见禁食者苏奇。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['verɪ] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv]['sʌkəsaɪ][nɑ:t][tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpl]
By the way , very wrong of Succi not to avail himself of the Papal
经过 这 方式 , 非常 错误的 的 succi 不是 到 可用 他自己 的 这 教皇
[ˌdɪspen'seɪʃn] .
dispensation .
豁免 .

顺便说一句，苏奇没有利用教皇的特许权，这是非常错误的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm]['toʊbi:z] ['praɪvət] [bɑ:ks] .
THE HOUSE OF COMMONS FROM TOBY'S PRIVATE BOX .
这 房子 的 公共领域 从 托比的 私人的 盒子 .

从托比的私人包厢观看下议院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [fer] .
" NONE BUT THE BRAVE DESERVE THE FARE .
" 没有任何 但 这 勇敢的 应得 这 票价 .

只有勇敢者才配得上这份待遇。

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] ([æt; ət] [sku:l] - [fi:st] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
" The Rector's Wife (at School - Feast , to one of the Boys , who had been
" 这 校长 妻子 (在 学校 - 盛宴 , 到 一 的 这 男孩们 , WHO 有 到过
['du:ɪŋ] ['verɪ] " [gʊd] ['bɪznəs] ") .
doing very " good business ") .
正在做 非常 " 好的 商业 ") .

"校长夫人（在学校宴会上，对一位表现非常'出色'的男生说）。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['nɑ:gɪn] ?
" What's the matter , Noggins ?
" 是什么 这 事情 , 脑袋 ?

"诺金斯，你怎么了？"

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
Don't you feel Well ?
不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

" ['nɑːgɪn] .
" Noggins .
" 脑袋 .

"脑袋。"

" [noʊ] , [ˌɛm'ɛm] , — [bʌt; bət] — [aɪl] [hɛv] — [tuː; tə][biː; bi] [wʊs] , [ˌɛm'ɛm] — [ə'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ɪn] !
" No , M'm , — but — I'll hev — to be wuss , M'm — afore I give in !
" 不 , 毫米 , — 但 — 患病的 赫夫 — 到 是 懦夫 , 毫米 — 之前 我 给 在 !

"不，夫人，——但是——我宁愿——懦弱，夫人——也不愿屈服！"

" ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] .
" DROPPING THE PILOT .
" 下降 这 飞行员 .

"放弃飞行员。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] .
DROPPING THE PILOT .
下降 这 飞行员 .

放弃试播集。

[greɪt] ['paɪlət] , [huːm] [soʊ] ['meni] ['stɔrmz] [hæv; həv] [traɪd] ,
Great Pilot , whom so many storms have tried ,
伟大的 飞行员 , 谁 所以 许多 暴风雨 有 尝试 ,

伟大的飞行员，曾经受过无数风暴的考验，

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [kwɪt][ðə; ði][helm][æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] ,
To see thee quit the helm at last , at last ,
到 看 你 辞职 这 舵 在 最后的 , 在 最后的 ,

终于看到你卸下舵手的位置，终于，

[ænd; ənd] [sloʊ] [dɪ'send] [ðæt] ['vɛsəlz] ['steɪtli] [saɪd] ,
And slow descend that vessel's stately side ,
和 慢的 下降 那 船的 庄严 边 ,

缓缓地沿着那艘船庄严的船舷向下走去，

[waɪlst] [jet] [weɪvz] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][skaɪz][ɑːr; ər][ˌoʊvər'kæst] ,
Whilst yet waves surge and skies are overcast ,
而 然而 波浪 涌 和 天空 是 灰蒙蒙 ,

尽管波涛汹涌，天空阴云密布，

[weiks] ['wʌndərɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [pæst] ,
Wakes wondering memories of that mighty past ,
醒来 好奇 回忆 的 那 强大的 过去的 ,

醒来后，脑海中浮现出那段辉煌往事的种种回忆。

[ʃeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,
Shaped by a guiding hand ,
形状 经过 一个 指导 手 ,

在一位指引者的引领下，

[strɔːŋ] [tuː; tə][də'rekt][æz; əz] ['strenjuəs] [tuː; tə] [kə'mænd] .
Strong to direct as strenuous to command .
强的 到 直接的 作为 费力的 到 命令 .

指挥起来强而有力，指挥起来也同样费力。

[wen] [jet] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː]

When	yet	did	a	great	ship	on	the	great	sea
什么时候	然而	做过	一个	伟大的	船	在	这	伟大的	海

何时曾有巨轮驶过大海?

[drɑːp]['paɪlət][laɪk][tuː; tə] [ðiː] ?

Drop	Pilot	like	to	thee	?
降低	飞行员	喜欢	到	你	?

Drop Pilot 像你一样吗?

[ðə; ði] " ['weɪkfl] [ˌpælɪ'njʊrəs] " [ʌv; əv][oʊld] [sɔːŋ]

The	"	wakeful	Palinurus	"	of	old	song
这	"	清醒	帕利努鲁斯	"	的	老的	歌曲

古老歌曲中的"清醒的帕利努鲁斯"

[draʊzd] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [flʌdz] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [dɪd][hwelm; welm] ;

Drowsed	at	the	last	,	and	floods	his	corpse	did	whelm	;
昏昏欲睡	在	这	最后的	,	和	洪水	他的	尸体	做过	淹没	;

最后昏昏欲睡，他的尸体被洪水淹没;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['evər] [bɪn] [ə'lɜːrt][æz; əz] [strɔːŋ] ,

But	thou	hast	ever	been	alert	as	strong	,
但	你	哈斯特	曾经	到过	警报	作为	强的	,

但你一直保持着警觉和坚强，

['paɪlət] [huː] ['nevər] ['slʌmbərd] [æt; ət][ðə; ði][helm] .

Pilot	who	never	slumbered	at	the	helm	.
飞行员	WHO	绝不	沉睡	在	这	舵	.

一位在驾驶舱内从不打瞌睡的飞行员。

[ɪm'petʃuəs] [juːθ] [əs'paɪəz][tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [relm] ,

Impetuous	youth	aspires	to	rear	a	realm	,
浮躁	青年	渴望	到	后部	一个	领域	,

冲动的年轻人渴望建立一个王国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] - [bɑːrk][tuː; tə] [stɪr]

And	the	State	-	bark	to	steer
和	这	状态	-	吠	到	转向

而国家之声则用来引导方向

[ɪn] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] .

In	other	fashion	.
在	其他	时尚	.

换句话说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [feɪθ] [ɔːr] [fɪr]

Is	it	faith	or	fear
是	它	信仰	或者	害怕

这是信仰还是恐惧?

[fɪlz] [ðə; ði][oʊld]['paɪləts]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi] [muːvz]

Fills	the	old	Pilot's	spirit	as	he	moves
填充	这	老的	飞行员的	精神	作为	他	移动

当他移动时，老飞行员的灵魂得到了慰藉。

[sloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][hiː; hi] [lʌvz] ?

Slow	from	the	post	he	loves	?
慢的	从	这	邮政	他	爱	?

他喜欢的岗位进展缓慢吗?

[noʊ] " [bræntʃ] [ɪn] ['liːθi] ['dɪpt] [baɪ]['mɔːfiəs; -fjuːs] " [slæks]

No	"	branch	in	Lethe	dipped	by	Morpheus	"	slacks
不	"	分支	在	忘川	浸入	经过	墨菲斯	"	休闲裤

没有"墨菲斯浸过忘川河的树枝"的裤子

[ðɪs] ['paɪləts] [saɪt] , [ɔ:r] ['væŋkwɪʃiz] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .

This	Pilot's	sight	,	or	vanquishes	his	force	.
这	飞行员的	视线	，或者		战胜	他的	力量	.

这位飞行员的视力，或者说他的力量，都将被击败。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [li:vz] [meɪ] [stɪr] [ɑ:n] ['ʌðər] [tæks] ;

The	ship	he	leaves	may	steer	on	other	tacks	;
这	船	他	树叶	可能	转向	在	其他	图钉	;

他离开的这艘船可能会驶向其他方向;

[wɪl] [ðə; ði] [nu:] [ˌpælɪ'njʊrəs][hoʊld][hɜ:r; hər] [kɔ:rs]

Will	the	new	Palinurus	hold	her	course
将要	这	新的	帕利努鲁斯	抓住	她	课程

新的帕利努鲁斯能否坚持她的路线

[wɪð; wɪθ][hænd][æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:sɔ:rs] ?

With	hand	as	firm	and	skill	of	such	resource	?
和	手	作为	公司	和	技能	的	这样的	资源	?

拥有如此稳健的手法和技巧吗?

[hi:; hi] [hu:] , - [laɪk] ,

He	who	,	Æneas	-	like	,
他	WHO	，	埃涅阿斯	-	喜欢	,

他，如同埃涅阿斯一般，

[naʊ] [teɪks] [ðə; ði] [helm] [hɪm'self] , [pər'tʃæns] [meɪ] [straɪk]

Now	takes	the	helm	himself	,	perchance	may	strike
现在	需要	这	舵	他自己	,	或许	可能	罢工

如今他亲自掌舵，或许会有所斩获。

[ɑ:n] ['sʌŋkən] [ʃoʊlz] , [ɔ:r] [wɪʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][waɪld][meɪn] ,

On	sunken	shoals	,	or	wish	,	on	the	wild	main	,
在	凹陷	浅滩	，或者		希望	,	在	这	荒野	主要的	,

在沉没的浅滩上，或者许愿，在狂野的大海上，

[ðə; ði][oʊld]['paɪlət] [bæk] [ə'gen] .

The	old	Pilot	back	again	.
这	老的	飞行员	后退	再次	.

老飞行员又回来了。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] ;

These	things	are	on	the	knees	of	the	great	gods	;
这些	事物	是	在	这	膝盖	的	这	伟大的	神	;

这些东西都臣服于伟大的神明之下;

[bʌt; bət] , [hæp; hɑ:p] [wʌt] [hæp; hɑ:p] , [ðæt] [sloʊ] - [dɪ'sendɪŋ] [fɔ:rm] ,

But	,	hap	what	hap	,	that	slow	-	descending	form	,
但	,	哈普	什么	哈普	,	那	慢的	-	下降	形式	,

但是，不管怎样，那种缓慢下降的形式，

[wɪtʃ] [ɔ:ft] [hæθ] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [æt; ət] [ɑ:dz] ,

Which	oft	hath	stood	with	winds	and	waves	at	odds	,
哪个	经常	有	站立	和	风	和	波浪	在	赔率	,

它曾多次与狂风巨浪对抗，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [breɪvd] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

And	almost	single	-	handed	braved	the	storm	,
和	几乎	单身的	-	递交	勇敢	这	风暴	,

他几乎凭借一己之力勇敢地面对了风暴。

[ʃoʊz] [æn; ən][hə'roʊɪk] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd] [haɪ] ['hɑ:rts] [wɔ:rm]

Shows	an	heroic	shape	;	and	high	hearts	warm
演出	一个	英勇	形状	;	和	高的	心	温暖的

展现出英雄般的形象；高昂的心也温暖着

[tuː; tə] [ðæt] [staʊt] [grɪm] - [feɪst] [bʌlk]
To that stout grim - faced bulk
到 那 肥硕 严峻 - 面对 大部分

那个身材魁梧、面容冷峻的家伙

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ['luːmɪŋ] [lɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌlk]
Of manhood looming large against the hulk
的 男子气概 迫在眉睫 大的 反对 这 绿巨人

男子气概在绿巨人面前显得格外突出

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,
Of the great Ship ,
的 这 伟大的 船 ,

关于那艘巨轮，

[huːz] [kɔːrs] , [æt; ət] [feɪts] [kə'mændz] ,
whose course , at fate's commands ,
谁 课程 , 在 命运的 命令 ,

其命运的安排，

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] ['lesər] [hændz] !
He leaves to lesser hands !
他 树叶 到 较少 双手 !

他把事情交给了能力较弱的人!

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] - . — [ˌes 'tiː] .
House of Commons , Monday , March 17 . — St .
房子 的 公共领域 , 周一 , 行进 - . — 英石 .

下议院，3月17日星期一——圣。

['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Patrick's Day in the evening .
帕特里克的 天 在 这 晚上 .

圣帕特里克节在晚上举行。

['evri] ['aɪrɪʃ] ['membər] ['kæriz] [ɪn] ['bʌtnhoʊl] [bɪt][ʌv; əv] ['wɪðərd] [græs] ; [æt; ət] [liːst] [lʊks] [laɪk]
Every Irish Member carries in buttonhole bit of withered grass ; at least looks like
每一个 爱尔兰 成员 携带 在 纽扣孔 少量 的 干枯 草 ; 在 至少 看起来 喜欢
['wɪðərd] [græs] .
withered grass .
干枯 草 .

每个爱尔兰成员的纽扣孔里都别着一小撮枯草；至少看起来像枯草。

[dɪk] ['paʊər] [sez] [its] ['ʃæmrɑːk] .
Dick Power says it's shamrock .
迪克 力量 说道 它是 三叶草 .

迪克·鲍尔说这是三叶草。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]['daɪnɪŋ] - [aʊt] ,
Anyhow it leads to dining - out ,
无论如何 它 线索 到 用餐 - 出去 ,

总之，这最终导致了外出就餐。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['voʊtɪŋ][ə; eɪ][fju:] ['mɪljənz]
and **business** **to** **fore** **being** **nothing** **more** **important** **than** **voting** **a** **few** **millions**
和 商业 到 前 存在 没有什么 更多的 重要的 比 表决 一个 很少 百万
['stɜ:rlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,
sterling **for** **the** **Navy** **,**
英镑 为了 这 海军 ,

而商业的首要任务似乎就是为海军投票拨款数百万英镑。

[haʊs] ['ɔ:lmoʊst] ['empti] .
House **almost** **empty** **.**
房子 几乎 空的 .

房子几乎空了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sez] ['dʒɔ:rdʒi] ['hæmɪltən] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['neɪvi]
" **So** **much** **the** **better** **for** **me** **,** **"** **says** **Georgie** **Hamilton** **,** **in** **charge** **of** **Navy**
" 所以 很多 这 更好的 为了 我 , " 说道 乔治 汉密尔顿 , 在 收费 的 海军
['estimәts] ;
Estimates **;**
估算 ;

“这对我来说当然是件好事，”海军预算负责人乔治·汉密尔顿说道；

" [ðə; ði] [fju:ər] ['membər] [ðə; ði] [mɔ:r] [voʊts] .
" **the** **fewer** **Members** **the** **more** **Votes** **.**
" 这 更少 成员 这 更多的 投票 .

成员越少，投票权越多。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .
" **So** **it** **proved** **.**
" 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[waɪlst] ['dʒɔ:rdʒi] ['deskænt] [ɑ:n] ['eksələns] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [haʊs] [soʊ] ['empti] [ðæt]
Whilst **Georgie** **descanting** **on** **excellence** **of** **Naval** **Administration** **,** **House** **so** **empty** **that**
而 乔治 倾析 在 卓越 的 海军 行政 , 房子 所以 空的 那
[kaʊnt] [mu:vd] .
Count **moved** **.**
数数 已搬 .

当乔治滔滔不绝地讲述海军行政管理的卓越之处时，房子空空荡荡，伯爵都搬走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
A **little** **hard** **this** **on** **a** **Minister** **in** **charge** **of** **most** **important** **department** **of**
一个 小的 难的 这 在 一个 部长 在 收费 的 最多 重要的 部门 的
[steɪt] ;
State **;**
状态 ;

对一位掌管国家最重要部门的部长来说，这有点苛刻了；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [voʊts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [voʊts] [wɜ:r; wər]['teɪkən][hænd] - ['oʊvər] -
but **,** **after** **all** **,** **Votes** **were** **the** **thing** **,** **and** **Votes** **were** **taken** **hand** **-** **over** **-**
但 , 后 全部 , 投票 是 这 事物 , 和 投票 是 已采取 手 - 超过 -
[hænd] .
hand **.**
手 .

但归根结底，投票才是最重要的，而且投票是逐一进行的。

['dʒɔ:rdʒɪz] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kaʊnt] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
Georgie's **oration** **being** **cut** **short** **by** **attempt** **to** **Count** **he** **sat** **down** **,**
乔治的 演讲 存在 切 短的 经过 试图 到 数数 他 卫星 向下 ,

乔治的演讲因有人试图数数而被迫中断，他便坐了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['tʃermən] [kʊd; kəd][pʊt] ['kwestʃən] £3 , - , - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɑːrd]
and **as** **quick** **as** **Chairman** **could** **put** **question** **£3** **,** **312** **,** **500** **of** **our** **hard**
和 作为 快的 作为 主席 可以 放 问题 £3 , - , - 的 我们的 难的
- [ɜːrnd] ['mʌni] [wʌz; wəz]['voʊtɪd] .
- **earned** **money** **was** **voted** **.**
- 获得 钱 曾是 投票 .

主席刚一开口，我们辛辛苦苦挣来的 3,312,500 英镑就被投票通过了。

['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [bæŋ] [went] [ə'nʌðər] ['mɪljən] .
Hadn't **been** **in** **the** **House** **five** **minutes** **when** **bang** **went** **another** **million** **.**
之前没有 到过 在 这 房子 五 分钟 什么时候 砰 去 其他 百万 .

我刚进屋不到五分钟，砰的一声，又多了一百万美元。

['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪlsn] [ʌv; əv] [hʌl] , [huː] [sæt][ɑːn] [edʒ]
Only **half** **-** **a** **-** **dozen** **of** **us** **present** **,** **including** **Wilson** **of** **Hull** **,** **who** **sat** **on** **edge**
仅有的 一半 - 一个 - 打 的 我们 展示 , 包括 威尔逊 的 赫尔 , WHO 卫星 在 边缘
[ʌv; əv] [bentʃ] ,
of **Bench** **,**
的 长椅 ,

当时只有我们六个人到场，其中包括来自赫尔的威尔逊，他坐在长椅边缘。

[wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['kɔrtni] , [æz; əz][hiː; hi] [tikt] [ɔːf] ['mɪljən] ['æftər] ['mɪljən] .
with **hat** **in** **hand** **,** **staring** **at** **Courtney** **,** **as** **he** **ticked** **off** **million** **after** **million** **.**
和 帽子 在 手 , 凝视 在 考特尼 , 作为 他 勾选 离开 百万 后 百万 .

他手里拿着帽子，盯着考特尼，一边数着一百万又一百万。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪn] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
For **myself** **,** **as** **representing** **a** **Constituency** **of** **the** **Gentlemen** **of** **England** **,**
为了 我 , 作为 代表 一个 选区 的 这 先生们 的 英格兰 ,
[gruː] ['ræðər] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
grew **rather** **to** **like** **it** **.**
生长 相当 到 喜欢 它 .

就我个人而言，作为英国绅士选区的代表，我渐渐喜欢上了它。

['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [eɪt] ['membər]
Something **exhilarating** **in** **the** **consciousness** **that** **you** **,** **being** **one** **of** **eight** **Members**
某物 令人振奋 在 这 意识 那 你 , 存在 一 的 八 成员
[ˌreprɪ'zentɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
representing **the** **House** **of** **Commons** **,**
代表 这 房子 的 公共领域 ,

意识到自己是代表下议院的八名议员之一，这种感觉令人振奋。

[kæn; kən] [seɪ] " [aɪ] " [ɔːr] " [noʊ] " [tuː; tə][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [voʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
can **say** **"** **Aye** **"** **or** **"** **No** **"** **to** **proposal** **to** **vote** **a** **million** **sterling** **more** **or** **less**
能 说 " 是的 " 或者 " 不 " 到 提议 到 投票 一个 百万 英镑 更多的 或者较少的
.
:
.

可以对一项关于投票表决是否拨款一百万英镑左右的提案说"赞成"或"反对"。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sez] ['kɔrtni] , " [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £1 , - ,
" **The** **question** **is** **,** **"** **says** **Courtney** **,** **"** **that** **a** **sum** **not** **exceeding** **£1** **,** **103** **,**
" 这 问题 是 , " 说道 考特尼 , " 那 一个 和 不是 超过 £1 , - ,

"问题是，"考特尼说，"金额不超过1103英镑，

- [biː; bi]['voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌmz] ['fɔːlɪŋ] [duː] [fɔːr; fər] ['vɪtəlɪŋ]
200 **be** **voted** **to** **Her** **Majesty** **on** **account** **of** **sums** **falling** **due** **for** **victualling**
- 是 投票 到 她 威严 在 帐户 的 总和 坠落 到期的 为了 补给
,
,
,

拨出200英镑给女王陛下，用于支付到期的伙食费。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [is'tæbliʃmənts] .
clothing **and** **Naval** **establishments** **.**
衣服 和 海军 机构 .

服装和海军设施。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [seɪ] - [aɪ] ; - ['kɑ:ntreri] - [noʊ] . -
Those **that** **are** **of** **that** **opinion** **,** **say** **'** **Aye** **;** **'** **contrary** **'** **No** **.** **'**
那些 那 是 的 那 观点 , 说 - 是的 ; - 相反 - 不 . -

持这种观点的人说"是"；持相反观点的人说"否"。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:] ?
" **Well** **,** **what** **shall** **you** **do** **?**
" 出色地 , 什么 将 你 做 ?

"那么，你打算怎么办？"

['prɪti] [stɪf] [sʌm; səm]
Pretty **stiff** **sum**
漂亮的 僵硬的 和

相当可观的金额

; [get][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:t][ʌv; əv] ['vɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] ; ['sevrəl] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]
; **get** **a** **pretty** **lot** **of** **victuals** **for** **the** **million** **;** **several** **suits** **of** **clothes** **for**
; 得到 一个 漂亮的 很多 的 食物 为了 这 百万 ; 一些 西装 的 衣服 为了
[ðə; ði] £103 , - .
the **£103** **,** **000** **.**
这 £103 , - .

用一百万英镑可以买到很多食物；用 10.3 万英镑可以买到好几套衣服。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [nɑ:k] [ɔ:f][ðə; ði] [ɑ:d] £200 ?
Should **you** **,** **just** **to** **show** **your** **independence** **,** **knock** **off** **the** **odd** **£200** **?**
应该 你 , 只是 到 展示 你的 独立 , 敲 离开 这 奇怪的 £200 ?

为了显示自己的独立性，你是否应该随意减免 200 英镑?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bɑ:ks] [laɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['dʒenərəsli] .
Barks **likes** **the** **thing** **done** **generously** **.**
巴克斯 点赞 这 事物 完毕 慷慨地 .

巴克斯喜欢慷慨大方的做法。

[waɪ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] ?
Why **throw** **in** **a** **note** **of** **discord** **?**
为什么 扔 在 一个 笔记 的 Discord ?

为什么要加入一些不和谐的因素呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .
Besides **,** **it** **doesn't** **all** **come** **out** **of** **your** **pocket** **.**
除了 , 它 不 全部 来 出去 的 你的 口袋 .

此外，也并非全部都要你掏腰包。

[soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] " [aɪ] ; " ['dʒɔ:rdʒi] ['hæmɪltən] [nɑ:dz][ɪn]['greɪtf(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ; ['kɔrtni] [si:mz]
So **you** **say** **"** **Aye** **;** **"** **Georgie** **Hamilton** **nods** **in** **grateful** **appreciation** **;** **Courtney** **seems**
所以 你 说 " 是的 ; " 乔治 汉密尔顿 点头 在 感激的 欣赏 ; 考特尼 似乎
[rɪ'li:vd] ;
relieved **;**
松了口气 ;

于是你说"是"；乔治·汉密尔顿感激地点头；考特尼似乎松了口气；

[ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɔ:k] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
the thing's done , and you walk out with a glowing consciousness of having
这 事物 完毕 , 和 你 走 出去 和 一个 发光 意识 的 拥有
[bɪ'heɪvd] ['hænsəmli] .
behaved handsomely .
表现 英俊地 .

事情办完了，你带着一种表现得体、容光焕发的自豪感走了出去。

[slaɪt] ['ku:lnəs] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [oʊld][mə'rælətɪ][ænd; ənd] - .
Slight coolness sprung up between Old Morality and Grandolph .
轻微 凉爽 弹簧 向上 之间 老的 道德 和 - .

老道德家和格兰多夫之间似乎产生了一丝冷淡的气氛。

[ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɑ:n] ['ræðər] ['frendlɪ] [tɜ:rmz] , [dɪ'spaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz]
Of late been on rather friendly terms , despite occasional kicking over of the traces
的 晚的 到过 在 相当 友好的 条款 , 尽管 偶然 踢 超过 的 这 痕迹
[baɪ] - .
by Grandolph .
经过 - .

尽管格兰多夫偶尔会破坏规则，但最近双方关系还算友好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] , " [oʊld][mə'rælətɪ] [sez] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒi:niəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
" Boys will be boys , " Old Morality says , smiling genially on his young friend .
" 男孩们 将要 是 男孩们 , " 老的 道德 说道 , 微笑 和蔼地 在 他的 年轻的 朋友 .

"男孩就是男孩，"老道德家笑着对年轻的朋友和蔼地说。

[tu:; tə] - [deɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ə'rɪzn] ;
To - day little hitch arisen ;
到 - 天 小的 拴住 出现 ;

今天出现了一点小问题；

- [hæz; həz][sent][tu:; tə]['pepərz][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmemə'rændəm] [ə'drest] [tu:; tə][fɜ:rst]
Grandolph has sent to papers text of his Memorandum addressed to First
- 有 发送 到 文件 文本 的 他的 备忘录 已解决 到 第一的
[lɔ:rd][ʌv; əv] ['treʒəri] [ɪn] - ,
Lord of Treasury in 1888 ,
主 的 财政部 在 - ,

格兰多夫已将他于 1888 年致第一财政大臣的备忘录全文寄送至报社。

['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'pɔɪnt] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .
warning them against appointing Special Commission .
警告 他们 反对 任命 特别的 委员会 .

警告他们不要任命特别委员会。

- , ['hævɪŋ] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [ski:m] , ['waɪndz]
Grandolph , having set forth with masterly force his objections to scheme , winds
- , 拥有 放 前进 和 精湛 力量 他的 反对意见 到 方案 , 风
[ʌp][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rk] :
up with remark :
向上 和 评论 :

格兰多夫以精湛的论证技巧阐述了他对该计划的反对意见后，最后总结道：

— " [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['skɛtʃt] [aʊt] [kən'saɪsli] .
— " These reflections have been sketched out concisely .
— " 这些 反思 有 到过 草图 出去 简洁地 .

—"这些思考已被简明扼要地概括出来。"

[ɪf] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ['meni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪvər] [rɪ'flekʃnz] , [wʊd]
If **submitted** **to** **a** **Statesman** **,** **many** **more** **,** **and** **much** **graver** **reflections** **,** **would**
如果 提交 到 一个 政治家 , 许多 更多的 , 和 很多 刻刀 反思 , 会
['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] .
probably **be** **suggested** **.**
大概 是 建议 .

如果提交给政治家，可能会提出更多、更严肃的思考。

" [oʊld][mə'rælətɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɜ:rdz][ɪn][prɪnt] [ster] [hɪm; ɪm][ɪn] [feɪs] ,
" **Old** **Morality** **hadn't** **noticed** **it** **before** **;** **but** **now** **words** **in** **print** **stare** **him** **in** **face** **,**
" 老的 道德 之前没有 注意到 它 前 ; 但 现在 字 在 打印 盯 他 在 脸 ,

“旧道德观念以前从未注意到这一点；但现在印刷品上的文字却让他不得不正视它。”

['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
doesn't **like** **it** **.**
不 喜欢 它 .

不喜欢。

" - [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , - " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] — " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [mi:n] ?
" **'** **Submitted** **to** **a** **Statesman** **,** **'** **"** **he** **murmured** **—** **"** **what** **does** **the** **fellow** **mean** **?**
" - 提交 到 一个 政治家 , - " 他 低声说道 — " 什么 做 这 同伴 意思是 ?

“‘向政治家投降’，”他喃喃自语道，“这家伙是什么意思？”

[wə:nt, weənt] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Weren't **they** **submitted** **to** **Me** **?**
不是 他们 提交 到 我 ?

他们不是已经臣服于我了吗?

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['voʊtɪd] ['mʌni] [baɪ][hændz] - [fʊl] .
" **Business** **done** **.** **—** **Voted** **money** **by** **hands** **-** **full** **.**
" 商业 完毕 . — 投票 钱 经过 双手 - 满的 .

“生意完成了。——投票决定拨款数额不小。”

['tu:zdeɪ] . — [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'fju:zɪŋ] ['treʒəri] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] , [ˌʌnə'fektɪd]
Tuesday **.** **—** **As** **a** **means** **of** **suffusing** **Treasury** **Bench** **with** **hearty** **,** **unaffected**
周二 . — 作为 一个 方法 的 弥漫 财政部 长椅 和 爽朗 , 不受影响
[hɪ'lærətɪ] ,
hilarity **,**
欢闹 ,

星期二——为了让财政部长席充满开朗、自然的欢乐气氛，

['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑ:bi] .
nothing **so** **effective** **as** **a** **defeat** **in** **Division** **Lobby** **.**
没有什么 所以 有效的 作为 一个 击败 在 分配 大厅 .

没有什么比在分区大厅里惨败更有效果了。

['noʊtɪst] [ðɪs] [twaɪs] [ʌv; əv] [leɪt] .
Noticed **this** **twice** **of** **late** **.**
注意到 这 两次 的 晚的 .

最近注意到两次了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wen] - ['moʊʃ(ə)n][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz] , - ['lu:ɪ] ,
The **other** **night** **,** **when** **Hamley's** **Motion** **on** **behalf** **of** **Volunteers** **was** **,** **malgré** **lui** **,**
这 其他 夜晚 , 什么时候 - 运动 在 代表 的 志愿者 曾是 , - 刘 ,

那天晚上，当哈姆雷代表志愿者提出的动议被否决时，尽管他.....

['kærid] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] , [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ['treʒəri] [bentʃ] ,
carried **against** **the** **Government** **,** **you'd** **have** **thought** **,** **to** **look** **on** **Treasury** **Bench** **,**
携带 反对 这 政府 , 你会 有 想法 , 到 看 在 财政部 长椅 ,

你可能会认为，对政府不利的局面，应该会体现在财政大臣席位上。

[ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	**some**	**good**	**news**	**had**	**suddenly**	**flashed**	**upon**	**them**	**.**
那	一些	好的	消息	有	突然	闪光灯	之上	他们	.

他们突然得知了一个好消息。

[oʊld][mə'rælətɪ] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] :

Old	**Morality**	**beaming**	**with**	**smiles**	**:**
老的	道德	光芒四射	和	微笑	:

老派道德家脸上洋溢着笑容:

['stænəp] ['smɜːrkɪŋ] ;

Stanhope	**smirking**	**;**
斯坦霍普	冷笑	;

斯坦霍普露出得意的笑容;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - [kən'vʌlsɪvli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	**even**	**the**	**countenance**	**of**	**Jokim**	**convulsively**	**working**	**with**	**what**	**was**
和	甚至	这	面容	的	-	痉挛地	在职的	和	什么	曾是

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][saɪnz][ʌv; əv] ['merɪmənt] .

understood	**to**	**be**	**signs**	**of**	**merriment**	**.**
理解	到	是	标志	的	欢乐	.

甚至连约金抽搐着工作的表情，也被理解为是在表达喜悦。

[seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Same	**thing**	**happened**	**to**	**-**	**night**	**.**
相同的	事物	发生	到	-	夜晚	.

今晚同样的事情再次发生。

[bjuː'kænən] [brɔːt] ['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['kaʊnti] ['kaunslz] ['duːti][ʌv; əv]

Buchanan	**brought**	**forward**	**Motion**	**proposing**	**to**	**intrust**	**to**	**County**	**Councils**	**duty**	**of**
布坎南	带来	向前	运动	提议	到	托付	到	县	议会	责任	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] [wei] [ɪn]['skɑːtlənd] .

maintaining	**and**	**protecting**	**rights**	**of**	**way**	**in**	**Scotland**	**.**
保持	和	保护	权利	的	方式	在	苏格兰	.

布坎南提出动议，建议将维护和保护苏格兰通行权的职责委托给郡议会。

[skɑːtʃ] ['membər] [ju'naɪtɪd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][dɪ'mænd] , ['oʊnli][mɑːrk]['stjuːət; 'stju-] ['hævɪŋ]

Scotch	**Members**	**united**	**in**	**support**	**of**	**popular**	**demand**	**,**	**only**	**Mark**	**Stewart**	**having**
苏格兰威士忌	成员	团结的	在	支持	的	受欢迎的	要求	,	仅有的	标记	斯图尔特	拥有

[hɪz; ɪz] [dauts] .

his	**doubts**	**.**
他的	疑虑	.

苏格兰威士忌协会成员一致支持民众诉求，只有马克·斯图尔特对此表示怀疑。

['iːv(ə)n] ['fɪnli] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][hɪnt] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dɪ'mænd] .

Even	**Finlay**	**made**	**bold**	**to**	**hint**	**Government**	**would**	**do**	**well**	**to**	**listen**	**to**	**demand**	**.**
甚至	芬利	制成	大胆的	到	暗示	政府	会	做	出色地	到	听	到	要求	.

就连芬利也大胆暗示政府最好听取民众的诉求。

['tʃeɪmbərlɪn] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'klerd] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; ['gʌvərnmənt]

Chamberlain	**openly**	**and**	**effectively**	**declared**	**on**	**behalf**	**of**	**Resolution**	**;**	**Government**
管家	公然	和	有效地	声明	在	代表	的	解决	;	政府

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪt] [pleɪs] ;

seemed	**to**	**be**	**in**	**tight**	**place**	**;**
似乎	到	是	在	紧的	地方	;

张伯伦公开有效地代表决议党发表声明；政府似乎处境艰难;

[oʊld][mə'rælətɪ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [siːt] ;

Old	**Morality**	**moved**	**uneasily**	**in**	**seat**	**;**
老的	道德	已搬	不安地	在	座位	;

老道德在座位上不安地挪动了一下;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][djuːks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrtɪvli] [ɔːr]['oʊpənli]
still **it** **would** **never** **do** **to** **interfere** **with** **Dukes** **and** **others** **furtively** **or** **openly**
仍然 它 会 绝不 做 到 干扰 和 公爵 和 其他的 偷偷摸摸 或者 公然
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] [ʌp] [pæðz] ['oʊvər] ['maʊntnz] ,
engaged **in** **the** **task** **of** **closing** **up** **paths** **over** **mountains** **,**
已订婚的 在 这 任务 的 结束 向上 路径 超过 山脉 ,

但无论如何，都不应该干涉公爵和其他人暗中或公开地参与封锁山路的工作。

[ɔːr] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] .
or **shutting** **off** **walks** **by** **the** **lakes** **.**
或者 关闭 离开 散步 经过 这 湖泊 .

或者关闭湖边的步道。

['veri] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] ['goʊɪŋ][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [tæk] .
Very **awkward** **and** **inconsiderate** **of** **Chamberlain** **going** **off** **on** **this** **tack** **.**
非常 尴尬的 和 不体贴 的 管家 去 离开 在 这 钉 .

张伯伦采取这种策略非常尴尬且欠考虑。

" [kɑːnt] [iːt] [jʊr; jər] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [oʊld][mə'rælətɪ] [sed] ,
" **Can't** **eat** **your** **cake** **and** **have** **it** **,** **you** **know** **,** **"** **Old** **Morality** **said** **,**
" 不能 吃 你的 蛋糕 和 有 它 , 你 知道 , " 老的 道德 说 ,

“鱼与熊掌不可兼得，你知道的，”老道德家说道。

[ʌn'kɑːnʃəslɪ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ɪn][lɑːrdʒ]['kɑːpi] - [bʊk]
unconsciously **forming** **the** **words** **on** **his** **copy** **of** **the** **Orders** **in** **large** **copy** **-** **book**
不知不觉 成型 这 字 在 他的 复制 的 这 订单 在 大的 复制 - 书
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他不自觉地用练习本般的大字在自己的那份《命令》副本上写下了这些文字。

" ['mʌsnt] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
" **Mustn't** **play** **fast** **and** **loose** **with** **custodians** **of** **the** **Union** **.**
" 不得 玩 快速地 和 松动的 和 保管人 的 这 联盟 .

“绝不能对工会的守护者们掉以轻心。”

['ɔtnt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .
Oughtn't **to** **look** **back** **when** **you** **put** **your** **hand** **to** **the** **plough** **.**
不应该 到 看 后退 什么时候 你 放 你的 手 到 这 犁 .

手扶犁头的时候，不应该回头看。

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg][ɔːr] [nʌn] .
Should **go** **the** **whole** **hog** **or** **none** **.**
应该 去 这 所有的 猪 或者没有任何 .

要么全力以赴，要么就全盘否定。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfərtɪŋ] [freɪzɪz] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ɪn][best] ['kɑːpər] - [pleɪt] ,
" **These** **and** **other** **comforting** **phrases** **he** **wrote** **out** **in** **best** **copper** **-** **plate** **,**
" 这些 和 其他 令人感到安慰 短语 他 写道 出去 在 最好的 铜 - 盘子 ,

“他用最好的铜版字体写下了这些以及其他安慰人心的话语，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [taɪm] [waɪlst] [haʊs] [klɪrd] [fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
filling **up** **time** **whilst** **House** **cleared** **for** **Division** **.**
填充 向上 时间 而 房子 已清除 为了 分配 .

在众议院清场进行投票表决期间，以此消磨时间。

[bʌt; bət] [wen] ['teləz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
But **when** **Tellers** **came** **back** **,** **and** **it** **was** **known** **that** **Resolution** **was**
但 什么时候 柜员 来了 后退 , 和 它 曾是 已知 那 解决 曾是
['kærid] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] ,
carried **against** **Government** **,**
携带 反对 政府 ,

但当特勒斯回来，得知决议案以反对政府的票数通过后，

[klaʊdz] [pæst] [əˈweɪ] .
clouds passed away .
云 通过了 离开 .

云散了。

[oʊld][məˈrælətɪ] [tɔːr] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] - [bʊk] [ˈhediŋs] , [θrʌst] [hændz][ɪn] [ˈpɑːkəts] ; [əˈsuːmd]
Old Morality tore up his copy - book headings , thrust hands in pockets ; assumed
老的 道德 撕裂 向上 他的 复制 - 书 标题 , 推力 双手 在 口袋 ; 假定
[ˈtrʌkjələntli] [ˈdʒoʊviəl] [er] ;
truculently jovial air ;
蛮横地 欢乐的 空气 ;

老道德家撕掉了他的教科书标题，把手插进口袋；摆出一副好斗又欢乐的姿态；

[ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ˈspiːkər] [əˈnaʊnst] [ˈfɪgjərz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd]
nearly died of laughing when Speaker announced figures showing Government had
几乎 死亡 的 笑 什么时候 扬声器 宣布 数据 显示 政府 有
[bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] - .
been defeated by 13 .
到过 战败 经过 - .

议长宣布政府以13票之差落败时，我差点笑死。

[hɪz; ɪz][hɪˈlærəti] [kənˈteɪdʒəs] .
His hilarity contagious .
他的 欢闹 传染性 .

他的幽默很有感染力。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪdəlf] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
Mr . Biddulph standing for a moment in the doorway below the shadow of
先生 . 比德尔夫 常设 为了 一个 片刻 在 这 门口 以下 这 阴影 的
[ðə; ði] [ˈgæləri] ,
the Gallery ,
这 画廊 ,

比德尔夫先生在画廊阴影下的门口站了一会儿，

[lʊkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsloʊli] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈspɑːnsɪv] [smaɪl] .
looked on , his face slowly broadening into responsive smile .
看起来 在 , 他的 脸 缓慢地 扩大 进入 响应式设计 微笑 .

他看着这一切，脸上慢慢浮现出回应的笑容。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [dɔːgz][aɪ][ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] ,
" Well , " said he , " of all the rollicking dogs I ever came across ,
" 出色地 , " 说 他 , " 的 全部 这 欢快的 狗 我 曾经 来了 穿过 ,

“嗯，”他说，“在我遇到的所有活泼好动的狗中，

[ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə][ˈiːkwəl][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈministəz] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv]
there never was a pack to equal Her Majesty's Ministers in the hour of
那里 绝不 曾是 一个 盒 到 平等的 她 陛下的 部长们 在 这 小时 的
[dɪˈfiːt] .
defeat .
击败 .

在战败之际，从来没有哪个团队能与女王陛下的大臣们相提并论。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [bjuːˈkænənz] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkærid] [əˈgenst] [ˈgʌvərnmənt] [baɪ] -
" Business done . — Buchanan's Right of Way Motion carried against Government by 110
" 商业 完毕 . — 布坎南的 正确的 的 方式 运动 携带 反对 政府 经过 -
[əˈgenst] - .
against 97 .
反对 - .

“事情结束了。——布坎南的通行权动议以 110 比 97 的票数战胜了政府。

['wenzdeɪ] . — " [aɪ][laɪk] [ðɪs] [kwaɪt]['kwaɪət]['aʊər] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

Wednesday	**.**	**—**	**"**	**I**	**like**	**this**	**quite**	**quiet**	**hour**	**,**	**Toby**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Speaker**	**,**
周三	.	—	"	我	喜欢	这	相当	安静的	小时	,	托比	,	"	说	这	扬声器	,

星期三——"我喜欢这安静的时刻，托比，"议长说道。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [hiː; hi][æt; ət] ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrəm] .

as	**I**	**sat**	**on**	**the**	**Treasury**	**Bench**	**,**	**he**	**at**	**Table**	**,**	**waiting**	**for**	**a**	**quorum**	**.**
作为	我	卫星	在	这	财政部	长椅	,	他	在	桌子	,	等待	为了	一个	法定人数	.

我坐在财政部长席上，他坐在桌旁，等待达到法定人数。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['friːmənz] ['dʒɜːrn(ə)l][vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

"	**It**	**gives**	**me**	**opportunity**	**of**	**reading**	**in**	**Freeman's**	**Journal**	**verbatim**	**reports**	**of**
"	它	给予	我	机会	的	阅读	在	弗里曼的	杂志	逐字	报告	的

['spiːtʃɪz] [baɪ] ['tænər] ,

speeches	**by**	**Tanner**	**,**
演讲	经过	皮匠	,

"这让我有机会在《弗里曼日报》上读到坦纳演讲的逐字稿，

['ʃiːhi, 'ʃiːi] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['redmənd] .

Sheehy	**,**	**and**	**William**	**Redmond**	**.**
希伊	,	和	威廉	雷德蒙德	.

希伊和威廉·雷德蒙德。

[hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pleʒərz] [wʌn][laɪks]

Heard	**them**	**delivered**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**there**	**are**	**some**	**pleasures**	**one**	**likes**
听到	他们	发表	,	的	课程	;	但	那里	是	一些	快乐	一	点赞

[tuː; tə] [rɪ'nuː] .

to	**renew**	**.**
到	更新	.

当然，我听过这些演讲；但有些乐趣值得重温。

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['bɪznəs] [æt; ət] [twelv] ; [naʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][wʌn] .

"	**Should**	**have**	**begun**	**business**	**at**	**twelve**	**;**	**now**	**getting**	**on**	**for**	**one**	**.**
"	应该	有	开始	商业	在	十二	;	现在	获得	在	为了	一	.

"本该十二岁就开始创业；现在快一岁了。"

['ælbərt] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [bæk] [tuː; tə] [wɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Albert	**Rollit**	**in**	**charge**	**of**	**Bankruptcy**	**Bill**	**with**	**back**	**to**	**wall**	**waiting**	**for**	**a**
阿尔伯特	-	在	收费	的	破产	账单	和	后退	到	墙	等待	为了	一个

['kwɔːrəm] .

quorum	**.**
法定人数	.

负责破产法案的阿尔伯特·罗利特（Albert Rollit）背水一战，等待法定人数。

" [mʌst; məst] [siː] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [freɪm] [klɔːz] ['diːlɪŋ] ['speʃəli] [wɪð; wɪθ]

"	**Must**	**see**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**if**	**I**	**can't**	**frame**	**Clause**	**dealing**	**specially**	**with**
"	必须	看	,	"	他	说道	,	"	如果	我	不能	框架	条款	处理	特别	和

[ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdɪŋz] .

Parliamentary	**proceedings**	**.**
议会	诉讼程序	.

"必须看看，"他说，"如果我不能制定专门针对议会程序的条款。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]['bæŋkrʌpt] [hɪr] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] .

We	**shall**	**shortly**	**be**	**bankrupt**	**here**	**if**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**goes**	**on**	**.**
我们	将	不久	是	破产	这里	如果	这	种类	的	事物	去	在	.

如果这种情况继续下去，我们很快就会破产。

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['aʊərz] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['skersli]

Composition	**of**	**four**	**and**	**a**	**-**	**half**	**hours**	**'**	**sitting**	**on**	**Wednesday**	**afternoon**	**scarcely**
作品	的	四	和	一个	-	一半	小时	-	坐着	在	周三	下午	几乎

[ɪˈnʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

enough	**to**	**justify**	**honourable**	**discharge**	**.**
足够的	到	证明合法	光荣的	释放	.

周三下午四个半小时的庭审记录不足以获得光荣退伍。

" ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][mæn] [huː] [weɪts] .

"	**Everything**	**comes**	**to**	**man**	**who**	**waits**	**.**
"	一切	来	到	男人	WHO	等待	.

“耐心等待的人终会得到一切。”

['kwɔːrəm] [keɪm] [fɔːr; fər] - .

Quorum	**came**	**for**	**Rollit**	**.**
法定人数	来了	为了	-	.

法定人数来找Rollit了。

['nʌmbərz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələrli] ['luːsɪd] [ə'dres] , [investiŋ] ['iːv(ə)n]

Numbers	**increased**	**as**	**he**	**proceeded**	**with**	**singularly**	**lucid**	**address**	**,**	**investing**	**even**
数字	增加	作为	他	继续	和	单独地	清醒的	地址	,	投资	甚至

['bæŋkrʌptsi] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrmz] .

Bankruptcy	**with**	**subtle**	**charms**	**.**
破产	和	微妙的	魅力	.

随着他以极其清晰的思路继续演讲，人数不断增加，甚至连破产这个话题也充满了微妙的魅力。

[geɪv] [ðə; ði][toʊn][tuː; tə] ['θɜːrəli] ['bɪznəs] [dɪ'beɪt] ; [ænd; ənd] ,

Gave	**the**	**tone**	**to**	**thoroughly**	**business**	**Debate**	**;**	**and**	**,**
给予	这	语气	到	彻底	商业	辩论	;	和	,

为彻底的商业辩论定下了基调；而且，

['iːv(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪmd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] [ə'lɔtid] , [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɪl]

even	**in**	**less**	**than**	**the**	**maimed**	**period**	**of**	**time**	**allotted**	**,**	**had**	**carried**	**his**	**Bill**
甚至	在	较少的	比	这	残废	时期	的	时间	分配	,	有	携带	他的	账单

[θruː] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .

through	**Second**	**Reading**	**.**
通过	第二	阅读	.

即使在远低于规定时间内，他也成功地使他的法案通过了二读。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bæŋkrʌptsi] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Bankruptcy**	**Bill**	**read**	**Second**	**Time**	**.**
商业	完毕	.	—	破产	账单	读	第二	时间	.

事务完成。——破产法案二读。

['θɜːrzdeɪ] . — [dʒɑːn] [oʊ'kɑːnɚ] [pə'veɪdɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊndɪst] ['mɪstəri] .

Thursday	**.**	**—**	**John**	**O'Connor**	**pervading**	**House**	**with**	**profoundest**	**mystery**	**.**
周四	.	—	约翰	奥康纳	普遍存在	房子	和	最深邃	神秘	.

星期四——约翰·奥康纳为《豪斯医生》注入了极其深邃的神秘感。

[wen] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [deɪ] [kɔːld] [ɑːn] ,

When	**Orders**	**of**	**Day**	**called**	**on**	**,**
什么时候	订单	的	天	称为	在	,

当议程被要求执行时，

[dʒɑːn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ([sɪks] [fʊt] [fɔːr][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælәti]) ,

John	**rose**	**to**	**his**	**full**	**height**	**(**	**6**	**foot**	**4**	**of**	**human**	**kindness**	**and**	**geniality**	**)**	**,**
约翰	玫瑰	到	他的	满的	高度	(	6	脚	4	的	人类	仁慈	和	温和	)	,

约翰站直了身子（身高6英尺4英寸，充满人性的善良和亲切），

[ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['spiːkər] !

and	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Speaker**	**!**
和	说	,	"	先生	.	扬声器	!

然后说道：“议长先生！

" ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

"	Motion	was	,	that	House	should	go	into	Committee	of	Supply	.
"	运动	曾是	,	那	房子	应该	去	进入	委员会	的	供应	.

“动议是，众议院应该进入拨款委员会。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ruːlz] , ['spiːkər] [liːvz] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃən] ; ['kwestʃən] [nɑːt] [pʊt] ,

According	to	New	Rules	,	Speaker	leaves	Chair	without	putting	Question	;	Question	not	put	,
根据	到	新的	规则	,	扬声器	树叶	椅子	没有	推杆	问题	;	问题	不是	放	,

根据新规则，发言人未提出问题便离开主席台；问题未被提出。

['ɑːbviəs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

obvious	no	one	could	discuss	it	.
明显的	不	一	可以	讨论	它	.

显然没人能讨论这件事。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['spiːkɚz] [aɪ] .

But	here	was	John	insisting	on	catching	the	Speaker's	eye	.
但	这里	曾是	约翰	坚持	在	捕捉	这	演讲者的	眼睛	.

但约翰却执意要引起议长的注意。

" ['mɪstər] . ['spiːkər] !

"	Mr	.	Speaker	!
"	先生	.	扬声器	!

议长先生！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	he	repeated	,	"	I	want	to	discuss	some	of	the	irregularities	of	the	Government	.
"	他	重复	,	"	我	想	到	讨论	一些	的	这	违规行为	的	这	政府	.

他再次说道：“我想讨论一下政府的一些违规行为。”

" [bʌt; bət] ['spiːkər] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] ; [tʃer] ['empti] ; [dʒɑːn] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

"	But	Speaker	had	executed	strategic	retreat	;	Chair	empty	;	John	standing	on	tiptoe	,
"	但	扬声器	有	执行	战略	撤退	;	椅子	空的	;	约翰	常设	在	脚尖	,

但议长已经采取了战略性撤退；议席空着；约翰踮着脚尖站着，

['fɑːloʊd] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] , " ['mɪstər] . ['spiːkər] !

followed	retreating	figure	with	despairing	cry	,	"	Mr	.	Speaker	!
随后	撤退	数字	和	绝望	哭	,	"	先生	.	扬声器	!

一个绝望的身影跟随着离去的背影喊道：“议长先生！”

" [haʊs] [hæf] [hoʊpt] ['spiːkər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ;

"	House	half	hoped	Speaker	would	return	;
"	房子	一半	希望	扬声器	会	返回	;

众议院曾一度希望议长能够回归；

['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [freʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dʒɑːn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ;

dying	with	curiosity	to	know	what	fresh	irregularity	on	part	of	Government	John	had	discovered	;
垂死	和	好奇心	到	知道	什么	新鲜的	不规则	在	部分	的	政府	约翰	有	发现	;

约翰非常好奇，想知道政府方面又发现了什么新的违规行为；

[bʌt; bət][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but no help for it .
但 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[tʃer] ['empti] ; ['teknɪkli] " [noʊ] [haʊs] ; " [ænd; ənd][dʒɑːn] , ['sloʊli] [səb'saɪdɪŋ] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk]
Chair empty ; technically " No House ; " and John , slowly subsiding , shutting up like
椅子 空的 ; 技术上来说 " 不 房子 ; " 和 约翰 , 缓慢地 消退 , 关闭 向上 喜欢
[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['telɪskoʊp] ,
a reluctant telescope ,
一个 不情愿的 望远镜 ,

椅子空着；严格来说是"没有房子"；约翰的声音渐渐低了下来，像一架不情愿的望远镜一样闭上了。

[ri'zjuːmd] [siːt] .
resumed seat .
恢复 座位 .

回到座位上。

[prɪns] ['ɑːrθər] , [bæk] [frʌm; frəm] [gɑːlf] [æt; ət] ['iːstbɔːrn] , ['lʊkɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] ,
Prince Arthur , back from Golf at Eastbourne , looking better for his holiday ,
王子 亚瑟 , 后退 从 高尔夫球 在 伊斯特本 , 寻找 更好的 为了 他的 假期 ,

亚瑟王子从伊斯特本打完高尔夫球回来，看起来精神焕发，准备享受假期。

[laʊndʒd] [ɑːn] ['treʒəri] [bentʃ] ['wɑtʃɪŋ] [siːn] .
lounged on Treasury Bench watching scene .
休闲 在 财政部 长椅 观看 场景 .

懒洋洋地躺在财政部长椅上，看着眼前的景象。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['aɪɪŋ] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ] ['driːmi] [glæns] ,
" he cried , eyeing John with dreamy glance ,
" 他 哭 , 觊觎 约翰 和 梦幻般的 瞥一眼 ,

他哭着，眼神迷离地望着约翰。

[wʌt] [taɪm][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [streɪd] ['revələr] — ['fɪtfəli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
what time the fingers of his hand — a strayed reveller — fitfully played with
什么 时间 这 手指 的 他的 手 — 一个 迷路了 狂欢者 — 断断续续地 玩 和
[ðə; ðɪ] [roʊld] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
the rolled copy of his Orders ,
这 滚动 复制 的 他的 订单 ,

他的手指——一个迷失方向的狂欢者——何时开始断断续续地摆弄着卷起来的命令副本?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] —
as if it were his cherished Mandoline —
作为 如果 它 是 他的 珍爱 曼陀林 —

仿佛那是他心爱的曼陀林琴——

" [ə'læs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [sɪŋ] ,
" Alas for those who never sing ,
" 唉 为了 那些 WHO 绝不 唱歌 ,

"唉，那些从不歌唱的人啊，

[bʌt; bət][daɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɪn][ðem; ðəm] .
But die with all their music in them .
但 死 和 全部 他们的 音乐 在 他们 .

但他们会带着所有的音乐死去。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [voʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [pæst] .

"	Business	done	.	—	Vote	on	Account	passed	.
"	商业	完毕	.	—	投票	在	帐户	通过了	.

“事务完成。——拨款法案通过。”

['fraɪdeɪ] . — [lɔːds] [hæd; həd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] " [plænt] " [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

Friday	.	—	Lords	had	nice	little	"	plant	"	on	to	-	night	.
星期五	.	—	领主	有	好的	小的	"	植物	"	在	到	-	夜晚	.

星期五——今晚洛兹球场上有一个不错的“小惊喜”。

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [gɑːt] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] ['ʌðər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['moʊʃ(ə)n] [dɪ'kriːɪŋ]

The	Sage	of	Queen	Anne's	Gate	got	first	place	in	other	House	for	Motion	decreeing
这	圣人	的	女王	安妮的	门	得到	第一的	地方	在	其他	房子	为了	运动	颁布

[ðer; ðər] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

their	abolition	.
他们的	废除	.

安妮女王门的贤者在其他议院中凭借废除他们的动议获得第一名。

" [sʌtʃ] [lɑːks] ! " [sez] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] ; " [lets] [get] [ʌp] [bɪg] [dɪ'beɪt] [hɪr] [ɑːn] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Such	larks	!	"	says	the	Markiss	;	"	let's	get	up	big	debate	here	on	House	of
"	这样的	云雀	!	"	说道	这	马基斯	;	"	我们来吧	得到	向上	大的	辩论	这里	在	房子	的

['kɑːmənz] ['sʌbdʒekt] ;

Commons	subject	;
公共领域	主题	;

“真是滑稽！”马克斯说道；“让我们在这里就下议院议题展开一场激烈的辩论吧；

[drɔː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [men] ; [liːv] [seɪdʒ] [ɪn] [lɜːrtʃ] .

draw	away	their	men	;	leave	Sage	in	lurch	.
画	离开	他们的	男人	;	离开	圣人	在	困境	.

引开他们的人马，让塞奇陷入困境。

" [soʊ] [ə'reɪndʒd] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	So	arranged	Debate	on	Report	of	Parnell	Commission	for	to	-	night	.
"	所以	安排	辩论	在	报告	的	帕内尔	委员会	为了	到	-	夜晚	.

“今晚将就帕内尔委员会报告进行辩论。”

[fʊl] [dres] [ə'fer] ; [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ;

Full	dress	affair	;	all	the	big	guns	to	go	off	;
满的	裙子	事务	;	全部	这	大的	枪支	到	去	离开	;

盛装出席；动用一切强大力量；

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeid] [triːt] [tuː] [fə'mɪliər] ['sʌbdʒekt] .

Curiosity	as	to	how	they'd	treat	too	familiar	subject	.
好奇心	作为	到	如何	他们会	对待	也	熟悉的	主题	.

很好奇他们会如何对待如此熟悉的话题。

[plæn] ['ænsər] ['ædmərəbli] .

Plan	answered	admirably	.
计划	回答	令人钦佩地	.

计划回答得非常出色。

[bəuθ] [ʃoʊz] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] , [lɔːds] , [æz; əz] [moʊst] ['nɑːv(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , [fʊlər] [spek'tækjələr]

Both	shows	running	together	,	Lords	,	as	most	novel	entertainment	,	fuller	spectacular
两个都	演出	跑步	一起	,	领主	,	作为	最多	小说	娱乐	,	更丰满	壮观的

[ˌentər'teɪnmənt] , [druː] [ðə; ði] [keɪk] .

entertainment	,	drew	the	cake	.
娱乐	,	画	这	蛋糕	.

两场演出同时进行，Lords 作为大多数新颖娱乐、更精彩的娱乐节目，赢得了蛋糕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weɪts] [wen] [seɪdʒ] [lʌn(d)ʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːds] ,

Instead	of	crowded	House	that	usually	waits	when	Sage	lunges	at	the	Lords	,
反而	的	挤	房子	那	通常	等待	什么时候	圣人	弓步	在	这	领主	,

而不是像往常那样，在贤者向诸侯发起攻击时，拥挤的众议院会静静地等待。

['begərli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['empti] [bentʃiz] .
beggarly **array** **of** **empty** **Benches** **.**
乞丐 大批 的 空的 长凳 .

空荡荡的长椅，显得格外凄凉。

['ræðər] [dɪ'presɪŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][seɪdʒ] .
Rather **depressing** **even** **for** **imperturbable** **Sage** **.**
相当 沉闷 甚至 为了 沉着冷静 圣人 .

即使对于沉着冷静的智者来说，这也相当令人沮丧。

['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['membər] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [dʌl] [ɪn][lɔ:ds] , [keɪm] [bæk] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [hɪr] [dʒɔ:rdʒ]
Little **later** **,** **Members** **finding** **things** **dull** **in** **Lords** **,** **came** **back** **in** **time** **to** **hear** **George**
小的 之后 , 成员 寻找 事物 乏味的 在 领主 , 来了 后退 在 时间 到 听到 乔治
['kɜ:rzən] .
Curzon **.**
柯曾 .

不久之后，议员们觉得上议院的会议很无聊，便回到上议院去听乔治·寇松的会议。

['kæpɪt(ə)l] [spi:tʃ] ; ['spɑ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]['kwaɪət] [depθs] [ʌv; əv] ['kloʊsli]
Capital **speech** **;** **sparkle** **on** **the** **top** **;** **but** **some** **quiet** **depths** **of** **closely**
首都 演讲 ; 火花 在 这 顶部 ; 但 一些 安静的 深度 的 密切
['ri:zənd] ['ɑ:rgjumənt] [bɪ'loʊ] .
reasoned **argument** **below** **.**
有理智的 争论 以下 .

言辞华丽，表面光鲜亮丽，但内在却蕴含着深邃而严谨的论证。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['seɪdʒəz]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:ds] ['negətivd] [baɪ] - [voʊts]
Business **done** **.** **—** **Sage's** **Motion** **for** **abolition** **of** **Lords** **negatived** **by** **201** **Votes**
商业 完毕 . — 圣人的 运动 为了 废除 的 领主 负面 经过 - 投票
[ə'genst] - .
against **139** **.**
反对 - .

议事结束。——萨奇提出的废除上议院的动议以 201 票反对、139 票赞成被否决。

[ðʌs] [rɪ'pri:vd] , [lɔ:ds] ['ɔ:rdərd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [pɑ:'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['du:li] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
Thus **reprieved** **,** **Lords** **ordered** **Report** **of** **Parnell** **Commission** **to** **be** **duly** **recorded** **.**
因此 暂缓执行 , 领主 订购 报告 的 帕内尔 委员会 到 是 正式地 记录 .

暂缓起诉后，上议院下令正式记录帕内尔委员会的报告。

['mæksəmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] .
MAXIMS **FOR** **THE** **BAR** **.**
格言 为了 这 酒吧 .

律师格言。

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No **.** **III** **.**
不 . 三、 .

第三号

" ['nevər] [ə'loʊ] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə] ['bʊli] [ju:; jʊ] .
" **Never** **allow** **the** **Judge** **to** **bully** **you** **.**
" 绝不 允许 这 法官 到 欺负 你 .

“永远不要让法官欺负你。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [bi:; bi][fɜ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
On **the** **contrary** **,** **be** **firm** **with** **him** **.**
在 这 相反 , 是 公司 和 他 .

相反，要对他态度坚决。

" [ðə; ði][oʊld] [bɑ:nd] - [stri:t] ['gæləriz] .
" **THE** **OLD** **BOND** **-** **STREET** **GALLERIES** **.**
" 这 老的 纽带 - 街道 画廊 .

“老邦德街画廊。”

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][bɑːnd] - [striːt] ['gælərɪz] ,
Why they are called the Old Bond - Street Galleries ,
为什么 他们 是 称为 这 老的 纽带 - 街道 画廊 ,

它们为何被称为老邦德街画廊?

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
when there is so much that is new to be seen there , it is impossible to
什么时候 那里 是 所以 很多 那 是 新的 到 是 已见 那里 , 它 是 不可能的 到
[seɪ] .
say .
说 .

那里有太多新鲜事物值得一看，所以很难说。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nuː] ['gæləri] ?
Why not call it the New Gallery ?
为什么 不是 称呼 它 这 新的 画廊 ?

为什么不叫它新画廊呢?

[pər'hæps] [ðoʊz] ['trʌsti] ['tjuːdə(r)] — [huː] [ɑːr; ər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [dɔːz] [ɔːf] — ['mesərz] .
Perhaps those trusty Tudors — who are rather more than two doors off — Messrs .
也许 那些 可靠 都铎王朝 — WHO 是 相当 更多的 比 二 门 离开 — 先生们 .
['kʌmɪnz] ['kɑːr][ænd; ənd] - ,
Comyns Carr and Hallé ,
科明斯 卡尔 和 - ,

或许是那些可靠的都铎王朝成员——他们住在离这里不止两户人家的地方——科明斯·卡尔先生和哈雷先生，

[maɪt] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['oʊnli][hæf][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][toʊld] .
might object , and , even then , only half the truth would be told .
可能 目的 , 和 , 甚至 然后 , 仅有的 一半 这 真相 会 是 讲述 .

可能会有人反对，即便如此，也只会说出一半的真相。

[let] [ˌjuː 'es][æx; ʌx] - [grəveɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][æx; ʌx] - [nuː] ['gæləri] [æt; ət][wʌns] !
Let us ag - gravate them , and call it the Ag - New Gallery at once !
让 我们 农业 - 重力 他们 , 和 称呼 它 这 农业 - 新的 画廊 在 一次 !

让我们激怒他们，然后立刻把它命名为"新农业画廊"!

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][æx; ʌx] - - ['aʊtreɪdʒ] ,
Unless it would be considered an ag - rarian outrage ,
除非 它 会 是 经过考虑的 一个 农业 - - 暴行 ,

除非这会被视为对农业的暴行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [æx; ʌx] - ['noʊmən] .
it would be impossible to give it a better ag - nomen .
它 会 是 不可能的 到 给 它 一个 更好的 农业 - 名称 .

不可能给它取一个更好的农业名称了。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
No matter what you call it , so long as you call and see the collection of
不 事情 什么 你 称呼 它 , 所以 长的 作为 你 称呼 和 看 这 收藏 的
['wɔːtər] - ['kʌlərz] .
Water - colours .
水 - 颜色 .

无论你怎么称呼它，只要你打电话来参观水彩画收藏就行了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væstli] [gʊd] " [pig'meiljən][ænd; ənd][ˌgælə'tɪə] , " [baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊn][dʒɑːn] ['tɛnɪəl] ;

There	is	a	vastly	good	"	Pygmalion	and	Galatea	,	"	by	our	own	John	Tenniel	;
那里	是	一个	非常	好的	"	皮格马利翁	和	伽拉忒亚	,	"	经过	我们的	自己的	约翰	坦尼尔	;

我们自己的约翰·坦尼尔创作了一部非常优秀的《皮格马利翁与加拉蒂亚》;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['tendər]['aɪdəlz] , [baɪ] ['fredrɪk] ['wɔːkər] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] " ['revəri] , " [baɪ]

there	are	some	tender	Idyls	,	by	Frederick	Walker	,	a	delicious	"	Reverie	,	"	by
那里	是	一些	投标	田园诗	,	经过	弗雷德里克	沃克	,	一个	可口的	"	遐想	,	"	经过

['lezli] ,

Leslie	,
莱斯利	,

其中有弗雷德里克·沃克的几首温柔的田园诗，还有莱斯利的一首美妙的《遐想曲》。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [pet] , " [baɪ][iː] . [keɪ] . ['dʒɑːnsən] , ['wʌndrəs] ['lændskeips] , [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɑːstər] ,

a	delightful	"	Pet	,	"	by	E	.	K	.	Johnson	,	wondrous	Landscapes	,	by	Birket	Foster	,
一个	愉快	"	宠物	,	"	经过	E	.	K	.	约翰逊	,	奇妙的	风景	,	经过	比尔克	促进	,

EK Johnson 的《宠物》一书令人愉悦，Birket Foster 的《奇妙的风景》一书也同样精彩。

[ə; eɪ] [ˌrɪvə'ren] ['poʊəm] , [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['simfəniz] , [baɪ] ['wɪlfrɪd] [bɔːl] .

a	riverain	poem	,	by	C	.	J	.	Lewis	,	and	Dutch	Symphonies	,	by	Wilfrid	Ball	.
一个	河流	诗	,	经过	C	.	J	.	刘易斯	,	和	荷兰语	交响乐	,	经过	威尔弗里德	球	.

CJ Lewis 的一首关于河流的诗，以及 Wilfrid Ball 的《荷兰交响曲》。

[sɜːr][dʒɑːn]['gɪlbərt] , [tiː] . [es] . ['kuːpər] , [ænd; ənd][ef] . - , [ɑːr; ər] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

Sir	John	Gilbert	,	T	.	S	.	Cooper	,	and	F	.	Dicksee	,	are	well	represented	;
先生	约翰	吉尔伯特	,	T	.	S	.	库珀	,	和	F	.	-	,	是	出色地	代表	;

约翰·吉尔伯特爵士、T·S·库珀和F·迪克西的作品均有充分的代表性;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['mæstərz][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	among	the	earlier	Water	-	colour	Masters	we	may	find	such	distinguished
和	之中	这	早些时候	水	-	颜色	大师	我们	可能	寻找	这样的	杰出的

[neɪmz] [æz; əz][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] ,

names	as	J	.	M	.	W	.	Turner	,
姓名	作为	J	.	M	.	W	.	车工	,

在早期的水彩画大师中，我们可以找到像JMW·特纳这样杰出的名字。

[piː] . [diː]['wɪnt] , ['kɑːpli] ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][kɑːks] .

P	.	de	Wint	,	Copley	Fielding	,	and	David	Cox	.
P	.	德	温特	,	科普利	菲尔丁	,	和	大卫	考克斯	.

P. de Wint、Copley Fielding 和 David Cox。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

There	are	lots	of	others	,	and	,
那里	是	很多	的	其他的	,	和	,

还有很多其他的例子，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [braʊz] [ə'mɪd] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] ,

if	you	are	left	to	browse	amid	nearly	three	hundred	excellent	pictures	,
如果	你	是	左边	到	浏览	之中	几乎	三	百	出色的	图片	,

如果你要在近三百张精美图片中浏览，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

you	ought	to	enjoy	yourself	very	much	indeed	,
你	应该	到	享受	你自己	非常	很多	的确	,

你一定要玩得非常开心。

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,

and	find	your	mind	so	much	improved	when	you	come	out	,
和	寻找	你的	头脑	所以	很多	改进	什么时候	你	来	出去	,

出来之后你会发现自己的精神状态好多了。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

that	you	will	think	it	belongs	to	somebody	else	.
那	你	将要	思考	它	属于	到	某人	别的	.

你会觉得它是别人的。

[ɪn] [spaɪt] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiŋ] [ʌv; əv]['kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv] - ,

In	spite	then	of	the	carping	of	Carr	,	and	the	hallucinations	of	Hallé	,
在	尽管如此	然后	的	这	鲤鱼	的	卡尔	,	和	这	幻觉	的	-	,

尽管卡尔当时百般挑剔，哈雷也出现了幻觉，

[wiː; wi] [dɪ'kler] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][æx; ʌx] - [nuː] ['gæləri] .

we	declare	this	to	be	the	Ag	-	New	Gallery	.
我们	宣布	这	到	是	这	农业	-	新的	画廊	.

我们宣布这里是 Ag-New 画廊。

" [lɑː]['nɑːnə; 'noʊnə] . " — [ɪz]

"	La	Nona	.	"	—	Is
"	拉	诺娜	.	"	—	是

《La Nona》——是

[ðə; ði] [nuː] ['mælədi] [fækt][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] ?

the	new	malady	fact	or	fiction	?
这	新的	弊病	事实	或者	小说	?

这种新疾病是事实还是虚构?

[dəunt] [noʊ] ,

Don't	know	,
不	知道	,

不知道。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [its] [jʊr; jər] " ['grænmʌðər] .

but	anyhow	it's	your	"	Grandmother	.
但	无论如何	它是	你的	"	祖母	.

但不管怎样，她是你的"祖母"。

" ['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

"	NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed
"	注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印

['mætər] , ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Matter	,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
事情	,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

"通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神